

STRANGE NEW WORLD

24.  
internationales  
**LITERATUR  
FESTIVAL**  
berlin

05 – 14 Sep 2024 Programm

09 – 18 Sep 2024 Junges Programm

Auf der Liste der  
neun besten  
Literaturfestivals  
weltweit  
des Condé Nast  
Traveler Magazine  
2024

PROGRAMMHEFT  
FESTIVAL GUIDE

FEATURES | BUCHPREMIEREN | PODIEN | SPIELPLAN  
FEATURES | BOOK PREMIERES | PANELS | TIMETABLE





**Dorint**

Kurfürstendamm  
Berlin



**"KUNSTVOLLE ATMOSPHÄRE,  
AM PULS IN  
BERLIN CITY-WEST."**



Unsere 311 Zimmer und Suiten sind Orte der Entfaltung und Inspiration, von Zurückhaltung und Finesse. Direkt am Kurfürstendamm, „Berlins Champs-Elysées“, trifft Shopping der Extraklasse auf Kultur-Highlights der besonderen Art, sowie Erlebnisse für die ganze Familie. Tauchen Sie ein, in eine Welt voller Kunst, Lifestyle und Genuss.

[www.dorint.com/berlin-city](http://www.dorint.com/berlin-city)

📍 Augsburger Str. 41, 10789 Berlin

☎ +49 30 800999-0

✉ [info.berlin@dorint.com](mailto:info.berlin@dorint.com)

# Liebes Publikum,

im September dreht sich wieder alles um die Literatur – September is once again all about literature – and the questions of our time. We welcome words, thoughts, poetry and silence to Berlin, the city of literature, the city of freedom.

und um die Fragen unserer Zeit. Wir heißen Worte, Gedanken, Poesie und Stille in Berlin, in der Stadt der Literatur, in der Stadt der Freiheit, willkommen.

Dieses Jahr nehmen Autor:innen aus über fünfzig Ländern in Lesungen, Diskussionen und Workshops eine Welt in den Blick, die berührend, aufrüttelnd, seltsam, derzeit häufig verstörend, aber auch tröstend ist – eine »Strange New World«, eine seltsame neue Welt.

In this year's readings, discussions and workshops, authors from over fifty countries will explore a world that is touching, stirring, weird, currently often disturbing, but also comforting – a »Strange New World«.

Helon Habila, unser Curator in Residence, hat diesen Festivalschwerpunkt gemeinsam mit dem kuratorischen Team gesetzt. Ursprünglich aus Nigeria, lebt und arbeitet der Schriftsteller und ehemalige DAAD-Stipendiat seit Jahren in den USA. Somit spiegelt sich die internationale Perspektive nicht nur in der Vielfalt der eingeladenen Autor:innen – große Namen ebenso wie Neuentdeckungen –, sondern ist als Alleinstellungsmerkmal des Festivals bereits von Anfang an in die Programmgestaltung eingeschrieben. Freuen Sie sich auf das Curator in Residence-Programm, das wir Ihnen auf S.6-9 gesondert vorstellen.

Helon Habila, our Curator in Residence, has chosen the focus of this festival edition together with the curatorial team. Originally from Nigeria, the writer and former DAAD scholarship holder has been living and working in the USA for years. The international perspective is thus not only reflected in the diversity of the invited authors – big names as well as new discoveries – but has also been inscribed in the festival's program from the very beginning as a distinguishing feature. We invite you to enjoy the Curator in Residence program, which we present to you separately on p. 6-9.

Alle weiteren Details und Höhepunkte des Festivals finden Sie in diesem Programmheft: Buchpremierer, die Poetry Night, den Graphic Novel Day, Diskussionsveranstaltungen zu aktuellen Themen und unsere Festivalpartys.

All further details and highlights of the festival can be found in this festival guide: book premieres, the Poetry Night, the Graphic Novel Day, discussion events on current topics, and our festival parties.

**Ihre  
Lavinia Frey**  
Festivalleitung

**Yours,  
Lavinia Frey**  
Festival Director



Lavinia Frey © Thomas Hedrich



# INHALTSVERZEICHNIS

## Contents

### PROGRAMM Program

#### 05 WILLKOMMEN Welcome

Joe Chialo  
Senator für Kultur und Gesellschaftlichen  
Zusammenhalt des Landes Berlin  
*Berlin's State Minister for Culture and  
Social Cohesion*

Barbara Wahlster, Johannes Kister  
Vorstand der Peter-Weiss-Stiftung für Kunst  
und Politik e.V.  
*Board of the Peter Weiss Foundation for Art  
and Politics e.V.*

#### FESTIVAL

#### 06 WHAT'S STRANGE, HELON?

Helon Habila, Curator in Residence, über das  
Festivalmotto und das Programm, Berlin und  
seine Rolle als Kurator  
*Helon Habila, Curator in Residence, about the  
festival's theme, its program, Berlin and his  
role as a curator*

#### 10 FEATURES

Poetische Freiräume: Kooperationen und  
Schwerpunkte  
*Poetic Spaces: Collaborations and Thematic  
Focuses*

#### 14 LITERATUREN DER WELT Literatures of the World

»Möglichkeitssinn«: Simone Schröder,  
Programmleitung und Kuratorin, über das  
literarische Programm  
*»Sense of possibility«: Simone Schröder,  
Head of Program and curator, about the  
literary program*

#### 15 ilb SPRICHT ilb Speaks

Lieblingszitate aus dem Programm  
*Favourite Quotes from the Program*

#### 16 REFLECTIONS

»What a wonderful, what a strange new world«  
Diskussionen und Dialoge beim ilb  
*Discussions and Dialogues at the ilb*

#### 17 05 SEP MIT With SZCZEPAN TWARDOCH

#### 20 06 SEP MIT With BARBI MARKOVIĆ

#### 24 07 SEP MIT With MERON MENDEL, SABA-NUR CHEEMA

#### 31 08 SEP MIT With SOFIA ANDRUCHOWYTSCH

#### 38 09 SEP MIT With DANIEL SCHREIBER & OLIVIA LAING

#### 42 10 SEP MIT With RACHEL CUSK

#### 45 11 SEP MIT With MITHU SANYAL

#### 51 12 SEP MIT With ALEIDA ASSMANN

#### 55 13 SEP MIT With ELIF SHAFAK

#### 61 14 SEP MIT With PAUL LYNCH NNEDI OKORAFOR

#### SERVICE

#### 68 INDEX

#### 69 FREUNDE UND FÖRDERER DES ilb E.V. Friends and Supporters of the ilb e.V.

#### 70 IMPRESSUM Imprint

#### 72 PARTNERBUCHHANDLUNGEN Partner Bookshops

#### 74 TICKETS

#### 76 ORTE Venues

#### 77 ilb-GASTGEBER:INNEN Hosts

#### 78 FÖRDERER & PARTNER Funders & Partners

#### 80 NOTIZEN Notes

#### 82 SPIELPLAN Timetable

Das Programm wird laufend ergänzt. Besuchen Sie unsere  
Website für Tickets und Infos zu allen Veranstaltungen,  
News rund ums Festival und Hinweise auf kostenlose Ver-  
anstaltungen, neu hinzugekommene Lesungen und Events.

The program is continuously updated. Visit our website for  
information and tickets to all events, news about the festival,  
information about free events, as well as newly added read-  
ings and events.

Folgen Sie uns auch auf Instagram  
[@ilb\_festival] und Facebook für ak-  
tuelle Informationen zum Programm.  
Follow us on Instagram [@ilb\_festival]  
and Facebook for more information  
on the festival.



# WILLKOMMEN

## Welcome

»Als Schirmherr des internationalen Literaturfestivals berlin  
freue ich mich, dieses bedeutende Ereignis zu unterstüt-  
zen. Das Festival macht Literatur für viele zugänglich und  
stärkt Berlins Ruf als internationale Literaturmetropole.  
Herausragende Gegenwartsliteratur und Leseförderung  
gehen hier Hand in Hand. Mit kostenlosen Leseförder-  
programmen an Schulen setzt das Festival wegweisende  
Akzente. Solche Initiativen sind unverzichtbar, um die Be-  
geisterung für Literatur in unserer Gesellschaft zu veran-  
kern.«



Joe Chialo © Hans-Christijan Plambeck

»Das erste Festival unter neuen Vorzeichen – u.a. mit dem  
Curator in Residence Helon Habila, dessen Handschrift  
unverkennbar ist, uns allen unbekannte Horizonte eröff-  
nen wird und mit besonderen Stimmen für einen weiteren  
Schub an Internationalität sorgt.

Literatur und auch ein Literaturfestival kann die Welt nicht  
verändern, aber in diesen seltsamen und verwirrenden  
Zeiten voller Konflikte und gewaltsam ausgetragenen Wi-  
dersprüchen kann sie uns mit unbeachteten, unvertrauten  
Sichtweisen konfrontieren. Denn dieses Festival gilt dem  
Austausch, bringt die Schreibenden mit ihren Leserinnen  
und Lesern zusammen, erlaubt nachhaltige Begegnungen  
und schafft Erkenntnisgewinn. Das wiederum wappnet uns  
alle gegen die Verrücktheiten unserer Tage.

Dafür steht dieses Festival, dafür steht sein Trägerverein,  
die Peter-Weiss-Stiftung für Kunst und Politik e.V.«



Johannes Kister

»As patron of the international literature festival berlin, I am  
delighted to support this important event. The festival makes  
literature accessible to many and boosts Berlin's reputati-  
on as an international literary metropolis. Outstanding con-  
temporary literature and the promotion of reading go hand  
in hand here. With free programs that promote reading in  
schools, the festival has set a trailblazing emphasis. Such  
initiatives are indispensable for anchoring enthusiasm for li-  
terature in our society.«

#### JOE CHIALO

Senator für Kultur und Gesellschaftlichen Zusammenhalt des Landes Berlin  
*Berlin's State Minister for Culture and Social Cohesion*



Barbara Wahlster © Bettina Straub Deutschlandradio

»The first festival under new auspices – including the Curator  
in Residence Helon Habila, whose signature is unmistakable,  
who will open up unknown horizons for us all and provide a  
further boost of internationality with special voices.

Literature, and even a literature festival, cannot change the  
world, but in these strange and confusing times full of con-  
flicts and violent contradictions, it can confront us with unno-  
ticed and unfamiliar perspectives. Because this festival is all  
about exchange, bringing writers together with their readers,  
allowing lasting encounters and creating new insights. This  
in turn arms us all in confronting the craziness of our times.

That is what this festival stands for, and that is what its sup-  
porting association, the Peter Weiss Foundation for Art and  
Politics e.V., stands for.«

#### BARBARA WAHLSTER, JOHANNES KISTER

Der Vorstand [Peter-Weiss-Stiftung für Kunst und Politik e.V.]  
*The Board of Directors [Peter Weiss Foundation for Art and Politics e.V.]*





Helon Habila © Lutz Berger

# WHAT'S STRANGE, HELOH?

## IM GESPRÄCH MIT DEM CURATOR IN RESIDENCE HELON HABILA ÜBER DAS MOTTO DES FESTIVALS, DAS VERANSTALTUNGSPROGRAMM, BERLIN UND SEINE ROLLE ALS KURATOR.

### IN CONVERSATION WITH HELON HABILA, CURATOR IN RESIDENCE, ABOUT THE FESTIVAL'S THEME, ITS PROGRAM, BERLIN AND HIS ROLE AS A CURATOR.

#### Helon Habila [Nigeria/USA \*1967]

ist Schriftsteller, Herausgeber und Professor für Kreatives Schreiben an der George Mason University in Virginia, USA. Für seine Romane und Kurzgeschichten hat Helon Habila zahlreiche Auszeichnungen und Preise erhalten, etwa den renommierten Caine Prize for African Writing oder den Windham-Campbell Prize für Belletristik, der von der Yale University verliehen wird. Habila ist Vorstandsmitglied vom African Writers Trust, einer Organisation zur Förderung afrikanischer Schriftsteller:innen und des Schreibens. Zuletzt erschien der Roman »Travelers« [dt. »Reisen«, Ü: Susann Urban], der einfühlsam von afrikanischer Migration nach Europa und der Suche nach Heimat erzählt. 2013 war Helon Habila DAAD-Fellow des Berliner Künstler:innenprogramms und bereits mehrmals zu Gast beim ilb, zuletzt 2015. 2024 wurde er für seine »außergewöhnliche schriftstellerische Arbeit und bedeutenden Beiträge zur Entwicklung der Literatur weltweit«, so die Jury, mit dem KabaFest Lifetime Achievement Award geehrt. Eine internationale Auswahlkommission benannte Habila nun zum ersten Curator in Residence des ilb. Er lebt und arbeitet abwechselnd in Nigeria und den USA.

is a writer, editor, and Professor of Creative Writing at George Mason University in Virginia, USA. Helon Habila has received numerous awards and prizes for his novels and short stories, including the prestigious Caine Prize for African Writing and the Windham-Campbell Prize for Fiction, awarded by Yale University. Habila is a board member of the African Writers Trust, an organization that promotes African writers and writing. Most recently, he published the novel »Travelers«, which sensitively tells of African migration to Europe and the search for home. In 2013, Helon Habila was a DAAD Fellow of the Berlin Artists-in-Residence Program and has already been a guest at the ilb several times, most recently in 2015. In 2024, he was honored with the KabaFest Lifetime Achievement Award for his »exceptional writing and significant contributions to the development of literature globally«, according to the jury. An international selection committee has now named Habila as the ilb's first Curator in Residence. He lives and works alternately in Nigeria and the USA.

#### ZUM ERSTEN MAL IN DER GESCHICHTE DES ilb GIBT ES MIT DIR EINEN CURATOR IN RESIDENCE. DAMIT IST DEM FESTIVAL SCHON VON BEGINN AN, IN SEINER AUSRICHTUNG UND GESTALTUNG, EINE INTERNATIONALE AUTOR:INNEN-PERSPEKTIVE EINGESCHRIEBEN. WIE VERSTEHST DU VOR DIESEM HINTERGRUND DEINE ROLLE ALS KURATOR?

Es ist eine große Ehre, als erster Curator in Residence ausgewählt zu werden. Immerhin wurde das ilb von Condé Nast Traveler erst vor Kurzem unter die neun besten Literaturfestivals der Welt gewählt. Es ist aber auch eine große Verantwortung. Ich weiß noch, wie mich die Festivalleiterin Lavinia Frey bei unserem ersten Treffen fragte, wie ich meine Rolle als Kurator sehe. Ich sagte, dass ich mich grundsätzlich dafür interessiere, was hinter den Kulissen eines Festivals vor sich geht, auch in der Vorbereitungsphase. Aber die bessere Antwort auf diese Frage ist wohl, dass ich eine bestimmte Perspektive zu bieten habe: Als Nicht-Europäer, der an verschiedenen Orten auf der Welt gelebt hat, ist mir eine Sicht auf die Dinge eigen, zu der die meisten europäischen Festivalbesucher:innen und Leser:innen keinen Zugang haben – und deswegen entgeht ihnen Einiges. Die Welt ist größer als Europa, und Begabung kennt weder Hautfarben noch Grenzen. Um die Frage zu beantworten: Meine Aufgabe, so wie ich sie verstehe, ist es diese unter dem Radar bleibenden, oftmals übersehenen Stimmen auf die Bühne des ilb zu bringen und mit anderen Stimmen aus aller Welt in einen Dialog treten zu lassen. Ein Festival ist wie ein Marktplatz, ein Ort des Austauschs von Ideen. Ich habe das große Glück, mit einem Team zusammenzuarbeiten, das diese Vision mit mir zusammen verwirklicht.

#### DU BIST IN BERLIN KEIN UNBEKANNTER, WARST MEHRMALS GAST BEIM ilb, HAST ALS DAAD-FELLOW IN DER STADT GELEBT. WIE FLIESSEN DIESE ERFAHRUNGEN IN DEINE ARBEIT BEIM FESTIVAL EIN?

Ich bin jedes Mal gern hier, auch weil es wirklich international zugeht. Mir liegt so viel an der Stadt, dass ich Berlin als meine zweite Heimat betrachte. Außerdem spielt »Travelers« in Berlin, mein letzter Roman. Ich habe also nicht nur hier gelebt, sondern auch über die Geschichte, die Kultur und die Menschen dieser Stadt nachgedacht. Ich bin sozusagen bestens vorbereitet und

#### WITH YOU, FOR THE FIRST TIME IN THE HISTORY OF THE ilb, THERE WILL BE A CURATOR IN RESIDENCE. THIS MEANS THAT AN INTERNATIONAL WRITERS' PERSPECTIVE IS ALREADY INSCRIBED IN THE FESTIVAL'S FOCUS AND CONCEPT FROM THE VERY BEGINNING. HOW DO YOU APPROACH YOUR ROLE AS CURATOR IN THIS CONTEXT?

It is such an honour to be chosen as the first ever Curator in Residence for the ilb. The festival was listed just recently in the top nine literary festivals in the world by Condé Nast Traveler. It is also such a huge responsibility. I remember, during our first meeting, the director, Lavinia Frey, asked me how I saw my role as curator. I told her I was always curious to see what goes on behind the lights in a festival, what goes on in the preparation stage. I guess a better answer would be: I think I have something to offer, as a non-European who has lived in the world, I have a point of view that most European festival goers and readers don't have access to when it comes to literatures from other parts of the world, and they are missing a lot because of that. The world is bigger than Europe and talent knows no color or boundaries. So, to answer your question, my job, as I see it, is to introduce these submerged and often overlooked voices to the ilb stage and to put them in dialogue with other world voices. A festival is like a marketplace, a place of exchange of ideas. I am lucky to have a team working with me to bring this vision to fruition.

#### YOU ARE NO STRANGER TO BERLIN, HAVING BEEN A GUEST AT THE ilb SEVERAL TIMES AND HAVING LIVED IN THE CITY AS A DAAD FELLOW. HOW DO THESE EXPERIENCES INFLUENCE YOUR WORK AT THE FESTIVAL?

It is always a pleasure to be in Berlin, one of the world's truly international cities. I like to see it as a second home, that is how fond of it I am. My latest novel, »Travelers«, is set in Berlin, which shows you that I have not only lived in Berlin, but I have also thought about it, its history and culture and its people. That means I can hit the ground running, to use a cliché. I don't have to spend time acclimating to the city or the people. I have my contacts already, as it were. I see the festival as a microcosm of the city itself, outward facing and welcoming and eager to embrace the new and the different.



muss keine Zeit mehr damit verbringen, mich an Berlin und seine Bewohner:innen zu gewöhnen. Ich bin mit der Stadt schon verbunden, wenn man so will. Das Festival selbst betrachte ich als einen offenen und einladenden urbanen Mikrokosmos, der das Neue und das Andere miteinbezieht.

**EIN WEITERES NOVUM BEIM iib IST DAS FESTIVALMOTTO, DAS ALS THEMATISCHE KLAMMER FUNGIERT. DU HAST ES GEMEINSAM MIT DEM iib-TEAM ENTWICKELT UND ES LAUTET »STRANGE NEW WORLD«. WIE KAM ES DAZU UND WAS BEDEUTET ES FÜR DICH?**

Ja, wir hatten großen Spaß daran, uns ein Thema auszudenken. Und wie du schon sagtest, das Festival bekommt zum ersten Mal ein Motto. Wir haben wahrscheinlich Dutzende von Ideen durchgespielt, bevor wir uns einig waren. Ich hatte dem iib-Team erklärt, dass mir an einem Motto gelegen ist, das keiner Erklärung bedarf, das eine gewisse Poesie hat und den Zeitgeist auf zugängliche und literarische Weise einfängt. Wir leben in so noch nie dagewesenen Zeiten: Die Pandemie liegt hinter uns, überall – in Europa und Afrika – herrscht Krieg, uns steht eine Klimakrise bevor. Und dazu kommt die immer größer werdende Bedeutung von KI-Technologien. Man hat das Gefühl, in präapokalyptischen Zeiten zu leben. Jeder Tag bringt eine neue Herausforderung mit sich, manche gut, manche beängstigend. Als würde man in einem »Star Wars«-Film leben. Das Vertraute wird uns überall unvertraut. Zugegeben, unser Motto ist nicht das originellste, aber es bringt treffend zum Ausdruck, was wir vermitteln wollen.

**EIN PODIUM INNERHALB DEINES PROGRAMMS LAUTET ETWA »WRITING IN A TIME OF CATASTROPHE«. WELCHE ROLLE NIMMT DIE LITERATUR, DAS LITERARISCHE SCHREIBEN IN DIESER »SELTSAMEN NEUEN WELT« EIN?**

Ich finde, Literatur sollte gesellschaftliche und politische Fragen in Kunst überführen. Die Wortwahl und der Gedanke dahinter gehen auf den britisch-nigerianischen Autor Ben Okri zurück, der einer der Gäste des Festivals sein wird. Er hat einen Essay im britischen »Guardian« veröffentlicht, in dem er über einen neuen literarischen Ansatz spricht, der darin besteht, immer so zu schreiben, als wäre es das letzte, was man tut. Er sagt auch »existenzielle Kreativität« dazu. Okri bezieht sich auf die ökologische Katastrophe, auf die wir sehenden Auges zugehen, aber wir haben uns die Formulierung für unser Panel zu eigen gemacht und so umgedeutet, dass sie jegliches Schreiben meint, das sich mit unserer existenziellen Lebenssituation befasst. In diesem Panel, auf das ich mich sehr freue, wird es um Krieg, Migration und die neuen Diasporas gehen. Die Diskussionsteilnehmer:innen sind Beata Umubyeyi Mairesse, die mit dreißig Jahren Abstand ein bemerkenswertes Buch über den Völkermord in Ruanda geschrieben hat und das Festival übrigens auch eröffnet, V. V. Ganeshanathan, die ein wichtiges Buch über den Bürgerkrieg in Sri Lanka und den Aufstieg der Tamil Tigers geschrieben hat, und die britisch-indische Investigativjournalistin und Autorin Sonia Faleiro. Ich halte diese Veranstaltung für eines unserer wichtigsten Panel.

**ANOTHER NOVELTY AT THE iib IS THE FESTIVAL THEME, WHICH ACTS AS A THEMATIC FRAME. YOU DEVELOPED IT TOGETHER WITH THE iib TEAM AND IT IS CALLED »STRANGE NEW WORLD«. HOW DID IT COME ABOUT AND WHAT DOES IT MEAN TO YOU?**

Yes, we had so much fun coming up with a theme, which, like you said, would be the first time the festival is adopting a central theme. We must have gone through dozens of ideas before finally settling on this one. My idea for a theme, I told the iib team, is something that needs no explaining, that has some poetry to it, that captures the zeitgeist in a self-evident and literary way. We are living in times like no other, post-pandemic, with wars everywhere – in Europe and Africa – and of course the climate crisis looming ahead. The rise of AI. There is a sense of living in pre-apocalyptic times. Every day comes with a new challenge, some good, some just scary. It is like living in a Star Wars movie. Everywhere the familiar has become defamiliarized. Granted, our motto is not the most original in the world, but it does capture perfectly the idea we want to convey.

**ONE OF THE PANELS IN YOUR PROGRAM IS TITLED »WRITING IN A TIME OF CATASTROPHE«. WHAT ROLE DOES LITERATURE AND LITERARY WRITING PLAY IN THIS »STRANGE NEW WORLD«?**

I think literature must always address the social and the political, by turning them into art. That term, and the idea behind it, comes from the British/Nigerian author, Ben Okri, who is going to be one of the guests at the festival. In an essay in the UK »Guardian« he explains a new approach to writing, which is to always write like it is the last thing you'd ever write. He also calls it »existential creativity«. He is referencing the ecological disaster staring us in the face – but in adopting it for our panel, we have repurposed the term to include any writing that deals with our existential situation as humans, and this particular panel, which I am really looking forward to, is about war and migration and new diasporas. The panellists are Beata Umubyeyi Mairesse, who has written a really remarkable book about the Rwandan genocide thirty years later – she is also our keynote speaker, incidentally – and V. V. Ganeshanathan, who has written a very important book about the Sri Lankan civil war and the rise of the Tamil Tigers, and it is hosted by the British/Indian investigative journalist and author, Sonia Faleiro. I see it as one of our signature panel discussions.

**»MY IDEA FOR A THEME [...] IS SOMETHING THAT NEEDS NO EXPLAINING, THAT HAS SOME POETRY TO IT, THAT CAPTURES THE ZEITGEIST IN A SELF-EVIDENT AND LITERARY WAY.«**

**IN DEM VON DIR KURATIERTEN PROGRAMM FINDET SICH EINE VIELFALT AN FORMATEN: NEBEN PODIEN UND BUCHVORSTELLUNGEN GIBT ES EINEN WORKSHOP UND EINE FILMVORFÜHRUNG. WELCHE PERSPEKTIVEN WAREN DIR WICHTIG? WELCHE PERSPEKTIVEN MÖCHTEST DU DEM PUBLIKUM MITGEBEN?**

Ich glaube, es war der deutsche Schriftsteller Goethe, der das Konzept der »Weltliteratur« ins Spiel gebracht hat. Goethe betont die Bedeutung von Literatur als Mittel des kulturellen Austauschs und ist der Meinung, dass keine Literatur der anderen überlegen ist. Literaturen sind für ihn schlicht unterschiedlich. Jede Kultur hat im Laufe der Jahrtausende ihre eigenen Erzähltraditionen entwickelt, wir können also alle etwas voneinander lernen. Das ist für mich der Inbegriff dessen, was ein Festival sein sollte: ein Ort, an dem wir die Errungenschaft des Geschichtenerzählens feiern. Ein vielstimmiger, thematisch vielseitiger Ort. Ein Ort der verschiedenen Perspektiven. Ich wollte zeigen, dass wir die Welt vielleicht auf unterschiedliche Weise betrachten und unsere Geschichten unterschiedlich erzählen, aber letztlich sind wir alle Menschen, und Literatur hat trotz ihrer vielen verschiedenen Herangehensweisen nur einen einzigen Zweck – ein Bild von der menschlichen Existenz zu zeichnen. Wir leben zwar in schwierigen Zeiten, aber ich möchte, dass das Publikum Spaß hat, neue Autor:innen und die Magie der Sprache wiederentdeckt und sich neu in die Literatur verliebt. Schließlich handelt es sich um ein Festival.

Das Interview führte Leonard Merkes. Aus dem Englischen von Gregor Runge.

**THE PROGRAM YOU CURATED FEATURES A VARIETY OF FORMATS: IN ADDITION TO PANELS AND BOOK PRESENTATIONS, THERE IS A WORKSHOP AND A FILM SCREENING. WHICH PERSPECTIVES WERE IMPORTANT TO YOU? WHAT PERSPECTIVES WOULD YOU LIKE TO SHARE WITH THE AUDIENCE?**

I believe it was Goethe, the German writer, who first floated the idea of »world literature«, where he emphasized the importance of literature as a means of cultural exchange, and to him, no one literature is superior to another, they are just different. Each culture has developed its story telling traditions over thousands of years, and we all have something to learn from each other. That seems to me to epitomize the very idea of what a festival is: a place of celebrating the human achievement in storytelling. A place of multivocality, and multifocality. A place of multiple perspectives. I wanted to show that we may have our different ways of looking at the world, and of telling our stories, but in the end, we are all human, and literature, despite its many approaches, has only one purpose: that of illustrating the human condition. We may be living in serious times, but I want the audience to have fun, to discover new authors, to rediscover the simple magic of words, to fall in love with literature all over again. It is a festival, after all.

The interview was conducted by Leonard Merkes.

**PROGRAMM CURATOR IN RESIDENCE**

<b>06 Sep   18:00</b> <b>Writing in a Time of Catastrophe</b> Seite page 20	<b>07 Sep   20:30</b> <b>V. V. Ganeshanathan: Brotherless Night</b> Seite page 29	<b>08 Sep   14:00</b> <b>The Comfort Food Workshop</b> Seite page 32	<b>11 Sep   20:30</b> <b>Novuyo Rosa Tshuma: Digging Stars</b> Seite page 50	<b>13 Sep   18:00</b> <b>Extreme Metaphors</b> Seite page 59
<b>06 Sep   21:00</b> <b>The Art of Nonfiction</b> Seite page 21	<b>07 Sep   21:00</b> <b>Ben Okri: Existential Creativity</b> Seite page 29	<b>08 Sep   16:00</b> <b>Helon Habila: The Art of Writing</b> Seite page 33	<b>12 Sep   18:30</b> <b>Okwiri Oduor: Things They Lost</b> Seite page 53	<b>13 Sep   20:00</b> <b>Lost/Found in Translation</b> Seite page 61
<b>07 Sep   18:00</b> <b>Beata Umubyeyi Mairesse: Le convoi</b> Seite page 28	<b>08 Sep   12:00</b> <b>Noo Saro-Wiwa: Black Ghosts</b> Seite page 32	<b>08 Sep   20:00</b> <b>The James Baldwin Centenary Panel</b> Seite page 37	<b>13 Sep   22:00</b> <b>Return to Chibok</b> Seite page 57	<b>14 Sep   20:00</b> <b>Nnedi Okorafor: She Who Knows</b> Seite page 63

# FEATURES

## ilb PROUDLY PRESENTS ...

Kooperationsprojekte und Themenschwerpunkte. Als wichtiger Bestandteil des Festivals stellen wir hier innovative Formate vor, die auf außergewöhnliche Inhalte treffen. Vielfach sind sie in Zusammenarbeit mit unseren Partnern entstanden. Die Formate widmen sich den Fragen unserer Gegenwart und wichtigen literarischen Positionen. Ganz unterschiedliche Stimmen teilen ihre eigenen Blickwinkel. Dialogisch, multiperspektivisch, international!

Collaborations and thematic focuses. As an important part of the festival, we present innovative formats combined with unusual content. In many cases, they have been created in collaboration with our partners. These formats are dedicated to current issues and important literary positions. Very different voices share their own perspectives. In a dialogical, multiperspective and international way.

»HOW DO YOU HEAL A LANGUAGE I SUPPOSE YOU HAVE TO START SOMEWHERE.«  
Linnea Axelsson, »Ednan«,  
ilb event | Seite page 43

## KROKODIL ENGAGING WORDS

### SPACES OF FREEDOM: UNLEARNING HISTORY – SHOWCASING FEMALE LITERARY CREATIVITY FROM THE WESTERN BALKANS

Belgrad meets Berlin! In Kooperation mit dem Belgrader Literaturfestival KROKODIL präsentiert das ilb neue Lyrik und Prosa aus dem westlichen Balkan. Mal lässig, mal wütend, neugierig und humorvoll denken Autorinnen wie Barbi Marković [Preisträgerin Leipziger Buchmesse] Geschichte[n] neu, kreieren poetische Freiräume und diskutieren die Frage, wie eine weibliche Zukunft aussehen könnte.

Belgrade meets Berlin! In cooperation with the Belgrade literary festival KROKODIL Engaging Words, the ilb presents new poetry and prose from the Western Balkans. Sometimes casual, sometimes angry, curious, and humorous, authors like Barbi Marković [winner of the Leipzig Book Fair 2024] rethink [hi]stories, create poetic spaces, and discuss the question of what a female future could look like.



06 Sep | 20:00  
Spaces of Freedom  
Literary Revue  
Seite page 23

07 Sep | 18:00  
Spaces of Freedom  
Panel  
Seite page 27

## GRAPHIC NOVEL DAY

Wie [ver-]lernt man das Fürchten? Warum ist die Pubertät eine schaumige Angelegenheit? Was bedeutet es im Krieg zu leben? Und passt der ganze Kafka auf 128 Seiten?

Am Graphic Novel Day erkunden junge Talente und Stars der Szene mittels Tusche, Pinsel und Füllfeder außergewöhnliche Wege des Erzählens – und lassen so seltsame neue Welten entstehen.

Platz zum Stöbern, Kennenlernen und Entdecken bietet die Artist Alley mit einer Pop-up-Comicbuchmesse.

Der Graphic Novel Day findet in Kooperation mit EUNIC statt.

07 Sep | 16:00 – 20:00  
Artist Alley  
Seite page 24

07 Sep | 16:00  
Nina Six – Der Schaum la mousse  
Seite page 24

07 Sep | 17:00  
Nando von Arb – Fürchten lernen  
Seite page 25

How do you [un-]learn fear? Why is puberty a frothy affair? What does it mean to live in war? And can you fit all of Kafka into 128 pages?

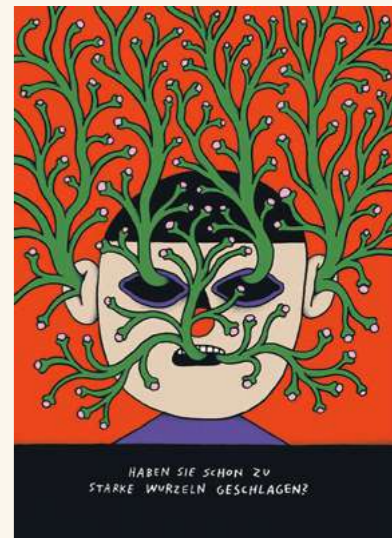
On Graphic Novel Day, young talents and stars of the scene will explore unusual ways of storytelling using ink, brush, and pen – and thus create strange new worlds.

Artist Alley offers space to browse, get to know, and discover with a pop-up comic book fair.

The Graphic Novel Day takes place in cooperation with EUNIC.

07 Sep | 18:00  
Nora Krug – Die Kunst politisch zu zeichnen  
illustrating conflict  
Seite page 25

07 Sep | 19:00  
Nicolas Mahler – Komplet Kafka  
Seite page 26



»KAFKA LEIDET AN DER »ERDENSCHWERE«, DOCH AB UND ZU BLITZT HOFFNUNG AUF.«  
Nicolas Mahler, »Komplet Kafka«,  
ilb event | Seite page 26

## PEN BERLIN

Politik, Kultur und die Herausforderungen unserer Gegenwart: Eng am Zeitgeschehen kuratiert die Schriftsteller:innenvereinigung PEN Berlin [mit den Sprecher:innen Eva Menasse und Deniz Yücel] zum zweiten Mal auf dem ilb. Angesichts der Erfolge der AfD diskutieren Politiker:innen wie Boris Palmer oder Katja Kipping Fragen der [partei-]politischen Verantwortung. Parallel dazu richtet sich der Blick auf BDS, Strike Germany und die Antisemitismusvorwürfe in der deutschen Kulturlandschaft. Ein weiteres Podium untersucht nach dem Tod des iranischen Präsidenten Raisi das Verhältnis von Literatur, Protest und den sozialen Medien im Iran.

Politics, culture, and the challenges of the present day: the writers' association PEN Berlin [with Eva Menasse and Deniz Yücel as their spokespeople] is curating its second event at the ilb. In the light of the AfD's success, politicians such as Boris Palmer and Katja Kipping will discuss questions of [party] political responsibility. At the same time, the focus will be on BDS, Strike Germany, and the accusations of anti-Semitism in the German cultural landscape. Following the death of Iranian President Raisi, another panel will examine the relationship between literature, protest and social media in Iran.



08 Sep | 11:00  
What if we were wrong:  
Was hilft gegen die AfD?  
Seite page 31

08 Sep | 18:00  
Das Boykott-Dilemma: BDS, Strike  
Germany und kein Ende  
Seite page 36

13 Sep | 18:00  
Proteste, Poesie und digitale  
Revolte  
Seite page 55



# ECHO.ECHO. TEMPORAL COLLECTIVES

Fast schon Tradition! Seit 2021 spürt ECHO.ECHO. dem Wiederhall unterschiedlicher Stimmen, Texttraditionen und Erzählformen in Werken der internationalen Gegenwartsliteratur nach. Die diesjährige »Echokammer« steht dabei ganz im Zeichen des Kollektivs: Gemeinschaftliche Schreibpraktiken werden erprobt und das kollektive Erinnern erforscht. Das Autorenkollektiv Wu Ming erzählt von Ufo-Sichtungen und Fußball-WM und osteuropäische Lyriker:innen entwerfen queere Zeitlichkeiten jenseits des Linearen.

Die Veranstaltungen finden in Kooperation mit dem Exzellenzcluster »Temporal Communities: Doing Literature in a Global Perspective« der Freien Universität Berlin statt.

Practically a tradition! Since 2021, ECHO. ECHO. has been tracing the echoes of different voices, textual traditions, and narrative forms in works of contemporary international literature. This year's »Echo Chamber« is all about the collective: collaborative writing practices are tested and collective memory is explored. The authors' collective Wu Ming will talk about UFO sightings and the World Cup while Eastern European poets create queer temporalities beyond the linear.

The events take place in cooperation with the Cluster of Excellence »Temporal Communities: Doing Literature in a Global Perspective« at Freie Universität Berlin.

**08 Sep | 20:00**  
**Live-Writers-Room**  
Seite page 38

**09 Sep | 20:30**  
**Wu Ming: Ufo 78**  
Seite page 41

**10 Sep | 18:00**  
**Sounding Cold Spaces: Sámi Poetics**  
Seite page 43

**10 Sep | 20:00**  
**Collective Remembering**  
Seite page 45

**11 Sep | 21:15**  
**Queer and Trans Times**  
Seite page 50



## LITERATUR HINTER GITTERN LITERATURE BEHIND BARS

Es sind Begegnungen der außergewöhnlichen Art. Mit ihren Texten begeben sich Gäste des Festivals hinter Gitter – und ins Gespräch mit den Häftlingen. Dabei eröffnet die Literatur die unerwartete Möglichkeit eines persönlichen und intimen Dialogs, der vielleicht in dieser Form sonst nicht möglich wäre. Wie schon im vergangenen Jahr gibt es für eine begrenzte Anzahl an Besucher:innen die einmalige Möglichkeit, an diesem besonderen Ereignis teilnehmen zu können.

These are encounters of an extraordinary kind. With their texts, festival guests go behind bars – and enter into conversation with the prisoners. In doing so, literature opens up the unexpected possibility of a personal and intimate dialogue that might otherwise not be possible in this form. Like last year, a limited number of visitors will have the unique opportunity to take part in this special event.

**11 Sep | 19:00**  
**JVA des Offenen Vollzugs Berlin, Kisselallee**  
Seite page 48



© Hartwig Klappert

## REFLEXE UND REFLEXIONEN REFLEXES AND REFLECTIONS

Der 7. Oktober 2023 markiert eine Zäsur und bildet den Ausgangspunkt unfassbaren Leids in Israel und Gaza, das kein Ende zu nehmen scheint. Erste literarische Arbeiten versuchen nun einen Umgang mit den Ereignissen, dem Krieg und dem Angriff der Hamas zu finden. Gemeinsam mit israelischen Autor:innen lenken Meron Mendel und Saba-Nur Cheema den Blick auf die Literatur in diesen Zeiten: Wie kann dem Schmerz Ausdruck verliehen werden? Wie lässt sich über etwas sprechen und schreiben, was noch nicht vorbei ist?

October 7, 2023 marked a caesura as the starting point of incomprehensible suffering in Israel and Gaza that seems to have no end. The first literary works are now trying to find a way of dealing with the events, the war and the Hamas attack. Together with Israeli authors, Meron Mendel and Saba-Nur Cheema look towards literature in these times: How can pain be given expression? How can we speak and write about something that is not yet over?

**07 Sep | 18:30**  
Seite page 26

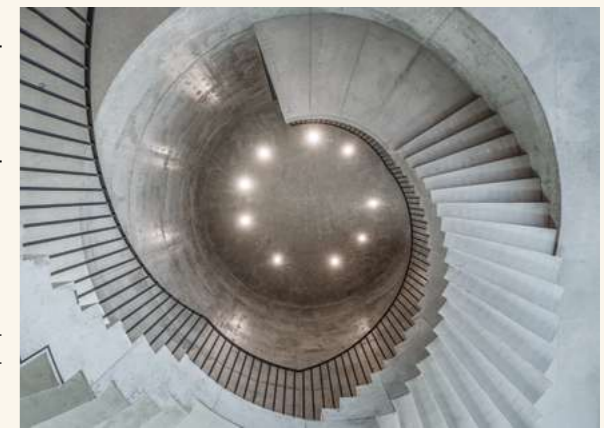


Cheema & Mendel © Ali Ghandtschi

# SHARED TRAUMA EINE NACHT DER ERINNERUNG A NIGHT OF REMEMBERING

Erzählungen vom Unsagbaren: Fast täglich sehen, hören und lesen wir in den Nachrichten von Krieg, von Gewalt an ganzen Gruppen, vom Hass gegen Minderheiten. Allgegenwärtig und zugleich seltsam entrückt schwirren unvorstellbare Gräueltaten durch unsere medial geprägte Gegenwart. Der Abend im Dokumentationszentrum Flucht, Vertreibung, Versöhnung möchte den nötigen Raum bieten für das bewusste Erinnern kollektiver Gewalterfahrungen, für Empathie und Trost – gegen Ohnmacht und Vergessen.

Tales of the unspeakable: We see, hear, and read about war, violence against entire groups and hatred towards minorities in the news almost every day. Unimaginable atrocities are both omnipresent and strangely distant in our media-influenced world. The evening at the Documentation Center for Displacement, Expulsion, Reconciliation would like to offer a space for the conscious remembrance of collective experiences of violence, for empathy and consolation – against powerlessness and oblivion.



Siftung Flucht, Vertreibung, Versöhnung © Markus Götsche

**13 Sep | 18:00**  
**Schreiben gegen das Vergessen**  
Seite page 56

**13 Sep | 19:00**  
**Wandellesungen**  
Seite page 57

**13 Sep | 20:45**  
**Sprachlosigkeit überwinden**  
Seite page 57

**13 Sep | 22:00**  
**Return to Chibok**  
Seite page 57

**Dokumentationszentrum Flucht, Vertreibung, Versöhnung, Stresemannstraße 90, 10963 Berlin**

## JUNGES PROGRAMM FAMILIENFEST INTERNATIONAL

Familienstag in der gelben Villa! Beim 22. FamilienFest International stellen die Autor:innen und Illustrator:innen David A. Robertson, Chang Yu-Jan, Camilla Chester, and Sara Lundberg ihre Bilder- und Kinderbücher vor. Gleichzeitig findet ein vielfältiges, kreatives Rahmenprogramm statt, beginnend um 11:00 mit einer interaktiven Märchenperformance. Für das kulinarische Wohl ist ebenso gesorgt. Der Eintritt ist frei.

Family day in the Yellow Villa! At the 22nd FamilienFest International, authors and illustrators David A. Robertson, Chang Yu-Jan, Camilla Chester, and Sara Lundberg will be presenting their picture and children's books. There will also be a varied, creative supporting program, starting at 11 a.m. with an interactive fairytale performance. Culinary delights will also be provided. Admission is free.

An event organized by the ilb, the Yellow Villa, and the JugendKulturService.

Eine Veranstaltung des ilb, der gelben Villa und des JugendKulturService.

**15 Sep | 11:00 – 17:00**  
**die gelbe Villa, Wilhelmshöhe 10, 10965 Berlin**



FamilienFest © Schirin Moayeri

## JUNGES PROGRAMM

28 Lesungen, 27 Workshops und Autor:innen und Illustrator:innen aus 12 Ländern. Zwischen dem 9. und 18. September gibt es wieder eine große Bandbreite an Comics und Bilderbüchern, Kinder- und Jugendromanen zu entdecken. Auf Augenhöhe und nah an der Lebensrealität, richtet sich das Junge Programm an Schulklassen aller Altersstufen – aber auch erwachsene Freund:innen der Kinder- und Jugendliteratur sind herzlich willkommen.

28 readings, 27 workshops, and authors and illustrators from 12 countries. Between September 9 and 18, there will once again be a wide range of comics, picture books, and children's and young adult novels to discover. At eye level and close to the reality of life, the Young Program is aimed at school classes of all ages – but adult friends of children's and young adult literature are also very welcome.



**Das vollständige Programm finden Sie hier.**

# LITERATUREN DER WELT

## LITERATURES OF THE WORLD

### BUCHPRÄSENTATIONEN, LYRIKLESUNGEN, SCHREIBWORKSHOPS

#### BOOK PRESENTATIONS, POETRY READINGS, CREATIVE WRITING WORKSHOPS

Das ilb-Programm macht zeitgenössische Literatur in all ihrer Vielfalt erlebbar. In 60-minütigen Buchvorstellungen, Lesenächten wie der Poetry Night und neuen Formaten wie dem Live Writers-Room lesen, performen und reflektieren internationale Autor:innen ihre Texte. Schauspieler:innen präsentieren die deutsche Übersetzung. Moderierte Gespräche führen zu spannenden Diskussionen. Oft feiern Werke hier ihre Buchpremiere. Am Ende stehen die Signierstunde und der Austausch mit dem Publikum.

The ilb program brings contemporary literature to life in all its diversity. In 60-minute book presentations, reading nights such as the Poetry Night and new formats like the Live Writers Room, international authors read, perform and reflect on their texts. Actors present the German translation. Moderated conversations lead to exciting discussions. Works often celebrate their book premieres here. The event ends with a book signing and an exchange with the audience.

### DREI FRAGEN AN... SIMONE SCHRÖDER, PROGRAMMLEITERIN UND KURATORIN DES LITERARISCHEN PROGRAMMS – IM KURZINTERVIEW

#### THREE QUESTIONS FOR... SIMONE SCHRÖDER, HEAD OF PROGRAM AND CURATOR OF THE LITERARY PROGRAM – IN A SHORT INTERVIEW

#### LIEBE SIMONE, WAS IST GUTE LITERATUR?

Gute Literatur ist für mich ein Text, der nicht aufhört, mich zu überraschen. Oft liegt das an der Sprache oder Perspektive. Es kann auch mit dem zu tun haben, was Robert Musil »Möglichkeitssinn« genannt hat, Texte, die alternative Welten entwerfen und die Dinge spürbar machen, die rational schwer zu verstehen sind: komplizierte Beziehungen zum Beispiel, Wutausbrüche, den Wunsch nach Ekstase. Literatur vermittelt wie keine andere Kunstform, wie jemand anderes denkt und fühlt. Natürlich machen das nicht alle Texte, aber manche tun es und die interessieren mich besonders.

#### DEAR SIMONE, WHAT IS GOOD LITERATURE?

For me, good literature is a text that never ceases to surprise me. This is often due to the language or perspective. It can also have to do with what Robert Musil called a »sense of possibility«, that is to say, texts that create alternative worlds and make things tangible that are difficult to understand rationally: complicated relationships, for example, outbursts of anger, the desire for ecstasy. Literature conveys how someone else thinks and feels like no other art form. Of course, not all texts do this, but some do, and I'm particularly interested in those.

#### UND WIE FINDET SIE [DIE LITERATUR] IHREN WEG AUF DAS FESTIVAL?

Das ilb ist Teil eines literarischen Ökosystems. Meine Kolleginnen und ich lesen sehr viel, vor allem Übersetzungen und wir sprechen ständig mit anderen über Bücher, mit Verlagen, Übersetzer:innen, anderen Festivals und Schriftsteller:innen. Sie alle empfehlen Texte. Ich achte darauf, dass wir unterschiedliche Arten von Literatur im Programm haben. Lyrik und Prosa aus vielen Teilen der Welt, auch nicht ins Deutsche übersetzte Titel für die wir brennen.

#### AND HOW DOES IT [LITERATURE] FIND ITS WAY TO THE FESTIVAL?

The ilb is part of a literary ecosystem. My colleagues and I read a lot, especially translations, and we are constantly talking to others about books, publishers, translators, other festivals, and writers. They all recommend texts. I make sure that we have different types of literature in our program. Poetry and prose from many parts of the world, including titles we are passionate about that have not yet been translated into German.

#### ES GIBT WIEDER ZAHLREICHE BUCHPREMIEREN ZU ERLEBEN. WELCHE SOLLTE MAN AUF KEINEN FALL VERPASSEN?

Es gibt Buchpremierer von in Berlin bereits bekannten Autor:innen wie Rachel Cusk, Szczepan Twardoch, Olivia Laing, Mithu Sanyal, Elif Shafak. Und dann gibt es Entdeckungen wie Thomas Korsgaard und Iida Turpeinen – zwei Shootingstars aus Skandinavien –, Tahir Hamut Izzil, einen fabelhaften uigurischen Lyriker, der zudem ein politisches Memoir im Gepäck hat, und Hiroko Oyamada, eine der großen Autorinnen der japanischen Gegenwartsliteratur. Ihr Roman »Das Loch« ist kurz, surreal, ein großartiger Fund.



Simone Schröder © Bronwyn Reeler

#### THERE WILL BE NUMEROUS BOOK PREMIERES AGAIN. WHICH ONES SHOULD NOT BE MISSED?

There are book premieres by authors already well-known in Berlin such as Rachel Cusk, Szczepan Twardoch, Olivia Laing, Mithu Sanyal, and Elif Shafak. And then there are discoveries such as Thomas Korsgaard and Iida Turpeinen – two shooting stars from Scandinavia – Tahir Hamut Izzil, a fabulous Uyghur poet who also has a political memoir up his sleeve, and Hiroko Oyamada, one of the great authors of contemporary Japanese literature. Her novel »The Hole« is short, surreal, and a great find.

Simone Schröder,  
Programmleiterin und Kuratorin

»HEUTE ERSCHEINT MIR DIE EINSAMKEIT, DIE SORGE, DER SCHRECKEN, DIE ICH DAMALS EMPFAND, WIE EINE ART OUVERTÜRE – EIN PROLOG ZU DEM, WAS GEGENWÄRTIG IN EUROPA GESCHIEHT.«

Maria Stepanova, »Winterpoem 20/21«  
ilb event | Seite page 55

»STUBBORN SILENCE WAS THEIR MOTHER TONGUE, BUT IT WAS A LANGUAGE OF HOT COALS SEARING THE TEETH, A LANGUAGE THAT SENT WILDFIRE RAVAGING THROUGH THE UNTENDED FORESTS OF THE MOUTH.«

Okwiri Oduor, »Things They Lost«  
ilb event | Seite page 53

»SIE WAR MEINE TOCHTER, MEINE SCHWESTER, WAR ICH, WIR WAREN ZUSAMMEN, STANDEN MINUTENLANG SO DA. EINEN SOLCHEN MOMENT DES ZUSAMMENSEINS HATTE ICH MEIN LEBTAG NOCH NICHT ERLEBT.«

Yishai Sarid, »Siegerin«  
ilb event | Seite page 21

»DIE NASE KNIRSCHT, DIE NASE BRICHT, DIE SUPPE LÄUFT.«

Hendrik Bolz, »Nullerjahre«  
ilb event | Seite page 30

## ilb SPRICHT

## ilb SPEAKS

### LIEBLINGSZITATE AUS DEM PROGRAMM

#### FAVOURITE QUOTES FROM THE PROGRAM

»ES IST ERBÄRMLICH: MINI VERSUCHT COOL ZU SEIN.«

Barbi Marković, »Minihorror«  
ilb event | Seite page 23

»FROM THE PRISMA OF THE SWIRLING, I LEARN THAT YOU CAN STILL LOOK PRETTY IN THE MIDDLE OF RUIN.«

Logan February, »Mental Voodoo«  
ilb event | Seite page 55

»EIN GARTEN FÜR SCHLAFLOSE. WIE EIN CHOR, DER NACHTS FÜR EIN PUBLIKUM, DAS NICHT SCHLAFEN KANN, DUFT ANSTATT KLÄNGE VERBREITET.«

Ananda Serné, »Nachtblüher«  
ilb event | Seite page 63

»DAS LOCH REICHTE MIR BIS ZUR BRUST, ES MUSSTE ETWA EINEN METER TIEF SEIN. ES WAR WIE GESCHAFFEN FÜR MICH.«

Hiroko Oyamada, »Das Loch«  
ilb event | Seite page 60

»JUNE STRETCHED OUT LANGUOROUSLY, LIKE AN OBESE PET.«

Chika Unigwe, »The Middle Daughter«  
ilb event | Seite page 61



# REFLECTIONS

## GESPRÄCHE, DISKUSSIONEN, PODIEN CONVERSATIONS, DISCUSSIONS, PANELS

Ein herausragendes Element des internationalen Literaturfestivals Berlin sind die Diskussionsveranstaltungen. Sie sind das intellektuelle Herzstück des Festivals. Ähnlich dem Komma, das Teile eines Satzes verbindet und eine Pause setzt, bieten sie Zeit für Reflexion und Diskussion.

Stets aktuell und hochkarätig besetzt, bringen die Panels Autor:innen, Journalist:innen, Wissenschaftler:innen und Politik:innen zusammen. Hier werden gesellschaftliche und politische Fragen tiefgehend erörtert und unterschiedliche Perspektiven ausgetauscht. Diese Plattform ermöglicht es, wichtige Debatten zu führen und neue Denkanstöße zu gewinnen.

Besonders wertvoll sind die Kooperationen mit zahlreichen Partnern und Kurator:innen. Renommierte Organisationen wie der PEN Berlin, die Einstein Stiftung Berlin, das Dokumentationszentrum Flucht, Vertreibung, Versöhnung, das Belgrader Literaturfestival KROKODIL, das Exzellenzcluster »Temporal Communities: Doing Literature in a Global Perspective«, die Böll-Stiftung sowie die Kurator:innen Helon Habila, Meron Mendel und Saba-Nur Cheema tragen maßgeblich dazu bei, das Festival zu einem Ort des kritischen Austauschs zu machen.

Die Panels sind im Programmheft entsprechend gekennzeichnet, dauern in der Regel 75-90 Minuten und werden ggf. für Publikumsfragen geöffnet.

The discussion events are a prominent element of the international literature festival Berlin. They are the intellectual heart of the festival. Similar to the comma that connects parts of a sentence and creates a pause, they offer time for reflection and discussion.

Always topical and featuring high-caliber speakers, the panels bring together authors, journalists, academics, and politicians. Here, social and political issues are discussed in depth and different perspectives are exchanged. This platform makes it possible to hold important debates and gain new food for thought.

The cooperations with numerous partners and curators are particularly valuable. Renowned organizations such as PEN Berlin, the Einstein Foundation Berlin, the Documentation Centre for Displacement, Expulsion, Reconciliation, the Belgrade Literature Festival KROKODIL, the Cluster of Excellence »Temporal Communities: Doing Literature in a Global Perspective«, the Böll Foundation as well as the curators Helon Habila, Meron Mendel, and Saba-Nur Cheema contribute significantly to making the festival a place of critical exchange.

The panels are marked accordingly in the program booklet, usually last 75-90 minutes, and may be opened up to include questions from the audience.

Nora Mengel



**Nora Mengel, Programm-Managerin und Kuratorin**

»What a wonderful world! So besang Louis Armstrong Ende der 1960er Jahre eine Welt, die durch Mauerbau, Protestbewegungen, Krieg und Rassismus aus den Fugen zu geraten schien. Der Song lässt spüren, dass besonders in Krisenzeiten die Hoffnung in die Resilienz von Mensch und Natur nicht verloren gehen darf. Auf dem 24. ilb wollen wir über das aktuelle weltpolitische Geschehen, über Gewalt, Klimawandel, Fremdenhass und Terror sprechen. Wir geben Stimmen das Wort, die durch Erfahrung, Denken, Analyse und vor allem Schreiben diesen Phänomenen auf den Grund gehen, die Gedankenfreiheit preisen und auf Meinungsaustausch setzen. What a wonderful, what a strange new world!«

»What a wonderful world! This is how Louis Armstrong sang at the end of the 1960s about a world that seemed to be coming apart at the seams due to the building of the Berlin Wall, protest movements, war, and racism. The song makes us feel that, especially in times of crisis, hope in the resilience of people and nature must not be lost. At the 24th ilb, we want to talk about current global political events, violence, climate change, xenophobia, and terror. We will give the floor to voices that get to the bottom of these phenomena through experience, thought, analysis and, above all, writing, voices that praise freedom of thought, and voices that focus on the exchange of views. What a wonderful, what a strange new world!«

# PROGRAMM Program

**DO ERÖFFNUNG opening**  
**THU VORTRAG lecture | GESPRÄCH conversation**  
**05 SEP 18:00 – 19:30 | Große Bühne | Deutsch, Englisch**

## FESTIVALERÖFFNUNG FESTIVAL OPENING

### BEGRÜSSUNG

**Welcoming Address**

**Matthias Pees** [Intendant Berliner Festspiele *Director of the Berliner Festspiele*]

### EINFÜHRUNG

**Introduction**

**Lavinia Frey** [Festivalleitung ilb *Festival Director ilb*]

### GRUSSWORT

**Greetings**

**Joe Chialo** [Senator für Kultur und Gesellschaftlichen Zusammenhalt des Landes Berlin und Schirmherr des Festivals *Berlin's State Minister for Culture and Social Cohesion and Patron of the Festival*]

### CURATOR IN RESIDENCE

**Helon Habila** [Schriftsteller *Writer*]

## BEATA UMUBYEYI MAIRESSE ERÖFFNET DAS 24. ilb MIT IHRER REDE »STRANGE NEW WORLD« BEATA UMUBYEYI MAIRESSE OPENS THE 24TH ilb WITH HER SPEECH »STRANGE NEW WORLD«

2024 jährt sich der Genozid an den Tutsi in Ruanda zum 30. Mal. Die Welt ist seitdem nicht friedlicher geworden. Beata Umubyeyi Mairesse, die 1994 aus Ruanda nach Frankreich geflohen ist, hat in ihrem fiktionalen und nicht-fiktionalen Werk eindrücklich über die Fortdauer persönlicher und kollektiver Traumata geschrieben. In ihrer Eröffnungsrede zum 24. ilb ergründet sie die »Seltsame neue Welt« in der wir heute leben und fragt, wie Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft zusammenhängen. Kann die Literatur uns helfen das merkwürdige Delta, an dessen Ufern wir stehen, zu verstehen?

2024 marks the thirtieth anniversary of the genocide against the Tutsi in Rwanda. The world has not become a more peaceful place since then. In her fiction and non-fiction, Beata Umubyeyi Mairesse, who fled from Rwanda to France in 1994, has powerfully written about the enduring impact of personal and collective traumas. In her opening speech of the 24th ilb she explores the »Strange New World« we find ourselves in right now and asks how past, present, and future are connected and if literature can help us understand the strange delta on whose shores we stand.

Musikalische Gestaltung von Musical performance by Ganna Gryniva - Gesang, Aly Keita - Balafon, Laura Robles - Cajón, Florian Rynkowski - Bass/Saiteninstrumente, Clemens Rynkowski - Theremin/Tasteninstrumente/musikalische Leitung

Die Veranstaltung findet auf Deutsch und Englisch statt und wird simultan gedolmetscht.  
*The event will be held in German and English with simultaneous interpretation.*

**Beata Umubyeyi Mairesse [Ruanda/ Frankreich \*1979]** ihr preisgekrönter Debütroman »Tous tes enfants dispersés« [2019] handelt vom Genozid in Ruanda, den sie selbst überlebte. Dieser Erfahrung ist auch ihr 2024 erschienenes Memoir »Le convoi« gewidmet.

in her award-winning debut »All Your Children, Scattered« [2022, tr. Alison Anderson] she writes about the genocide in Rwanda that she herself survived. Her memoir »Le convoi« is also about this experience.



Beata Umubyeyi Mairesse © Frederic Founaud



24.8. → 18.9.2024

# MUSIKFEST

## BERLIN Berliner Festspiele

In Zusammenarbeit mit



Berliner Philharmoniker

Jetzt Tickets sichern

Sa, 24.8.  
Eröffnungskonzert  
São Paulo Symphony Orchestra  
Thierry Fischer, Leitung  
Ives / Villa-Lobos / Ginastera / Varèse

Sa, 24.8.  
São Paulo Big Band  
Gil / Jobim / Pixinguinha u.a.

Mo, 26.8.  
The Cleveland Orchestra  
Franz Welser-Möst, Leitung  
Loggins-Hull / Adams / Prokofjew

Mi, 28.8.  
Kansas City Symphony  
Matthias Pintscher, Leitung  
Ives / Gershwin / Copland

Do, 29.8.  
Filarmonica della Scala  
Riccardo Chailly, Leitung  
Berio / Rihm / Ravel

Fr, 30.8.  
Gustav Mahler Jugendorchester  
Ingo Metzmacher, Leitung  
Wagner / Nono / Bruckner

Sa, 31.8.  
Un mar de músicas  
Jordi Savall, Leitung  
Einziges Gastspiel in Deutschland

So, 1.9.  
Oslo Philharmonic  
Klaus Mäkelä, Leitung  
Rautavaara / Saariaho / Schostakowitsch

Di, 3.9.  
Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks  
Sir Simon Rattle, Leitung  
Hindemith / Zemlinsky / Mahler

So, 15.9.  
Wiener Philharmoniker  
Christian Thielemann, Leitung  
Schumann / Bruckner

**DO ERÖFFNUNG opening**  
**THU DEUTSCHLANDPREMIERE german book premiere**  
**05 SEP 20:30 – 21:30 | Große Bühne | Polnisch, Deutsch**  
**SZCZEPAN TWARDOCH – KÄLTE**  
**CHOŁOD**

Konrad Widuch, einst begeisterter russischer Revolutionär, landet unter Stalin im Gulag. Er kann entkommen und findet in den Weiten der Taiga Zuflucht beim Volk der Ljaudi. Als ein russisches Flugzeug landet, muss er sich wehren und ist bald wieder auf der Flucht. In seinem Tagebuch berichtet er von den politischen und menschlichen Verwerfungen seiner Zeit. Ein literarischer Wurf, »der eine Reise durchs kollektive Unbewusste Europas ist und zugleich ein grosser Schlüsselroman zur Gegenwart.« [NZZ]

Konrad Widuch, once an enthusiastic Russian revolutionary, ends up in the gulag under Stalin. He manages to escape and finds refuge with the Ljaudi people in the vastness of the taiga. When a Russian plane lands nearby, he has to defend himself and is soon on the run again. In his diary, he reports on the political and human upheavals of his time. A literary work »that is a journey through Europe's collective unconscious and at the same time a great roman à clef about the present.« [NZZ]

Mit *With* Szczepan Twardoch  
Es moderiert *Moderated by* Thomas Böhm  
Es liest *Read by* Ulrich Matthes

Die Veranstaltung findet auf Polnisch und Deutsch mit Simultandolmetschung statt.  
*The event will be held in Polish and German with simultaneous interpretation.*

**Szczepan Lech Twardoch [Polen \*1979]**  
zählt mit Romanen wie »Der Boxer« und »Demut« [Ü: Olaf Küh] zu den wichtigsten Gegenwartsautoren. 2024 erscheint »Die Nulllinie«, Reportagen über die Ukraine, wo er die Soldat:innen an der Front unterstützt.

is one of today's major authors with novels such as »The King of Warsaw« [tr. Sean Gasper Bye] and »Pokora«. 2024 sees the publication of his reportages about Ukraine, where he is supporting soldiers on the front line.

**DO PARTY**  
**THU 21:30 | Oberes Foyer**  
**05 SEP**

**ilb ERÖFFNUNGSPARTY**  
**ilb OPENING PARTY**

Let's dance! Ab 21:30 Uhr findet im Oberen Foyer des Festspielhauses die Eröffnungsparty statt. Mit Drinks und Musik läuten wir das 24. ilb ein, während uns als Special Guest Wana Udobang mit ihren Spoken Word Texten über Feminismus, Freude und Körperlichkeit auf Touren bringt. Wie in ihrem zuletzt erschienenen Album »Transcendence« [2020] feiern wir an diesem Abend gemeinsam die übersinnliche, magische und verbindende Kraft von Worten und Musik.

Let's dance! The opening party will take place in the upper foyer of the Festspielhaus, starting at 9:30 p.m. We'll ring in the 24th ilb with drinks and music while special guest Wana Udobang gets us going with her spoken word texts about feminism, joy, and physicality. As in her most recently released album »Transcendence« [2020], we will celebrate the supernatural, magical, and unifying power of words and music together this evening.

Eintritt frei. Alle sind willkommen.  
Admission is free. All are welcome.

**Wana Udobang [Nigeria]**  
ist Poetin, Performerin, Journalistin und Kuratorin. Sie arbeitet u.a. für das Deutsche Museum und das Edinburgh International Festival. Ihr Spoken Word-Album »Transcendence« erschien 2020.

is a poet, performer, writer, journalist, and curator. She has worked for the Deutsches Museum and the Edinburgh International Festival, among others. Her spoken word album »Transcendence« was released in 2020.



Gefördert von



Medienpartner



Servicetelefon: +49 30 254 89 100

berlinerfestspiele.de



**FR** GESPRÄCH conversation | **LESUNG** reading  
**FRI** 18:00 – 19:15 | Große Bühne | Deutsch  
**06 SEP**

**MERON MENDEL UND SABA-NUR CHEEMA –  
 MUSLIMISCH-JÜDISCHES ABENDBROT  
 MUSLIM JEWISH DINNER**

Beim Abendbrot kommt das muslimisch-jüdische Paar Meron Mendel und Saba-Nur Cheema ins Gespräch über sein Umfeld und den Alltag, über Traditionen und Innovationen; dabei geht es auch auf schwierige Themen, wie Identitätspolitik, den Nahostkonflikt und Fremdenhass, ein. Der Essayband »Muslimisch-jüdisches Abendbrot. Das Miteinander in Zeiten der Polarisierung« ist ein starkes Plädoyer für Offenheit, Toleranz und Dialog in einer Zeit wachsender Feindseligkeiten.

Over dinner, the Muslim-Jewish couple Meron Mendel and Saba-Nur Cheema talks about their environment and everyday life, about traditions and innovations; they also address difficult topics such as identity politics, the Middle East conflict, and xenophobia. The essay collection »Muslimisch-jüdisches Abendbrot. Das Miteinander in Zeiten der Polarisierung« is a strong plea for openness, tolerance and dialogue in a time of growing hostility.

Mit *With* Meron Mendel, Saba-Nur Cheema  
 Es moderiert *Moderated* by Thea Dorn

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
*The event will be held in German.*

**Saba-Nur Cheema [Deutschland \*1987]**  
 ist Politologin, Publizistin und Antirassismus-Trainerin. Ihre Themenschwerpunkte sind Diversität, muslimisch-jüdischer Dialog und das Verhältnis von Rassismus und Antisemitismus.

is a political scientist, publicist and anti-racism trainer. Her main topics are diversity, Muslim-Jewish dialogue, and the relationship between racism and anti-Semitism.

**Meron Mendel [Israel/Deutschland \*1976]**  
 ist Publizist, Historiker und Pädagoge. Seine Themenschwerpunkte sind Migrationsgesellschaft, Erinnerungskultur und Identitätspolitik. Mendel ist Direktor der Bildungsstätte Anne Frank.

is a publicist, historian, and educator. His main topics are migration society, remembrance culture and identity politics. Mendel is Director of the Anne Frank Educational Center.



Cheema & Mendel © Ali Ghandtchi

**FR** CURATOR IN RESIDENCE  
**FRI** GESPRÄCH conversation | **LESUNG** reading  
**06 SEP** 18:00 – 19:15 | Seitenbühne | Englisch

**WRITING IN A TIME OF CATASTROPHE**

Die Gegenwart ist ungewiss, die Zukunft ebenso. Diese existenziellen Herausforderungen werden das Kunstverständnis verändern. Zwei Autorinnen schreiben in ihren außergewöhnlichen Romanen über Katastrophen. V. V. Ganeshananthan schreibt über den Bürgerkrieg in Sri Lanka. Beata Umubyeyi Mairesse hat eine generationsübergreifende Familiensaga über den Genozid in Ruanda geschrieben. Sie sprechen über Krieg, Überleben, Familie, Migration und über die Rolle literarischer Zeugenschaft in Zeiten des gewaltvollen Wandels.

We live in uncertain times and face an uncertain future. These existential challenges will change our understanding of art, as demonstrated by the works of two authors whose extraordinary novels deal with themes of catastrophe. V. V. Ganeshananthan writes about the civil war in Sri Lanka. Beata Umubyeyi Mairesse has written an intergenerational family saga about the genocide in Rwanda. They will talk about war, survival, family and migration as well as the importance of literary testimony in a time of violent change.

Mit *With* V. V. Ganeshananthan, Beata Umubyeyi Mairesse  
 Es moderiert *Moderated* by Sonia Faleiro

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
*The event will be held in English.*

**Beata Umubyeyi Mairesse [Ruanda/ Frankreich \*1979]**  
 Bio. Seite page 17

**V. V. Ganeshananthan [USA \*1980]**  
 ist Schriftstellerin tamilischer Abstammung. Ihr 2023 erschienener Roman »Brotherless Night«, der vom Bürgerkrieg in Sri Lanka erzählt, wurde mit dem Carol Shields Prize for Fiction 2024 ausgezeichnet.

is a writer of Tamil descent. Her novel »Brotherless Night«, which was published in 2023 and tells the story of the civil war in Sri Lanka, was awarded the Carol Shields Prize for Fiction 2024.



V. V. Ganeshananthan © Sophia Mayrhofer

**FR** GESPRÄCH conversation | **LESUNG** reading  
**FRI** 19:30 – 20:30 | Hinterbühne | Englisch, Hebräisch, Deutsch  
**06 SEP**

**YISHAI SARID –  
 THE ART OF WRITING**

Eine Psychologin des israelischen Militärs, ein Tourguide im Konzentrationslager von Treblinka, ein Geheimdienstler mit schwieriger Mission: Es sind konfliktbeladene Figuren mit denen Yishai Sarid den Spannungen in der israelischen Gesellschaft nachspürt – zuletzt in »Schwachstellen« [Ü: Ruth Achlama], einem Politthriller über einen Hacker, der KI-Verbrechen begeht. »Sarids Bücher sind unvergleichlich: Soghaft, beunruhigend.« [WELT] Im Gespräch gibt der Autor und Jurist Einblicke in seinen Schaffensprozess.

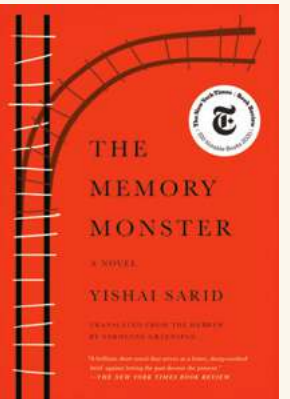
A psychologist in the Israeli military, a tour guide in the Treblinka concentration camp, a secret service agent on a difficult mission: Yishai Sarid uses conflict-laden characters to trace the tensions in Israeli society – most recently in »Vulnerabilities«, a political thriller about a hacker who commits AI crimes. »Sarid's books are incomparable: absorbing, disturbing« [WELT]. In this interview, the author and lawyer will provide insight into his creative process.

Mit *With* Yishai Sarid  
 Es moderiert *Moderated* by Shelly Kupferberg  
 Es liest *Read* by Barnaby Metschurat

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
 Mit *Lesungen* auf Hebräisch und Deutsch.  
*The event will be held in English.*  
*With readings in Hebrew and German.*

**Yishai Sarid [Israel \*1965]**  
 ist Schriftsteller und Rechtsanwalt. In Romanen wie »Monster« und »Siegerin« [Ü: Ruth Achlama] bildet er mittels ungewöhnlicher Figuren die Komplexität der israelischen Gesellschaft ab.

is a writer and lawyer. In novels such as »Mifletzet HaZicharon« [Eng. »The Memory Monster«] and »Menatzachat« [Eng. »Victorious«], he uses unusual characters to depict the complexity of Israeli society.



Yishai Sarid

**FR** CURATOR IN RESIDENCE  
**FRI** GESPRÄCH conversation | **LESUNG** reading  
**06 SEP** 21:00 – 22:15 | Hinterbühne | Englisch

**THE ART OF NONFICTION**

Memoiren, Reiseberichte, Journalismus: Die Spielarten der Non-Fiction sind vielfältig. Mary-Alice Daniel schreibt über ihre eigene Migrationsgeschichte, Sonia Faleiro setzt sich mit Femiziden in Indien auseinander und Noo Saro-Wiwa begleitet erzählend die Leben afrikanischer Migrant:innen in China. Die drei Autorinnen sprechen über die Herausforderungen und die Bedeutung der Non-Fiction bei der Auseinandersetzung mit den drängenden Fragen unserer Zeit.

Memoir, travelogue, journalism: the varieties of nonfiction are manifold. Mary-Alice Daniel writes about her own migration story, Sonia Faleiro investigates femicides in India, and Noo Saro-Wiwa narrates the lives of African migrants in China. The three authors discuss the challenges and the importance of the nonfiction form in tackling the urgent issues of the day.

Mit *With* Mary-Alice Daniel, Sonia Faleiro, Noo Saro-Wiwa  
 Es moderiert *Moderated* by Jennifer Neal

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
*The event will be held in English.*

**Mary-Alice Daniel [Nigeria/ UK/ USA]**  
 ihr Memoir »A Coastline Is an Immeasurable Thing« erschien 2023, für den Lyrikband »Mass for Shut-Ins« gewann sie 2022 den Yale Series of Younger Poets Prize.

her memoir »A Coastline Is an Immeasurable Thing« was published in 2023 and she won the Yale Series of Younger Poets Prize in 2022 for her poetry collection »Mass for Shut-Ins«.

**Noo Saro-Wiwa [Nigeria/ UK \*1977]**  
 schrieb »Looking for Transwonderland: Travels in Nigeria«, das zum Reisebuch des Jahres 2012 der New York Times gewählt wurde. Zuletzt erschien »Black Ghosts. A Journey into the Lives of Africans in China«.

is the author of »Looking for Transwonderland: Travels in Nigeria«, voted Travel Book of the Year 2012 by the New York Times. She last published »Black Ghosts. A Journey into the Lives of Africans in China«.

**Sonia Faleiro [UK \*1977]**  
 ist Schriftstellerin und Journalistin. Zuletzt erschien »The Good Girls: An Ordinary Killing« [2021], ein erzählendes Sachbuch über einen zweifachen Femizid in Indien.

is a writer and journalist. Her latest book, »The Good Girls: An Ordinary Killing« [2021], is a work of narrative non-fiction about a double femicide in India.



Sonia Faleiro © Royal Literary Fund, Adliam Yemane



Mary-Alice Daniel – Courtesy of the author



Noo Saro-Wiwa © Michael C. Whitley



# WIE ES EUCH GEFÄLLT.



NEUES PROGRAMM.  
NEUE PERSPEKTIVEN.  
NEUER MORGEN.

radio **3** rbb

RADIODREI.DE

FR KROKODIL: SPACES OF FREEDOM  
FRI LITERARISCHE REVUE literary revue  
06 SEP 20:00 – 22:10 | Seitenbühne | Englisch, diverse Sprachen

## SPACES OF FREEDOM – UNLEARNING HISTORY SHOWCASING FEMALE LITERARY CREATIVITY FROM THE WESTERN BALKANS

In einer literarischen Revue sind einige der aufregendsten Stimmen aus dem westlichen Balkan zu hören: Rumena Bužarovska, Diana Čuli, Barbara Delač, Lejla Kalamujić, Barbi Marković und Adelina Tërshani präsentieren neue Lyrik und Prosa. Ihre Texte sind mal verspielt neugierig, mal feministisch und wütend, aber eines sind sie nie: langweilig. In der Pause zwischen den Lesungen tritt Ane Paška mit einer Konzertperformance auf, in der Theater, Musik, Text und Video zu einer eigenen Kunstform verschmelzen.

A literary revue presents some of the most exciting voices from the Western Balkans: Rumena Bužarovska, Diana Čuli, Barbara Delač, Lejla Kalamujić, Barbi Marković and Adelina Tërshani perform new poetry and prose. Their texts are sometimes playfully curious, sometimes feminist and angry, but they are never boring. In the interval between the readings, Ane Paška will give a concert performance in which theater, music, text, and video merge into a unique art form.

Mit *With* Rumena Bužarovska, Diana Čuli, Barbara Delač, Lejla Kalamujić, Barbi Marković, Ane Paška, Adelina Tërshani  
Es moderiert *Moderated* by Mima Simić

Kuratiert durch KROKODIL Engaging Words aus Belgrad.  
Kofinanziert durch die Europäische Union.  
Curated by KROKODIL Engaging Words from Belgrade.  
Co-funded by the European Union.

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt mit Lesungen in verschiedenen Sprachen und englischen Untertiteln.  
*The event will be held in English with readings in many languages with English subtitles.*

**Rumena Bužarovska [Nordmazedonien \*1981]**  
ist Schriftstellerin, Literaturwissenschaftlerin und Übersetzerin. Ihr feministischer Kurzgeschichtenband »Mein Mann« [2022, Ü: Benjamin Langer] wurde in acht Sprachen übersetzt.

is a writer, literary scholar, and translator. Her feminist short story collection »My Husband« [2020, tr. Paul Filev] has been translated into eight languages.

**Diana Čuli [Albanien \*1951]**

ist Schriftstellerin, Journalistin, Übersetzerin und eine der führenden Persönlichkeiten der albanischen Frauenbewegung. Sie erhielt mehrere Literaturpreise und nationale und internationale Anerkennung.

is a writer, journalist, translator, and one of the leading figures in the Albanian women's movement. She has received several literary awards and both national as well as international recognition.

**Barbara Delač [Montenegro \*1994]**

ist Schriftstellerin. Im Rahmen des Berlin-Stipendiums der AdK wurde 2019 ihr Gedicht »Where Are We, Tell Me« in Form einer performativen Inszenierung uraufgeführt.

is a writer. Her poem »Where Are We, Tell Me« premiered in 2019 as a performative production as part of her Berlin Scholarship awarded by the AdK Berlin.

**Lejla Kalamujić [Bosnien Herzegowina \*1980]**

ist Autorin mehrerer Erzählbände und eines Theaterstücks. In deutscher Übersetzung erschien zuletzt 2020 »Nennt mich Esteban« [Ü: Marie Luise Alpermann].

is the author of several short story collections and a theater play. Her most recent German translation was »Nennt mich Esteban« [Eng. »Call Me Esteban«], published in 2020.

**Barbi Marković [Serbien/ Österreich \*1980]**

ist Schriftstellerin. 2024 erhielt Marković den Preis der Leipziger Buchmesse für »Minihorror«, ebenso wie den Carl Amery Literaturpreis für ihr literarisches Werk. Sie schreibt auf Deutsch und Serbisch.

is an author. In 2024, Marković received the Leipzig Book Fair Prize for her text »Minihorror«, as well as the Carl Amery Literature Prize for her literary work. She writes in German and Serbian.

**Ane Paška [Kroatien]**

ist Künstlerin, Musikerin und Performerin. Sie hat Dramaturgie an der Academy of Dramatic Art in Zagreb studiert und Film und Videokunst an der Arts Academy in Split.

is an artist, musician, and performer. She studied dramaturgy at the Academy of Dramatic Art in Zagreb and film and video art at the Arts Academy in Split.

**Mima Simić [Kroatien/ Deutschland/ USA \*1976]**

ist Schriftstellerin, Filmkritikerin, Übersetzerin und politische Aktivistin. Ihre Kurzgeschichten wurden in zahlreiche Anthologien aufgenommen und für Radio, Fernsehen und Animationsfilm adaptiert.

is a writer, film critic, translator, and political activist. Her short stories have been included in numerous anthologies and adapted for radio, television, and animated films.

**Adelina Tërshani [Kosovo \*1997]**

ist eine feministische Aktivistin, Journalistin, Autorin und Vorreiterin der Slam Poetry Szene im Kosovo. Sie hinterfragt gesellschaftliche Normen und tritt für die Gleichstellung der Geschlechter ein.

is a feminist activist, journalist, author, and a pioneer of slam poetry in Kosovo. She challenges societal norms and advocates for gender equality.



Rumena Bužarovska © Boris Gdanoski



Barbara Delač © Marina Uzelac



Barbi Marković © Apollonia Theresa Blizan



Ane Paška © Kaja Zulin



Mima Simić © Bronwyn Lewis



**SA GRAPHIC NOVEL DAY**  
**SAT 16:00 – 20:00 | Foyer**  
**07 SEP**

**DIE POP-UP-COMIC BUCHMESSE**  
**ARTIST ALLEY**

Ein gutes Dutzend Aussteller, darunter Berliner Comicverlage, Künstler:innen und Herausgeber:innen von Zines, präsentieren ihre Werke und freuen sich über den Austausch mit anderen Graphic Novel Fans und dem Publikum. Im Vordergrund steht die Community. Bücher, Comics und Drucke werden zum Verkauf angeboten. Die Pop-Up-Comic Buchmesse wird organisiert in Zusammenarbeit mit der ComicInvasion Berlin. [www.comicinvasion.de](http://www.comicinvasion.de)

More than a dozen exhibitors, including Berlin comic publishers, artists, and zine publishers, will be presenting their works and looking forward to exchanging ideas with other graphic novel fans and the public. The focus is on the community. Books, comics, and prints are offered for sale. The pop-up comic book fair is organized in cooperation with ComicInvasion Berlin. [www.comicinvasion.de](http://www.comicinvasion.de)



Graphic Novel Day © Charlotte Kunstmann

Der Graphic Novel Day ist ein Kooperationsprojekt mit EUNIC.  
*The Graphic Novel Day is a cooperative project with EUNIC.*

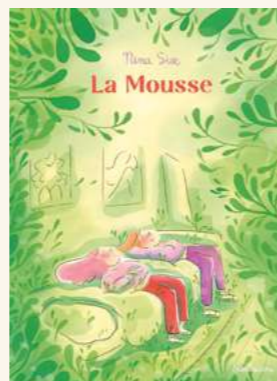
Der Eintritt ist frei.  
*Admission is free.*

**SA GRAPHIC NOVEL DAY**  
**SAT DEUTSCHLANDPREMIERE german book premiere**  
**07 SEP 16:00 – 16:45 | Oberes Foyer | Französisch, Deutsch**

**NINA SIX – DER SCHAUM**  
**LA MOUSSE**

Thalle, eine Kleinstadt in der französischen Provinz: Seit kurzem geht Nina auf die weiterführende Schule, aber wegen ihres kindlichen Äußeren ist sie dem Spott ihrer Mitschüler:innen ausgesetzt. Sogar von ihrer alten Freundin Camille wird Nina gemieden. Eines Morgens liegt jedoch Veränderung in der Luft: Ein seltsam lebendig wirkender Schaum hat die alten Wasserleitungen von Thalle bedeckt. In vielfarbigen Aquarellen erzählt »La Mousse« von der schwierigen Phase der Pubertät.

Thalle, a small town in the French countryside: Nina has recently started secondary school, but because of her childish appearance she is the object of ridicule from her classmates. Nina is even shunned by her old friend Camille. One morning, however, change is in the air: a strangely vivid-looking foam has covered Thalle's old water pipes. In multi-colored watercolors, »La Mousse« tells of the difficult phase of puberty.



Nina Six © privat

Mit *With* Nina Six  
 Es moderiert *Moderated* by Lilian Pithan

Die Veranstaltung findet auf Französisch mit konsekutiver Übersetzung ins Deutsche statt.  
*The event will be held in French with consecutive translation into German.*

**Nina Six [Frankreich/ Belgien \*1998]**  
 ist Comiczeichnerin und Illustratorin. Derzeit arbeitet sie an einem Comicbuch, über das Leben und Werk der englischen Autorin Stella Benson [1892-1933], das 2025 veröffentlicht werden soll.

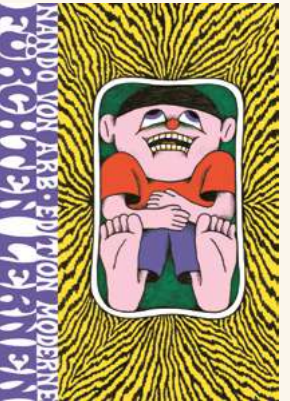
is a comic artist and illustrator. She is currently working on a comic book about the life and work of the English author Stella Benson [1892-1933], which is due to be published in 2025.

**SA GRAPHIC NOVEL DAY**  
**SAT BUCHVORSTELLUNG book presentation**  
**07 SEP 17:00 – 17:45 | Oberes Foyer | Deutsch**

**NANDO VON ARB – FÜRCHTEN LERNEN**

Wie begegnet man seinen Ängsten? Was hilft gegen eine Panikattacke? Vielfarbig und kontrastreich widmet sich Nando von Arb in »Fürchten Lernen« einem menschlichen Grundgefühl. Basierend auf persönlichen Erfahrungen des Autors erzählt die Graphic Novel in kurzen Episoden nicht nur von gefährlichen Schlangen und ängstlichen Hasen, sondern auch von Einsamkeit, Krankheit und Familienverhältnissen. »Schauerlich, fast psychedelisch, zugleich furchtbar schön und mit Witz.« [Tages-Anzeiger]

How do you face your fears? What helps against a panic attack? In »Fürchten lernen«, Nando von Arb takes a colorful and contrasting look at a basic human emotion. Based on the author's personal experiences, the graphic novel tells in short episodes not only of ravenous snakes and fearful rabbits, but also of loneliness, illness, and family relationships. »Eerie, almost psychedelic, at the same time terribly beautiful and witty« [Tages-Anzeiger].



Nando von Arb © edition moderne

Mit *With* Nando von Arb  
 Es moderiert *Moderated* by Lilian Pithan

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
*The event will be held in German.*

**Nando von Arb [Schweiz \*1992]**  
 ist gelernter Grafikdesigner. Seine erste Graphic Novel »Drei Väter« [2019] wurde mit dem Schweizer Kinder- und Jugendbuchpreis 2020 sowie einem Preis der zeugendesign-Stiftung ausgezeichnet.

is a trained graphic designer. His first graphic novel »Drei Väter« [tr: Three Fathers] was awarded the Swiss Children's and Youth Book Prize 2020 and a prize from the zeugendesign Foundation.

**SA GRAPHIC NOVEL DAY**  
**SAT GESPRÄCH conversation | LESUNG reading**  
**07 SEP 18:00 – 18:45 | Oberes Foyer | Deutsch**

**NORA KRUG – DIE KUNST POLITISCH ZU ZEICHNEN**  
**ILLUSTRATING CONFLICT**

Mit »Heimat: Ein deutsches Familienalbum« [Ü: Ulrike Wasel, Klaus Timmermann], »Über Tyrannei: Zwanzig Lektionen für den Widerstand« [Ü: Andreas Wirthensohn] und »Im Krieg« [Ü: N. Krug, Alexander Weber] präsentiert Nora Krug eine Trilogie zum menschlichen Verhalten gegenüber staatlicher Gewalt. Sie kombiniert Illustration, Text, Fotografie und Archivadokumente und beleuchtet so schwierige Themen wie NS-Täterschaft, Autoritarismus und den Ukraine-Krieg. »Ein eindrücklicher Appell, genau hinzusehen.« [SWR]

With »Belonging: A German Reckons with History and Home«, »On Tyranny: Twenty Lessons From the Twentieth Century«, and »Diaries of War«, Nora Krug presents a trilogy on human behavior in the face of state violence. She combines illustration, text, photography, and archive documents and sheds light on such difficult topics as Nazi perpetration, authoritarianism, and the war in Ukraine. »An impressive appeal to take a closer look« [SWR].



Nora Krug © Sophia Mayhoffer

Mit *With* Nora Krug  
 Es moderiert *Moderated* by Lilian Pithan

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
*The event will be held in German.*

**Nora Krug [Deutschland/ USA \*1977]**  
 ist Illustratorin und Autorin. Ihre Zeichnungen und Bildergeschichten erscheinen regelmäßig in renommierten Tageszeitungen wie The New York Times, The Guardian und Le Monde diplomatique.

is an illustrator and author. Her drawings and picture stories regularly appear in renowned daily newspapers and magazines such as The New York Times, The Guardian and Le Monde diplomatique.



**SA GRAPHIC NOVEL DAY**  
**SAT BUCHVORSTELLUNG book presentation**  
**07 SEP 19:00 – 19:45 | Oberes Foyer | Deutsch**

## NICOLAS MAHLER – KOMPLETT KAFKA

Anlässlich von Franz Kafkas 100. Todestag legt Nicolas Mahler, »das österreichische Comic-Genie« [Denis Scheck], eine gezeichnete Biografie vor, die mit trockenem Humor und minimalistischem Strich in Kafkas Leben und seine wichtigsten Werke einführt: Gregor Samsa tritt ebenso auf wie der Hungerkünstler und die singende Maus Josefine. »Gewitzt und fast kumpelhaft, bei alldem von großer Kennerschaft getragen.« [Welt am Sonntag]

On the occasion of the 100th anniversary of Franz Kafka's death, Nicolas Mahler, »the Austrian comic genius« [Denis Scheck], presents an illustrated biography that introduces Kafka's life and his most important works with dry humor and minimalist strokes: Gregor Samsa makes an appearance, as do the hunger artist and the singing mouse Josefine. »Witty and almost chummy, but with a great deal of connoisseurship« [Welt am Sonntag].

Mit *With* Nicolas Mahler  
 Es moderiert *Moderated* by Lilian Pithan

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
*The event will be held in German.*

### Nicolas Mahler [Österreich \*1969]

ist einer der bekanntesten deutschsprachigen Comic-Autoren. Für sein umfangreiches Werk wurde er mehrfach ausgezeichnet; u.a. 2010 mit dem Max und Moritz-Preis und 2019 mit dem Sondermann-Preis.

is one of the most renowned German-language comic artists. He has received several awards for his extensive work, including the Max and Moritz Prize in 2010 and the Sondermann Prize in 2019.



Nicolas Mahler © Manfred Werner

**SA PODIUMSDISKUSSION panel**  
**SAT 18:30 – 20:00 | Große Bühne | Englisch, Hebräisch**  
**07 SEP**

## REFLEXE UND REFLEXIONEN REFLEXES AND REFLECTIONS

Kann der Schmerz des 7. Oktober 2023 und des Gaza-Kriegs in Worte gefasst werden? Wie kann Literatur die aktuellen Ereignisse thematisieren und verarbeiten? In den letzten Monaten erschienen erste literarische Werke, die den Versuch unternehmen, die menschliche Tragödie in Israel und Gaza zu bewältigen. Wie israelische Autor:innen dies angehen, während der Krieg noch andauert, darüber unterhalten sich Saba-Nur Cheema und Meron Mendel mit Odeh Bisharat, Yishai Sarid und Maya Arad Yasur.

Can the pain of October 7, 2023 and the Gaza War be put into words? How can literature address and process the current events? In recent months, the first literary works have appeared that attempt to come to terms with the human tragedy in Israel and Gaza. Saba-Nur Cheema and Meron Mendel talk to Odeh Bisharat, Yishai Sarid and Maya Arad Yasur about how Israeli authors are tackling this while the war is still going on.

Mit *With* Odeh Bisharat, Yishai Sarid, Maya Arad Yasur  
 Kuratiert und moderiert von *Curated and moderated* by Meron Mendel and Saba-Nur Cheema

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt mit Redebeiträgen auf Hebräisch.  
*The event will be held in English with speeches in Hebrew.*

### Odeh Bisharat [Israel \*1958]

ist Autor, Aktivist und Publizist. Er hat sein Leben dem Engagement in jüdisch-arabischen Bewegungen gewidmet. Erhielt 2017 den Preis des [Isr.] Kulturministeriums für herausragende Beiträge zur Prosa.

is an author, activist, and publicist. He has dedicated his life to involvement in Jewish-Arab movements. Received the [Israeli] Ministry of Culture Prize in 2017 for outstanding contributions to prose.

### Maya Arad Yasur [Israel \*1976]

studierte Dramaturgie und arbeitete u.a. in den Niederlanden und in Israel. Ihr Stück »Amsterdam« wurde 2018 mit dem Stückemarktpreis des Berliner Theatertreffens ausgezeichnet.

studied dramaturgy and worked in the Netherlands and Israel, among other places. Her play »Amsterdam« was awarded the Stückemarktpreis at the Berlin Theatertreffen in 2018.



Odeh Bisharat © Odeh Bisharat



Maya Arad Yasur © Adi Segal

### Yishai Sarid [Israel \*1965]

Bio. Seite *page* 21

### Saba-Nur Cheema [Deutschland \*1987]

Bio. Seite *page* 20

### Meron Mendel [Israel/ Deutschland \*1976]

Bio. Seite *page* 20

**SA KROKODIL: SPACES OF FREEDOM**  
**SAT PODIUMSDISKUSSION panel**  
**07 SEP 18:00 – 20:05 | Hinterbühne | Englisch**

## SPACES OF FREEDOM – UNLEARNING HISTORY SHOWCASING FEMALE LITERARY CREATIVITY FROM THE WESTERN BALKANS

### REVOLUTION UND DEMOKRATIE SIND WEIBLICH...

In vielen Sprachen sind die Wörter »Revolution« und »Demokratie« weiblich. Dennoch schreiben offizielle Geschichtsschreibungen und politische Theorien soziale und politische Umwälzungen oft männlichen Figuren und Werten zu. Vom Nahen Osten bis nach Osteuropa und auf dem Balkan haben Frauen überall entscheidende Rollen in sozialen und politischen Transformationen gespielt. Heute steht die Welt vor beispiellosen Herausforderungen, die das höchste Maß an Empathie, Liebe und Solidarität erfordern. Werden Frauen die Welt verändern?

### REVOLUTION AND DEMOCRACY ARE FEMININE...

In many languages, the words for »Revolution« and »Democracy« are feminine. Yet, official histories and political theories often attribute social and political upheaval to male figures and values. From the Middle East to Eastern Europe and the Balkans, women have played crucial roles in transformation processes. Today, the world faces unprecedented challenges that demand the highest levels of empathy, love, and solidarity. Will women change the world?

Mit *With* Rumena Bužarovska, Diana Čuli, Mima Simić,  
 Adelina Tërshani  
 Es moderiert *Moderated* by Milena Berić

Das Gespräch findet auf Englisch statt.  
*The discussion will be held in English.*

### ...UND EBENSO KULTUR UND TEILHABE

Es sind merkwürdige Zeiten, in denen alles politisch ist und Gesellschaften auseinanderdriften, in denen Menschen sich wie Fremde begegnen. Bestehende Gräben vertiefen sich, verstärkt durch radikal rechte und identitäre Gruppen. Kulturelle Räume können einen Zufluchtsort vor Angst und Hass bieten, wenn diese den öffentlichen Diskurs zu dominieren scheinen und ein Gefühl der demokratischen Ermüdung Überhand gewinnt. Wie können Kultur und Teilhabe dabei helfen, zerbrochene Verbindungen zu heilen?

### ...AND SO ARE CULTURE AND PARTICIPATION

These are strange times in which everything is political and societies are drifting apart, in which people meet each other like strangers. Existing rifts are deepening, fueled by far-right and identitarian groups. Cultural spaces can offer a refuge from fear and hatred when these seem to dominate public discourse and a sense of democratic fatigue prevails. How can culture and participation help heal broken ties?

Mit *With* Barbara Delać, Lejla Kalamujić, Barbi Marković,  
 Ivana Sajko  
 Es moderiert *Moderated* by Frauke Seebass

Das Gespräch findet auf Englisch statt.  
*The discussion will be held in English.*

In Kooperation mit KROKODIL Engaging Words aus Belgrad und der Bundeszentrale für politische Bildung [bpb].  
*In cooperation with KROKODIL Engaging Words from Belgrade and Federal Agency for Civic Education [bpb], Berlin.*

### Ivana Sajko [Kroatien/ Deutschland \*1975]

ist Schriftstellerin, Theaterregisseurin und Performerin. Themen ihrer Texte sind oftmals weibliche Perspektiven sowie die Auseinandersetzung mit der jüngsten osteuropäischen Geschichte.

is a writer, theater director, and performer. Her texts often focus on female perspectives and the examination of recent Eastern European history.

### Barbara Delać [Montenegro \*1994]

Bio. Seite *page* 23

### Lejla Kalamujić [Bosnien-Herzegowina \*1980]

Bio. Seite *page* 23

### Barbi Marković [Serbien/ Österreich \*1980]

Bio. Seite *page* 23

### Rumena Bužarovska [Nordmazedonien \*1981]

Bio. Seite *page* 23

### Diana Čuli [Albanien \*1951]

Bio. Seite *page* 23

### Mima Simić [Kroatien/ Deutschland/ USA \*1976]

Bio. Seite *page* 23

### Adelina Tërshani [Kosovo \*1997]

Bio. Seite *page* 23



Ivana Sajko © Maja Bosnić



Adelina Tërshani © Eleron Lugolj



Lejla Kalamujić © Nenad Vukosavljević

**SA** CURATOR IN RESIDENCE  
**SAT** DEUTSCHLANDPREMIERE german book premiere  
**07 SEP** 18:00 – 19:00 | Seitenbühne | Französisch, Deutsch

**BEATA UMUBYEYI MAIRESSE**  
**LE CONVOI**

Juni 1994, die 14-jährige Beata flieht mit einem Schweizer Hilfskonvoi aus Ruanda. Jahre später beginnt eine mehr als eine Dekade dauernde Spurensuche, die Fragen nach der Macht westlicher Medien und persönlicher Erinnerungen aufwirft. Die Autorin spricht mit Überlebenden des Genozids an den Tutsi, Helfenden und Journalist:innen, um die Ereignisse zu rekonstruieren. Ihr Essay ist »eine eindringliche Anklage gegen die Feigheit im Angesicht der Grausamkeit« [The Times Literary Supplement].

June 1994, 14-year-old Beata flees Rwanda with a Swiss aid convoy. Years later, a search for clues begins that lasts more than a decade and raises questions about the power of Western media and personal memories. The author talks to survivors of the genocide against the Tutsi, aid workers and journalists in order to reconstruct the events. Her essay is »a powerful indictment of cowardice in the face of cruelty« [The Times Literary Supplement].

Mit *With* Beata Umubyeyi Mairesse  
 Es moderiert *Moderated* by N.N.

Die Veranstaltung findet auf Französisch mit  
 konsekutiver Übersetzung ins Deutsche statt.  
*The event will be held in French with consecutive  
 translation into German.*

**Beata Umubyeyi Mairesse [Ruanda/ Frankreich \*1979]**  
 Bio. Seite *page* 17



Beata Umubyeyi Mairesse © Frédéric Founaud

**SA** CURATOR IN RESIDENCE  
**SAT** DEUTSCHLANDPREMIERE german bookpremiere  
**07 SEP** 20:30 – 21:30 | Hinterbühne | Englisch

**V. V. GANESHANANTHAN**  
**BROTHERLESS NIGHT**

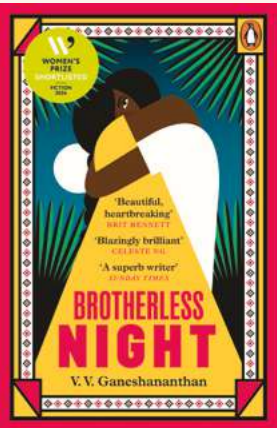
Ein vom Bürgerkrieg zerrüttetes Land, eine von Gewalt und widersprüchlichen Ideologien zerrissene Familie. Die 16-jährige Sashi, eine angehende Ärztin, erlebt den Bürgerkrieg in Sri Lanka am eigenen Leib. Über ein Jahrzehnt erzählt der Roman die Geschichte ihres Lebens und das ihrer Brüder – und erforscht so die Bedeutung von Moral und Mitgefühl im Krieg. »Brotherless Night« wurde mit dem Carol Shields Prize for Fiction 2024 ausgezeichnet. »Ganeshananthans Prosa ist opulent, eloquent und schonungslos.« [Guardian]

A country ravaged by civil war, a family torn apart by violence and conflicting ideologies. An aspiring doctor, 16-year-old Sashi experiences the civil war in Sri Lanka firsthand. This novel tells the story of her life and that of her brothers over the course of a decade and explores the importance of morality and compassion in war. »Brotherless Night« won the Carol Shields Prize for Fiction 2024. »Ganeshananthan's prose is rich, eloquent, utterly unsparing« [Guardian].

Mit *With* V. V. Ganeshanathan  
 Es moderiert *Moderated* by Senthuran Varatharajah

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
*The event will be held in English.*

**V. V. Ganeshanathan [USA \*1980]**  
 Bio. Seite *page* 20



V. V. Ganeshanathan © Sophia Mayrhofer

**SA** GESPRÄCH conversation | **LESUNG** reading  
**SAT** 19:30 – 20:30 | Seitenbühne | Deutsch  
**07 SEP**

**FINN JOB & RAPHAËLLE RED**  
**NEW GERMAN VOICES**

Auf die Spuren ihres unbekanntes Vaters begibt sich in Raphaëlle Reds Debüt »Adikou« [Ü: Patricia Klobusiczky] eine junge Frau. Dabei stellt der Roman über eine Reise von Frankreich über Togo bis in die USA Fragen nach Identität, Erbe und Gemeinschaft. Finn Jobs Road-Novel »Hinterher« über einen Trip von Berlin nach Frankreich erzählt wiederum von Sinnsuche, Liebeskummer und Kulturpessimismus. Sein zweiter Roman »Damenschach« ist ein Kammerspiel über die High Society des Wienerwalds.

In Raphaëlle Red's debut »Adikou«, a young woman follows in the footsteps of her unknown father. The novel about a journey from France via Togo to the USA poses questions about identity, heritage, and community. Finn Job's road novella »Hinterher«, about a trip from Berlin to France, again tells of a search for meaning, lovesickness, and cultural pessimism. His second novel »Damenschach« is a chamber play about the high society of the Vienna Woods.

Mit *With* Finn Job, Raphaëlle Red  
 Es moderiert *Moderated* by N.N.

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
*The event will be held in German.*

**Finn Job [Deutschland \*1995]**  
 schreibt Essays, Glossen und Kurzgeschichten für deutschsprachige Zeitungen und Magazine. 2022 erschien sein von der Kritik hochgelobter Debütroman »Hinterher«.

writes essays, commentaries, and short stories for German-language newspapers and magazines. His critically acclaimed debut novel »Hinterher« was published in 2022.

**Raphaëlle Red [Frankreich/ Deutschland \*1997]**  
 schreibt Prosa und Lyrik auf Deutsch und Französisch. Neben dem Schreiben forscht sie an der FU Berlin zu zeitgenössischer Literatur der afrikanischen Diaspora. »Adikou« [2024] ist ihr Debütroman.

writes prose and poetry in German and French. In addition to her writing, she researches contemporary literature of the African diaspora at the FU Berlin. »Adikou« [2024] is her debut novel.



Raphaëlle Red © Adeline Rappon



Finn Job © Jennifer Endom

**SA** CURATOR IN RESIDENCE  
**SAT** PERFORMANCE  
**07 SEP** 21:00 – 22:00 | Große Bühne | Englisch

**BEN OKRI**  
**EXISTENTIAL CREATIVITY**

Ben Okri gewann 1991 den Booker Prize für seine magisch-realistische Tour de Force »Die hungrige Straße« [Ü: Uli Wittmann]. Heute zählt er zu den wichtigsten britischen Autor:innen der Gegenwart. Sein Werk aus Belletristik, Sachbuch, Lyrik und Drama zeugt von seinem künstlerischen und sozio-politischen Engagement, das sich mit jedem seiner Werke weiterentwickelt. Kreativität, so erinnert er uns, muss die Dringlichkeit der Zeit widerspiegeln, in der wir leben.

Ben Okri won the Booker Prize in 1991 for his magical-realist tour de force »The Famished Road«. He is one of the most important British authors of his generation. His works of fiction, non-fiction, poetry, and drama show his commitment to craft and the socio-political, that keeps evolving with each new work. Creativity, he reminds us, must reflect the urgency of the times we live in.

Mit *With* Ben Okri

Eine Textperformance mit musikalischer Begleitung  
*A performative reading with music*

**Ben Okri [Nigeria/ England \*1959]**  
 ist Autor und Dichter. Zuletzt erschien 2022 sein Roman »The Last Gift of the Master Artists«. Für seine Verdienste um die Literatur wurde er 2023 zum Ritter geschlagen.

is a writer and poet. His novel »The Last Gift of the Master Artists« was published in 2022. He was knighted in 2023 for Services to Literature.



Ben Okri © Mat Bray



SA **PODIUMSDISKUSSION** panel  
 SAT 21:00 – 22:30 | Seitenbühne | Deutsch  
 07 SEP

**FUTURE OST**

Vor 35 Jahren ist die Mauer gefallen. Ein geteiltes Deutschland kennen die Millennials nicht, aber dessen Nachwirkungen. Groß geworden in einem Alltag, der von Arbeits- und Hoffnungslosigkeit, Gewalt und Fremdenhass, aber auch von Flexibilität, Emanzipation und sozialem Wandel bestimmt war, sind vor allem die Ostdeutschen unter ihnen Zeug:innen eines Umbruchs. Die Schriftsteller:innen Hendrik Bolz, Charlotte Gneuß und Domenico Müllensiefen sprechen über DDR-Nachwehen und Zukunftsperspektiven.

The Wall fell 35 years ago. The millennials don't know a divided Germany, but they do know its after-effects. Having grown up in an everyday life that was characterized by joblessness and hopelessness, violence and xenophobia, but also by flexibility, emancipation, and social change, it's particularly the East Germans among them who are witnesses to a radical change. The writers Hendrik Bolz, Charlotte Gneuß, and Domenico Müllensiefen will talk about the GDR – its aftermath and future perspectives.

Mit *With* Hendrik Bolz, Charlotte Gneuß, Domenico Müllensiefen  
 Es moderiert *Moderated* by Knut Elstermann

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
 The event will be held in German.

**Hendrik Bolz [Deutschland \*1988]**  
 bildet eine Hälfte des Hip-Hop-Duos »Zugezogen Maskulin«. Sein Buch »Nulljahre« [2022] erzählt von den sog. Baseballschlägerjahren in Ostdeutschland, und thematisiert ein Stück bundesdeutsche Gegenwart.

is one half of the hip-hop duo »Zugezogen Maskulin«. His book »Nulljahre« [2022] tells the story of the so-called baseball bat years in East Germany and addresses a piece of contemporary Germany.

**Domenico Müllensiefen [Deutschland \*1987]**  
 studierte nach einer Ausbildung zum Systemelektroniker am Deutschen Literaturinstitut in Leipzig. »Aus unseren Feuern« [2022] ist sein Debüt-Roman, nun folgt »Schnall dich an, es geht los« [2024].

studied at the German Institute for Literature in Leipzig. »Aus unseren Feuern« [2022] is his first novel, now followed by »Schnall dich an, es geht los« [2024].

**Charlotte Gneuß [Deutschland \*1992]**  
 ist Gastautorin von ZEIT Online und Gewinnerin des Leonhard-Frank-Stipendiums für neue Dramatik. Ihr Debütroman »Gittersee« stand auf der Longlist für den Deutschen Buchpreis 2023.

is a guest author for ZEIT Online and winner of the Leonhard Frank Scholarship for New Drama. Her debut novel »Gittersee« was longlisted for the German Book Prize 2023.



Domenico Müllensiefen © Susame Schleyer



Charlotte Gneuß © Alena Schmick



Hendrik Bolz © Greta Baumann

SO **PEN BERLIN**  
 SUN **PODIUMSDISKUSSION** panel  
 08 SEP **MATINÉE** 11:00 – 12:40 | Große Bühne | Deutsch

**WHAT IF WE WERE WRONG –  
 WAS HILFT GEGEN DIE AFD?**

Nach der Wahl Trumps zum Präsidenten fragte Obama: »What if we were wrong?« Nun soll, eine Woche nach den Landtagswahlen in Thüringen und Sachsen, die Frage an Deutschland gestellt werden. Wie sieht ehrliche Analyse aus, abseits von Parteipolitik und Wahlkampfmodus? Katarina Barley, Katja Kipping, Thomas de Maizière, Boris Palmer und Linda Teuteberg diskutieren, moderiert von Bettina Böttinger, warum es nicht gelingt, ein Mittel gegen die Rechtsextremen zu finden. Was muss geschehen?

After Trump's election as president, Obama asked: »What if we were wrong?« Now, one week after the state elections in Thuringia and Saxony, the question should be put to Germany. What does honest analysis look like, away from party politics and election campaign mode? Katarina Barley, Katja Kipping, Thomas de Maizière, Boris Palmer, and Linda Teuteberg, moderated by Bettina Böttinger, discuss why stopping the rise of the far right has been unsuccessful. What needs to happen?

Mit *With* Katarina Barley, Katja Kipping, Thomas de Maizière, Boris Palmer, Linda Teuteberg  
 Es moderiert *Moderated* by Bettina Böttinger

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
 The event will be held in German.

In Kooperation mit dem PEN Berlin  
 In cooperation with PEN Berlin

**Katarina Barley [Deutschland \*1968]**  
 ist SPD-Politikerin und Juristin. Seit 2019 ist sie Abgeordnete des neunten Europäischen Parlaments und Spitzenkandidatin ihrer Partei für die Europawahl 2024.

is a politician [SPD] and lawyer. Since 2019, she has been a Member of the ninth European Parliament and her party's leading candidate for the 2024 European elections.

**Thomas de Maizière [Deutschland \*1954]**  
 ist CDU-Politiker. Im Kabinett Merkel war er von 2009 bis 2011 Bundesminister des Innern, von 2011 bis 2013 Bundesminister der Verteidigung und von 2013 bis 2018 erneut Bundesminister des Innern.

is a CDU politician. In the Merkel cabinet he was Federal Minister of the Interior from 2009 to 2011, Federal Minister of Defense from 2011 to 2013 and again Federal Minister of the Interior from 2013 to 2018.

**Katja Kipping [Deutschland \*1978]**  
 ist eine deutsche Politikerin der Partei Die Linke. Sie war von 2021 bis 2023 Berliner Senatorin für Integration, Arbeit und Soziales im Senat Giffey.

is a German politician of the Left Party. She was Berlin's Senator for Integration, Labor and Social Affairs in the Giffey Senate from December 21, 2021 to April 27, 2023.

**Boris Palmer [Deutschland \*1972]**  
 ist ein deutscher parteiloser Politiker und seit 2007 Oberbürgermeister der Stadt Tübingen. Von 1996 bis 2023 war er Mitglied der Partei Bündnis 90/Die Grünen.

is an independent German politician and has served as mayor of the city of Tübingen since 2007. He was a member of the Alliance 90/The Greens party from 1996 to 2023.

**Linda Teuteberg [Deutschland \*1981]**  
 ist FDP-Politikerin und Rechtsanwältin. Von 2009 bis 2014 gehörte sie dem Landtag von Brandenburg an. 2019 bis 2021 war sie Vorsitzende der FDP Brandenburg.

is an FDP politician and lawyer. She was a member of the Brandenburg state parliament from 2009 to 2014. From 2019 to 2021, she was chairwoman of the Brandenburg FDP.



Thomas de Maizière



Katja Kipping © privat



Linda Teuteberg © Tobias Koch



Katarina Barley © Katarina Barley SPD



Boris Palmer © de Maddalena

**MEET THE WRITERS\***

- TASH AW
- LOGAN FEBRUARY
- FISTON MWANZA MUJILA
- MARÍA NEGRONI
- MARIA STEPANOVA

\* FELLOWS LITERATURE 2024

DAADGALERIE  
 ORANIENSTRASSE 161  
 BERLIN-KREUZBERG

www.berliner-kuenstlerprogramm.de

BERLINER  
 KUNSTLER\*  
 PROGRAMM

DAAD

**SO CURATOR IN RESIDENCE**  
**SUN DEUTSCHLANDPREMIERE** german book premiere  
**08 SEP MATINÉE 12:00 – 13:00 | Seitenbühne | Englisch**

**NOO SARO-WIWA**  
**BLACK GHOSTS: A JOURNEY INTO THE LIVES OF AFRICANS IN CHINA**

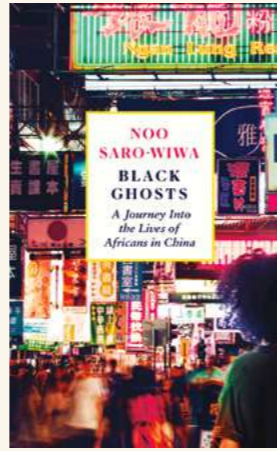
Noo Saro-Wiwa reist nach China und wird Zeugin eines »unwahrscheinlichen Zusammenstoßes kultureller tektonischer Platten«, wie sie in ihrem Sachbuch »Black Ghosts« schreibt. Sie spricht mit afrikanischen Migrant:innen – Herzchirurg:innen, Arbeiter:innen, Drogendealern – und erkundet deren Rolle für den Handel zwischen den Kontinenten mit Mitgefühl und Menschlichkeit für die Gastarbeiter:innen und ihre Gastgeber:innen. Das Buch wurde von der Financial Times zu einem der Bücher des Jahres 2023 gewählt.

Noo Saro-Wiwa traveled to China to witness an »unlikely bumping of cultural tectonic plates«, as she writes in her non-fiction book »Black Ghosts«. She talks to African migrants – heart surgeons, workers, drug dealers – and explores their role for trade between the continents with compassion and humanity for the sojourner and their hosts. The book was chosen by the Financial Times as one of the books of the year 2023.

Mit *With* Noo Saro-Wiwa  
 Es moderiert *Moderated* by N.N.

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
 The event will be held in *English*.

**Noo Saro-Wiwa [Nigeria/ UK \*1976]**  
 Bio. Seite *page* 21



Noo Saro-Wiwa © Michael C. Wharley

**SO CURATOR IN RESIDENCE**  
**SUN WORKSHOP**  
**08 SEP 14:00 – 16:00 | Festival Kitchen [Kassenhalle] | Englisch**

**THE COMFORT FOOD WORKSHOP WITH WANA UDOBANG**

»My mother's kitchen is a revolving door of flavours« – Der Workshop nutzt Erinnerungen und Gefühle rund um das Thema Essen, um Gedichte und Geschichten zu schreiben. Geteilte Erinnerungen werden Zutaten für neue Geschichten. Die Teilnehmenden sind eingeladen zum Austausch mit der Schriftstellerin, Dichterin und Performerin Wana Udobang, die zeigt, was es heißt, kulinarisch auf sich zu achten. Bringen Sie bitte Obst oder einen Snack mit, mit dem sie besondere Erinnerungen verbinden.

»My mother's kitchen is a revolving door of flavours« – The workshop uses memories and feelings around food as a conduit to create poems and stories. Participants will be sharing memories to write new recipes. Join writer, poet, and performer Wana Udobang as she guides the participants through feeding themselves. The participants should bring with them a fruit or snacks of significant memory.

Mit *With* Wana Udobang

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
 The event will be held in *English*.

Der Workshop dauert zwei Stunden.  
 The workshop lasts two hours.

**Wana Udobang [Nigeria]**  
 Bio. Seite *page* 19



Wana Udobang © Omobolajo Oyewusi

**SO CURATOR IN RESIDENCE**  
**SUN GESPRÄCH** conversation | **LESUNG** reading  
**08 SEP 16:00 – 17:15 | Seitenbühne | Englisch**

**HELON HABILA**  
**THE ART OF WRITING**

Sizilianisches Flüchtlingscamp, Niger-Delta, Berliner Nachtclub: Die Orte, an denen in Helon Habilas Texten gesellschaftspolitische und ökologische Themen verhandelt werden, sind vielseitig – wie die Genres, in denen er schreibt. In seinen Romanen, Kurzgeschichten und einem Sachbuch fragt er: Was bedeutet es, heute ein Mensch zu sein? »Habla hat die filmische Fähigkeit, Szenen in die Vorstellungskraft zu meißeln.« [The Independent] Im Gespräch gibt der Autor Einblicke in seine Arbeit und seinen neuen, noch unveröffentlichten Roman.

Sicilian refugee camp, Niger Delta, Berlin nightclub: the settings of Helon Habila's stories are as varied as the genres in which he writes. In his novels, short stories and a non-fiction book, he asks: What does it mean to be human today? He will talk about his work and his new novel. »Habla has a cinematic ability to chisel scenes into the imagination« [The Independent].

Mit *With* Helon Habila, Zainabu Jallo  
 Es moderiert *Moderated* by N.N.

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
 The event will be held in *English*.

**Helon Habila [Nigeria/ USA \*1967]**  
 ist Schriftsteller und Professor für Kreatives Schreiben. Er ist der diesjährige Curator in Residence des ilb.

is a writer and professor of creative writing. He is this year's Curator in Residence at ilb.

**Zainabu Jallo [Schweiz]**  
 ist Dozentin für Anthropologie und Dramatikerin. Sie forscht u.a. zu Provenienz und Diasporischem Bewusstsein. Sie erhielt Stipendien der Harvard University und des Residenztheater München.

is a lecturer in anthropology and a playwright. Her research interests include provenance and diasporic awareness. She received scholarships from Harvard University and the Residenztheater Munich.

**SO PODIUMSDISKUSSION** panel  
**SUN 16:00 – 17:30 | Hinterbühne | Deutsch**  
**08 SEP**

**STADT, LAND, FALL CITY, COUNTRY, TRAP**

Gemeinschaft, Lebensqualität und Teilhabe spielen bei der Wahl des Lebensmittelpunkts fast immer eine zentrale Rolle. Warum spricht man dennoch von einem Stadt-Land-Gefälle? Humangeograph Johann Braun Soziologe Rainald Manthe und die Autorin Karen Duve gehen dem nach. Mit Fokus auf politische Landschaften sprechen sie über globale soziale Dynamiken urbaner und ruraler Lebenswelten. Kann ein Zusammenhalt auf dem Land noch als Gegensatz zur Anonymität der Stadt angenommen werden?

Community, quality of life, and participation almost always play a central role in the choice of where to spend one's life. So why is there still talk of an urban-rural divide? Human geographer Johann Braun, sociologist Rainald Manthe, and the author Karen Duve investigate. Focusing on the political landscape, they talk about the global social dynamics of urban and rural living environments. Can cohesion in the countryside still be seen as a contrast to the anonymity of the city?

Mit *With* Johann Braun, Karen Duve, Rainald Manthe  
 Es moderiert *Moderated* by N.N.

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
 The event will be held in *German*.

**Johann Braun [Deutschland]**  
 ist Humangeograph. Zwischen Stadtforschung und Politischer Geografie forscht er zu raumbezogenen Vorstellungswelten der politischen Rechten. 2024 veröffentlichte er seine Dissertation »Stadt von Rechts«.

is a human geographer. Between urban research and political geography, he researches the spatial imaginations of the political right. In 2024, he published his dissertation »Stadt von Rechts«.

**Karen Duve [Deutschland \*1961]**  
 ist Autorin, die in der Märkischen Schweiz lebt. Stadt und Land beschäftigen sie nicht nur biografisch, sondern auch literarisch. 2023 kritisierte sie öffentlich die Art und Weise der aktuellen Bauernproteste.

is an author who lives in the Märkische Schweiz. Both urban and rural settings engage her not only biographically but also in her literary work. In 2023, she publicly criticized the manner of the current farmers' protests.

**Rainald Manthe [Deutschland \*1987]**  
 ist Soziologe. Er hat über Großtreffen gesellschaftlicher Bewegungen promoviert und brachte 2024 mit »Demokratie fehlt Begegnung« ein Buch über Alltagsorte des sozialen Zusammenhalts heraus.

is a sociologist. He wrote his PhD on major meetings of social movements and published a book in 2024 entitled »Demokratie fehlt Begegnung« on everyday places of social cohesion.



Helon Habila © Windham-Campbell Prize



Johann Braun © privat



Karen Duve © Kerstin Ahlrichs



Rainald Manthe © Stefan Lengsfeld



**SO WORKSHOP**  
**SUN 16:00 – 18:00 | Heinrich-Böll-Stiftung e.V. | Englisch**  
**08 SEP**

**HOW TO WRITE QUEER AND FUNNY WORKSHOP**

In den Kurzgeschichten von Norman Erikson Pasaribu passieren die absurdesten Dinge. Auch wenn die Figuren als queer lebende Menschen besonders mit Einsamkeit und Herzschmerz kämpfen, sind sie selten ganz verloren. Die beste Waffe gegen Verzweiflung ist Humor. Doch wie erzeugt man ihn im Schreiben? In diesem Workshop geht es um Humor als queere Strategie: Die Teilnehmenden entwickeln eigene Geschichten und lernen in einem sicheren Raum des Austauschs, wie aus einem ernsten Gespräch ein witziger Dialog wird und was Figuren komisch macht.

The most absurd things happen in Norman Erikson Pasaribu's short stories. Even though the characters struggle with loneliness and heartache as queer people, they are rarely completely lost. The best weapon against despair is humor. But how do you create it in your writing? This workshop is about humor as a queer strategy: Participants develop their own stories and learn in a safe space for exchange how a serious conversation becomes a funny dialogue and what makes characters funny.

Mit *With* Norman Erikson Pasaribu

Der Workshop findet auf Englisch statt.  
*The workshop will be held in English.*

In Kooperation mit der Heinrich-Böll-Stiftung e.V.  
 Die Teilnahme ist kostenfrei.  
*In co-operation with the Heinrich Böll Foundation.  
 Participation is free of charge.*

Anmeldungen bis **31.8.2024** unter Angabe eines kurzen Texts zur Motivation an: [kruska@boell.de](mailto:kruska@boell.de). Die Teilnehmeranzahl ist auf 12 begrenzt.

Register by **31.8.2024** and send a short motivational text to: [kruska@boell.de](mailto:kruska@boell.de). The number of participants is limited to 12.

**Norman Erikson Pasaribu [Indonesien \*1990]**  
 ist Autor:in von Kurzgeschichten, Essays und Gedichten. Die englische Übersetzung von »Happy Stories, Mostly« [2022, tr. Tiffany Tsao] war für den Booker International Prize nominiert.

is an author of short stories, essays, and poems. The English translation of »Happy Stories, Mostly« [2022, tr. Tiffany Tsao] was nominated for the International Booker Prize.



Norman Erikson Pasaribu © Mirna Yulistianty

**SO BUCHVORSTELLUNG book presentation | GESPRÄCH conversation**  
**SUN 18:00 – 19:00 | Hinterbühne | Arabisch, Deutsch**  
**08 SEP**

**WIE MAN RAFFINIERT GESCHICHTE[N] ERZÄHLT ARABISCHE GEGENWARTSLITERATUR**  
**HOW TO TELL A SOPHISTICATED [HI]STORY CONTEMPORARY ARABIC LITERATURE**

Zwei Autor:innen beleben Geschichte wieder: Reem Bassiouney nutzt in »Al-Halwani« Poesie, Mythologie und sogar Süßigkeiten, um durch zwei Jahrhunderte ägyptischer Geschichte zu führen und das Leben wichtiger Persönlichkeiten der Fatimidenzeit [10.-11. Jh.] neu zu erzählen. Hajji Jabirs »Rimbaud al-habashi« [Dt. Der abyssinische Rimbaud] spielt im 19. Jh. am Horn von Afrika, wo sich eine komplizierte Liebesgeschichte zwischen dem französischen Dichter Arthur Rimbaud und der jungen Harari Almaz entwickelt. In Kooperation mit dem Sheikh Zayed Book Award.

Two authors breathe life into history: Reem Bassiouney's »Al Halwani...Thulathiyat al-Fatimiyeen« [tr: Al-Halwani: The Fatimid Trilogy] uses poetry, mythology and even sweet treats to navigate two centuries of Egyptian history, reimagining the lives of important figures of the Fatimid era [10th-11th c.]. Hajji Jabir's »Rimbaud al-habashi« [tr: The Abyssinian Rimbaud] is set in the 19th century at the Horn of Africa, where a complicated love story develops between French poet Arthur Rimbaud and young Harari Almaz. In cooperation with the Sheikh Zayed Book Award.

Mit *With* Reem Bassiouney, Hajji Jabir  
 Es moderiert *Moderated* by Lara Sielmann  
 Es liest *Read* by N.N.

Die Veranstaltung findet auf Arabisch statt und wird simultan ins Deutsche übersetzt.  
*The event will be held in Arabic with simultaneous German translation.*

**Reem Bassiouney [Ägypten \*1973]**  
 ist Linguistin und Autorin. Sie wurde an der Universität Oxford in Soziolinguistik promoviert. Im Jahr 2024 erhielt sie den renommierten Sheikh Zayed Book Award für »Al Halwani: The Fatimid Trilogy«.

**Hajji Jabir [Eritrea/ Qatar \*1976]**  
 war mit »The Abyssinian Rimbaud« für den International Prize for Arabic Fiction und den Sheikh Zayed Book Award nominiert. »Morgen ein anderer« [Ü: Sandra Hetzl] erscheint 2024 auf Deutsch.

is a linguist and author. She holds a PhD in sociolinguistics from the University of Oxford. In 2024, she was the recipient of the prestigious Sheikh Zayed Book Award for the »Al Halwani: The Fatimid Trilogy«.

was nominated for the International Prize for Arabic Fiction and the Sheikh Zayed Book Award with »The Abyssinian Rimbaud«. His novel »Black Foam« will be published in German in 2024.



Reem Bassiouney © Reem Bassiouney



Hajji Jabir © Jörg Kandziara

**SO DEUTSCHLANDPREMIERE german book premiere**  
**SUN 18:00 – 19:30 | Seitenbühne**  
**08 SEP Englisch, Dänisch, Finnisch, Deutsch**

**NEUE STIMMEN AUS SKANDINAVIEN**  
**NEW SCANDINAVIAN VOICES: THOMAS KORSGAARD & IIDA TURPEINEN**

**THOMAS KORSGAARD – HOF TRILOGY OF TUE**

Nørre Ørum: ein kleines Nest auf Jütland. Auf einem Bauernhof, zwischen Hunden und Kühen, lebt Tue mit seiner Familie. Oft ist das Geld knapp, die Mutter depressiv, der Vater unberechenbar. Trotzdem entdeckt Tue hier nicht nur seine Homosexualität, sondern auch seinen Hunger aufs Leben. »Hof« [2024, Ü: Justus Carl, Kerstin Schöps], der erste Teil von Korsgaards Dänemark-Trilogie, ist ein Coming-of-Age-Roman über die Zumutungen und die Schönheit des Lebens, geschrieben »mit einer Zärtlichkeit, die ins Schwarze trifft«. [Ekstra Bladet]

Nørre Ørum: a small village in Jutland. Tue lives with his family on a farm, among dogs and cows. Money is often tight, his mother is depressed, and his father is unpredictable. Nevertheless, Tue not only discovers his homosexuality here, but also his hunger for life. »Hof« [2024, tr: Justus Carl, Kerstin Schöps], the first part of Korsgaard's Denmark trilogy, is a coming-of-age novel about the impositions and beauty of life, written »with a tenderness that hits the mark« [Ekstra Bladet].

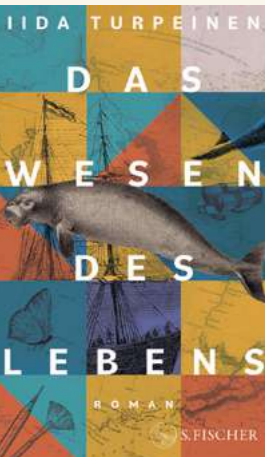


Thomas Korsgaard © Lis Kasper Bang

**IIDA TURPEINEN – DAS WESEN DES LEBENS BEASTS OF THE SEA**

Die Stellersche Seekuh – ein riesenhafter Meeressäuger, 1741 entdeckt, knapp 30 Jahre später ausgerottet – steht im Mittelpunkt dieses Romans, der in Finnland unmittelbar nach Erscheinen zum Bestseller wurde. Drei Jahrhunderte spannend, erzählt er entlang der ersten Sichtung, der späteren Bergung des Skeletts und dessen Restaurierung von den Menschen, die sich der Naturforschung widmen, und »macht die ökologischen Brüche und den freien Fall der gesamten Welt spürbar.« [Helsingin Sanomat]

Steller's sea cow – a gigantic marine mammal discovered in 1741 and wiped out almost 30 years later – is the focus of this novel, which became a bestseller in Finland as soon as it was published. Spanning three centuries, it tells the story of the first sighting, the later recovery of the skeleton and its restoration, of the people who dedicate themselves to nature research, and »makes the ecological fractures and the free fall of the entire world tangible« [Helsingin Sanomat].



Iida Turpeinen © Susanna Kekkonen

Mit *With* Thomas Korsgaard, Iida Turpeinen  
 Es moderiert *Moderated* by Toby Ashraf  
 Es liest *Read* by N.N.

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt mit Lesungen auf Dänisch, Finnisch und Deutsch.  
*The event will be held in English with readings in Danish, Finnish, and German.*

**Thomas Korsgaard [Dänemark \*1995]**  
 schrieb »Hof« mit 21 Jahren. Band 2 und 3 der Roman-Trilogie folgten wenige Jahre später. Sie wurden von der Kritik begeistert aufgenommen und verkauften sich in Dänemark über 300.000 Mal.

**Iida Turpeinen [Finnland \*1987]**  
 ist Literaturwissenschaftlerin und Schriftstellerin. Ihr Roman »Das Wesen des Lebens« [2024, Ü: Maximilian Murmann] wird in 20 Sprachen übersetzt und ist das erfolgreichste finnische Debüt aller Zeiten.

is a literary scholar and writer. Her novel »Eloliset« has been translated into 20 languages and is the most successful Finnish debut of all time.

SO PEN BERLIN  
 SUN PODIUMSDISKUSSION panel  
 08 SEP 18:00 – 19:40 | Große Bühne | Deutsch

## DAS BOYKOTT-DILEMMA – BDS, STRIKE GERMANY UND KEIN ENDE

Die deutsche Kulturszene ist in Aufregung. Es begann mit der BDS-Resolution des Bundestags und ging mit der umstrittenen documenta 15 weiter. Seit dem Angriff der Hamas auf Israel am 7. Oktober ist die Situation eskaliert: Hat der Kulturbetrieb ein gravierendes Antisemitismusproblem? Candice Breitz, Stefan Laurin, Per Leo und Peter Kuras diskutieren mit Stephanie von Oppen über Sinn und Unsinn von Boykotten und die Frage, ob und warum Deutschland hier anders tickt als andere Länder.

The German cultural scene is in turmoil. It began with the Bundestag's BDS resolution and continued with the controversial documenta 15. Since the Hamas attack on Israel on October 7, the situation has escalated: Does the cultural sector have a serious anti-Semitism problem? Candice Breitz, Stefan Laurin, Per Leo, and Peter Kuras discuss with Stephanie von Oppen the sense and nonsense of boycotts and the question of if and why Germany ticks differently than other countries in this context.

Mit With Candice Breitz, Stefan Laurin, Per Leo, Peter Kuras  
 Es moderiert Moderated by Stephanie von Oppen

In Kooperation mit dem PEN Berlin.  
 In cooperation with PEN Berlin.

**Candice Breitz [Südafrika/ Deutschland \*1972]**  
 ist Künstlerin. Sie unterrichtet an der Hochschule für Bildende Künste Braunschweig. Wegen umstrittener Aussagen zum Krieg in Gaza ist ihre für 2024 geplante Ausstellung im Saarlandmuseum abgesagt worden.

is an artist. She teaches at the Braunschweig University of Art. Due to controversial statements on the war in Gaza, her exhibition planned for 2024 at the Saarland Museum has been canceled.

**Peter Kuras [Deutschland]**  
 ist freiberuflicher Autor und Übersetzer. Er schreibt Berichterstattungen über Rechtsextremismus, Antisemitismus, Finanzkriminalität u.a. für The Guardian, Die Welt und SWR.

is a freelance author and translator. He writes reports on right-wing extremism, anti-Semitism, and financial crime for The Guardian, Die Welt, and SWR, among others.

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
 The event will be held in German.

**Stefan Laurin [Deutschland]**  
 ist freier Journalist u.a. für Die Welt, die Jüdische Allgemeine und Correctiv. Er ist Herausgeber des Blogs Ruhrbarone und legt sich mit all jenen an, die anderen Menschen ihre Freiheit nehmen wollen.

is a freelance journalist for Die Welt, Jüdische Allgemeine and Correctiv, among others. He is the editor of the blog Ruhrbarone and takes issue with anyone who wants to take away other people's freedom.

**Per Leo [Deutschland \*1972]**  
 ist Historiker und Schriftsteller. Der von ihm mitverfasste Leitfaden »Mit Rechten reden« wurde 2017 zum vieldiskutierten Bestseller.

is a historian and author. The guide he co-authored, »Talking to the Right«, became a much-discussed bestseller in 2017.



Peter Kuras © privat



Stefan Laurin © Roland W. Waniek



Per Leo © Alexa Geisshövel

»I AM SPEAKING AS A WRITER; FROM A SOCIAL POINT OF VIEW I AM PERFECTLY AWARE THAT THE CHANGE FROM ILL-WILL TO GOOD-WILL, HOWEVER MOTIVATED, HOWEVER IMPERFECT, HOWEVER EXPRESSED, IS BETTER THAN NO CHANGE AT ALL.«  
 James Baldwin, »Notes of a Native Son«

SO CURATOR IN RESIDENCE  
 SUN GESPRÄCH conversation | LESUNG reading  
 08 SEP 20:00 – 21:15 | Große Bühne | Englisch

## »A WRITER IS BY DEFINITION A DISTURBER OF THE PEACE« THE JAMES BALDWIN CENTENARY PANEL

2024 jährt sich zum hundertsten Mal der Geburtstag des afroamerikanischen Schriftstellers James Baldwin. Seine Romane, Essays und sein Aktivismus haben die Weltliteratur und unsere Vorstellung davon, was es bedeutet, ein Schriftsteller zu sein, verändert. In diesem Panel stellen drei Autor:innen unter der Moderation von Helon Habila ihre Lieblingswerke von Baldwin vor und diskutieren über sein Vermächtnis für die Bürgerrechtsbewegung und für die Rechte von Minderheiten weltweit.

2024 marks the 100th birthday of the African-American writer James Baldwin. His novels, essays and activism have changed world literature and our idea of what it means to be a writer. In this panel, three authors, hosted by Helon Habila, present their favorite works by Baldwin and discuss Baldwin's legacy for the civil rights movement and for minority rights worldwide.

Mit With Logan February, Sasha Marianna Salzmann  
 Es moderiert Moderated by Helon Habila

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
 The event will be held in English.

**Das Festival »What would Jimmy do?« feiert in Lesungen und Diskussionen den 100. Geburtstag James Baldwins und fragt, was sein Werk in der Gegenwart bedeutet.**

06 – 08 SEP  
 Veranstaltungsorte: LCB und HKW

**Sasha Marianna Salzmann [Russland/ Deutschland\*1985]**  
 ist Theaterautor:in, Essayist:in und Dramaturg:in. Salzmanns Arbeit ist in über 20 Sprachen übersetzt und mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet. Zuletzt mit dem Kleist Preis 2024 für das Gesamtwerk.

is a playwright, essayist and dramaturge. Salzmann's work has been translated into over 20 languages and has received numerous awards. Most recently the Kleist Prize 2024 for their complete works.

**Logan February [Nigeria/ Deutschland \*1999]**  
 their Gedichtband »Mental Voodoo« [Ü: Christian Filips] ist 2024 in deutscher Übersetzung erschienen. They ist 2024 DAAD Artist-in-Berlin Fellow.

their collection of poems »Mental Voodoo« has been published in German translation in 2024. They are a 2024 DAAD Artist-in-Berlin Fellow.



James Baldwin

SO DEUTSCHLANDPREMIERE german book premiere  
 SUN 20:00 – 21:00 | Seitenbühne | Englisch, Ukrainisch, Deutsch  
 08 SEP

## SOFIA ANDRUCHOWYTSCH – DIE AMADOKA-TRILOGIE AMADOKA TRILOGY

In diesem über 1000-seitigen Epos widmet sich Sofia Andruchowytsh anhand von drei Frauenschicksalen der schmerzlichen Geschichte ihres Landes. Sie verschränkt den Krieg in der Ostukraine mit den Repressionen unter Stalin, beleuchtet das jüdisch-ukrainische Verhältnis und den Holocaust unter der Besatzung der Deutschen. »Wenn je ein Roman eine Form und einen Ton gefunden hat für die Geschichte der Ukraine in all ihrem Leid und mit all ihren Abgründen, dann ist es dieses schwindelerregende Epos.« [SZ]

In this 1000-page epic, Sofia Andrukhovych explores the painful history of her country through the fates of three women. She interweaves the war in eastern Ukraine with the repression under Stalin, and sheds light on Jewish-Ukrainian relations and the Holocaust under German occupation. »If ever a novel has found a form and a tone for the history of Ukraine in all its suffering and with all its abysses, then it is this dizzying epic« [SZ].

Mit With Sofia Andruchowytsh  
 Es moderiert Moderated by Kateryna Mishchenko  
 Es liest Read by Meike Rötzer

Das Gespräch findet auf Englisch statt mit Lesungen auf Ukrainisch und Deutsch.  
 The discussion will be held in English with readings in Ukrainian and German.

**Sofia Andruchowytsh [Ukraine \*1982]**  
 ist Schriftstellerin, Übersetzerin, Essayistin. Für »Das Amadoka-Epos« [Ü: Alexander Kratochvil, Maria Weissenböck, 2020-24] erhielt sie den Internationalen Hermann-Hesse-Preis 2024.

is a writer, translator, and essayist. She was awarded the 2024 International Hermann Hesse Prize for Amadoka [2020-2024].



Sofia Andruchowytsh © Orla Bondar



**SO** ECHO. ECHO. TEMPORAL COLLECTIVES  
**SUN** GESPRÄCH conversation | LESUNG reading  
**08 SEP** 20:00 – 21:15 | Hinterbühne | Deutsch

**WORÜBER MAN NICHT REDEN KANN, DAS MUSS MAN ZEIGEN. »LIVE-WRITERS-ROOM«**  
**WHAT CAN'T BE TALKED ABOUT, HAS TO BE SHOWN. »LIVE WRITERS ROOM«**

Diese Literaturveranstaltung bringt keine Texte auf die Bühne, sondern das Schreiben selbst. Techniken und Tricks, Regeln und wie sie gebrochen werden. Kollektives Schreiben im Writers-Room. Autor:innen treffen auf ihre Protagonist:innen und wenden das Werkzeug des Storytellings auf ihre Wirklichkeit an. Eine wahre Begebenheit aus ihrem Leben wird der Fiktion freigegeben. Aber wie lässt sich diese Wahrheit in Literatur übersetzen, und was wäre Wahrheit in der Literatur bitteschön?

This literary event does not bring the texts to the stage, but rather the writing itself. Techniques and tricks, rules and how they are broken. Collective writing in the writers' room. Authors meet their protagonists and apply the tools of storytelling to their reality. A true event from their lives is released into fiction. But how can this truth be translated into literature, and what would truth in literature be?



Chris Möller & Malte Abraham © Marcel Wogram

Konzept & Hosts *Concept & hosts* Malte Abraham & Chris Möller  
 Gast *Guest* N.N.  
 Autor:in *Authors* N.N.

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
*The event will be held in German..*

In Kooperation mit dem Exzellenzcluster »Temporal Communities: Doing Literature in a Global Perspective« der Freien Universität Berlin.  
*In cooperation with the Cluster of Excellence »Temporal Communities: Doing Literature in a Global Perspective« at Freie Universität Berlin.*

**KASCH** ehemals Kabeljau & Dorsch, gibt Literatur ein Format. Von Lesung bis Late-Night-Show, zwischen Digitalität und Diskurs. Seit über 10 Jahren betreiben Malte Abraham & Chris Möller Literaturvermittlung.

formerly Kabeljau & Dorsch, gives literature a format. From readings to late-night shows, between digitality and discourse. Malte Abraham & Chris Möller have been mediating literature for over 10 years.

**MO** PODIUMSDISKUSSION panel  
**MON** 18:00 – 19:30 | Seitenbühne | Deutsch  
**09 SEP**

**DIRTY DEALS. REALPOLITIK ZWISCHEN DEMOKRATIEN UND DIKTATUREN**

Wie begründen Diktatoren ihre Macht in der Welt? Wie vertreten Demokratien ihre Interessen? Der Expansionskurs Russlands, die bevorstehenden Wahlen in den USA und der wachsende Einflussbereich der BRICS-Staaten stellen die gängigen Taktiken und Strategien für einen globalen Zusammenhalt auf den Prüfstand. Die Analytiker Herfried Münkler und Frank Bösch erörtern die Mechanismen der gegenwärtigen Außenpolitik und ihre Herausforderungen.

How do dictators justify their power in the world? How do democracies defend their interests? Russia's expansionist course, the upcoming elections in the USA, and the growing sphere of influence of the BRICS states are putting the usual tactics and strategies for global cohesion to the test. The analysts Herfried Münkler and Frank Bösch will discuss the mechanisms of current foreign policy and its challenges.



Frank Bösch © Sebastian Rost

Mit *With* Frank Bösch, Herfried Münkler  
 Es moderiert *Moderated by* N.N.

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
*The event will be held in German.*

**Frank Bösch [Deutschland \*1969]** ist Direktor des Leibniz-Zentrums für Zeithistorische Forschung [ZZF] Potsdam und Professor für Geschichte. In seinem Buch »Deals mit Diktaturen« [2024] beschreibt er den Umgang der BRD mit Diktatoren.

**Herfried Münkler [Deutschland \*1951]** ist emeritierter Professor für Politikwissenschaft. Viele seiner Bücher gelten als Standardwerke. In »Die Welt in Aufruhr« [2023] geht er auf eine neue Ordnung der Mächte im 21. Jahrhundert ein.

is director of the Leibniz Center for Contemporary History [ZZF] Potsdam and professor of history. In his book »Deals mit Diktaturen« [2024], he describes Germany's dealings with dictators.

is professor emeritus of political science. Many of his books are considered standard works. In »Die Welt in Aufruhr« [2022], he discusses a new order of powers in the 21st century.



Herfried Münkler © Reiner Zensen

**MO** GESPRÄCH conversation | LESUNG reading  
**MON** 18:30 – 19:45 | Große Bühne | Englisch  
**09 SEP**

**TREFFEN IN DER EINSAMEN STADT – DANIEL SCHREIBER & OLIVIA LAING SCHÖPFEN HOFFNUNG**  
**ENCOUNTER IN THE LONELY CITY – DANIEL SCHREIBER & OLIVIA LAING FIND HOPE**

Zwei, die über die Einsamkeit, die Suche nach Trost, Susan Sontag, Suchterfahrungen und die regenerierende Kraft des Gärtnerns geschrieben haben. Im Gespräch tauschen sich Daniel Schreiber und Olivia Laing über die Kunst der literarischen Nonfiction und Lieblingsstellen aus den Büchern des anderen aus – von Schreibers »Allein« bis zu Laings »The Garden Against Time« [erscheint 2025 auf Deutsch]. Gemeinsam erforschen sie die heilende Wirkung der Kunst und diskutieren, warum wir sie heute mehr denn je brauchen.

Two who have written about loneliness and the search for solace, Susan Sontag, the experience of addiction and the regenerative power of gardening. In conversation, Daniel Schreiber and Olivia Laing discuss the art of writing literary non-fiction and favorite passages from each other's books – from Schreiber's »Alone« to Laing's »The Garden Against Time« [to be published in German in 2025]. Together they explore the healing power of art and discuss why we need it now more than ever.



Olivia Laing © Sandra Mickiewicz

Mit *With* Olivia Laing, Daniel Schreiber

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
*The event will be held in English.*

**Olivia Laing [UK \*1977]** ist Journalistin, Schriftstellerin, Pflanzenkundlerin. Auf Deutsch erschienen 2023 »Zum Fluss. Eine Reise unter die Oberfläche« und »Die einsame Stadt: Vom Abenteuer des Alleinseins« [Ü: Thomas Mohr].

is a journalist, writer and botanist. »To the River: A Journey beneath the Surface« and »The Lonely City: Adventure in the Art of Being Alone« were published in German in 2023.

**Daniel Schreiber [Deutschland \*1977]** ist Journalist und Schriftsteller. Sein Buch »Allein« [2021] stand monatelang auf der SPIEGEL-Bestsellerliste und Sachbuch-Bestenliste und war auch international ein großer Erfolg.

is a journalist and writer. His book »Alone« [2021, Eng. Alone] was on the SPIEGEL bestseller list and nonfiction bestseller list for months and was also a huge international success.



Daniel Schreiber © Christian Werner

**MO** DEUTSCHLANDPREMIERE german book premiere  
**MON** 19:00 – 20:00 | Hinterbühne | Arabisch, Deutsch  
**09 SEP**

**HAJJI JABIR – MORGEN EIN ANDERER BLACK FOAM**

Dawit? David? Oder vielleicht Dawoud? Auf der Flucht vor einer dunklen Vergangenheit lässt Hajji Jabir seinen Protagonisten auf der verzweifelten Suche nach einem Zuhause unterschiedliche Namen, Identitäten und religiöse Zugehörigkeiten annehmen. Seine Reise führt ihn von Eritrea über Nordafrika bis nach Israel – stets in der Hoffnung, endlich anzukommen. »Herzerreißend [...] und doch setzt Jabir alles daran, ihn als Menschen zu zeigen und nicht zu idealisieren.« [National Public Radio]

Dawit? David? Or perhaps Dawoud? On the run from a dark past, Hajji Jabir has his protagonist take on different names, identities, and religious affiliations in his desperate search for a home. His journey takes him from Eritrea via North Africa to Israel – always in the hope of finally arriving. »Heartbreaking [...] Yet Jabir takes pains to humanize rather than idealize« [National Public Radio].



Mit *With* Hajji Jabir  
 Es moderiert *Moderated by* Maha El Hissy  
 Es liest *Read by* Barnaby Metschurat

Die Veranstaltung findet auf Arabisch mit konsekutiver Übersetzung ins Deutsche statt.  
*The event will be held in Arabic with consecutive translation into German.*

Mit freundlicher Unterstützung des International Prize for Arabic Fiction.  
*With the kind support of the International Prize for Arabic Fiction.*

**Hajji Jabir [Eritrea/ Qatar \*1976]**  
 Bio. Seite page 34



Hajji Jabir © Jörg Kandziora



**DIESER SENDER  
SPRICHT MÖGLICHERWEISE ÜBER  
THEMEN, ÜBER DIE  
DU NOCH NICHT  
NACHGEDACHT HAST.**

**radioeins** rbb  
**NUR FÜR ERWACHSENE.**

rbb media – Radiowerbung im rbb

**MO** GESPRÄCH conversation | **LESUNG** reading  
**MON** 20:30 – 21:45 | Seitenbühne | Englisch  
**09 SEP**

**HAPPY STORIES, MOSTLY  
QUEERE LYRIK UND PROSA AUS SÜDOSTASIEN**

Verspielt, experimentell und körperbewusst: So präsentiert sich die neue Generation von LGBTQI+-Autor:innen aus Südostasien. Marylyn Tan, Norman Erikson Pasaribu und Tash Aw lesen Gedichte und preisgekrönte Geschichten, von denen einige exklusiv für das Festival übersetzt wurden. Sie verwischen die Grenzen zwischen den Geschlechtern, beschwören die Sinnlichkeit des Reiskochers und erschaffen ihre eigenen queeren Held:innen – sei es Prince als schwule Ikone oder selbstkritische Nonnen.

Playful, experimental, and body-conscious: this is how the new generation of LGBTQI+ authors from Southeast Asia present themselves. Marylyn Tan, Norman Erikson Pasaribu, and Tash Aw read poems and award-winning stories, some of which have been translated exclusively for the festival. They blur the boundaries between genders, evoke the sensuality of the rice cooker, and create their own queer heroes – be it Prince as a gay icon or self-critical nuns.



**Norman Erikson Pasaribu**  
[Indonesien \*1990]  
Bio. Seite page 34

Mit *With Tash Aw, Norman Erikson Pasaribu, Marylyn Tan*  
Es moderiert *Moderated by Vanessa Vu*

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
*The event will be held in English.*

In Kooperation mit der Heinrich-Böll-Stiftung e.V.  
*In cooperation with the Heinrich Böll Foundation.*

**Tash Aw [Taiwan/ UK \*1971]**  
veröffentlichte mehrere Romane und wurde u.a. mit dem Commonwealth Writers' Prize ausgezeichnet und zweimal für den Booker Prize nominiert. Sein Werk ist in 23 Sprachen übersetzt.

**Marylyn Tan [Singapur]**  
ist Dichterin und Künstlerin. Für ihren Lyrikband »Gaze Back« [2018], der Queerness und Körperlichkeit thematisiert, wurde ihr als erster Frau der Singapore Literature Prize for English Poetry verliehen.

has published several novel, was awarded the Commonwealth Writers' Prize, and was nominated for the Booker Prize twice. His work has been translated into 23 languages.

is a poet and artist. For her book of poetry »Gaze Back« [2018] she was the first woman to be awarded the Singapore Literature Prize for English Poetry.

**MO** ECHO. ECHO. TEMPORAL COLLECTIVES  
**MON** DEUTSCHLANDPREMIERE german book premiere  
**09 SEP** 20:30 – 21:45 | Hinterbühne | Italienisch, Deutsch

**WU MING – »UFO 78« UND DIE KUNST,  
IM KOLLEKTIV ZU SCHREIBEN  
»UFO 78« AND THE ART OF COLLECTIVE WRITING**

1978: Der ehemalige italienische Ministerpräsident Aldo Moro wird entführt und ermordet. Bei der Fußball-WM in Argentinien unter der Militärdiktatur spielt Italien um Platz 3. Der Vatikan verzeichnet ein Jahr mit drei Päpsten. Derweil häufen sich die UFO-Sichtungen... Das Autorenkollektiv Wu Ming meldet sich zurück mit einem »überaus eigenwilligen, aber schlicht genialen Buch zwischen Popkultur, Antifaschismus, Kommunismus und der Sehnsucht nach außerirdischer Präsenz« [Neues Deutschland].



1978: Former Italian Prime Minister Aldo Moro is kidnapped and murdered. Italy competes for third place at the soccer World Cup in Argentina under the military dictatorship. The Vatican records a year with three popes. Meanwhile, UFO sightings are on the rise ... The Wu Ming writers' collective is back with an »extremely idiosyncratic but simply brilliant book between pop culture, anti-fascism, communism and the longing for an extraterrestrial presence« [Neues Deutschland].

Mit *With Wu Ming*  
Es moderiert *Moderated by Janika Gelinek*  
Es liest *Read by Benito Bause*

Die Veranstaltung findet auf Italienisch und Deutsch mit konsekutiver Übersetzung statt.  
*The event will be held in Italian and German with consecutive translation.*

In Kooperation mit dem Exzellenzcluster »Temporal Communities: Doing Literature in a Global Perspective« der Freien Universität Berlin  
*In cooperation with the Cluster of Excellence »Temporal Communities: Doing Literature in a Global Perspective« at Freie Universität Berlin*

**Wu Ming [Italien]**  
ist ein Autorenkollektiv das gemeinsam geschriebene Romane veröffentlicht. Der chinesische Ausdruck bedeutet »ohne Namen« oder auch »fünf Namen« – je nachdem, wie man die erste Silbe ausspricht.

is a collective of authors who publish jointly written novels. The Chinese expression means »without a name« or »five names« - depending on how you pronounce the first syllable.



**FLUCHT UND FRIEDEN**  
**DISPLACEMENT AND PEACE**

Stell dir vor, es ist Krieg und keiner geht hin. Blickt man auf die Ukraine, scheint der Slogan unpassend. »Denn wenn die Ukraine den Krieg verliert, dann erleben wir die weltweit größte Fluchtbewegung seit den 40er-Jahren« [RND], konstatiert Gerald Knaus, und macht es Pazifisten schwer, Frieden einzufordern. Zusammen mit Claudia Major, Petra Erler und Günter Verheugen wird diskutiert, ob eine Entspannungspolitik denkbar ist, ohne die Sicherheit und Freiheit Westeuropas zu gefährden.

Imagine there is a war, and nobody goes. If you look at Ukraine, this statement seems inappropriate. »Because if Ukraine loses the war, we will experience the world's largest refugee movement since the 1940s« [RND], states Gerald Knaus, making it difficult for pacifists to call for peace. Together with Claudia Major, Petra Erler, and Günter Verheugen, we will discuss whether a policy of détente is conceivable without jeopardizing the security and freedom of Western Europe.

Mit *With* Petra Erler, Gerald Knaus, Claudia Major, Günter Verheugen  
 Es moderiert *Moderated by* Jörg Thadeusz

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
*The event will be held in German.*

**Petra Erler [Deutschland \*1958]**

ist eine ehemalige Politikerin. Ab 1991 arbeitete sie als Referatsleiterin für EG-Politik in Bonn. Mit ihrem Mann Günter Verheugen betreibt sie eine Strategieberatungsfirma für Führungskräfte und Politiker.

is a former politician. From 1991 she worked as Head of Unit for EC Policy in Bonn. Together with her husband Günter Verheugen, she runs a strategy consulting firm for executives and politicians.

**Günter Verheugen [Deutschland \*1944]**

ist Autor, Publizist und ehemaliger Politiker. Von 2004 bis 2010 war er Vizepräsident der EU-Kommission und ab 2007 europäischer Co-Vorsitzender des Transatlantischen Wirtschaftsrats.

is an author, publicist, and former politician. From 2004 to 2010 he was Vice-President of the EU Commission and from 2007 European Co-Chairman of the Transatlantic Economic Council.

**Gerald Knaus [Österreich/ Deutschland \*1970]**

ist ein international bekannter Experte und berät Regierungen und Institutionen in Europa bei den Themen Flucht, Migration und Menschenrechte.

is an internationally renowned expert and advises governments and institutions in Europe on the topics of refugees, migration, and human rights.

**Claudia Major [Deutschland \*1976]**

ist Politikwissenschaftlerin, Forschungsgruppenleiterin für Sicherheitspolitik der Stiftung Wissenschaft und Politik und seit 2010 Mitglied im »Beirat zivile Krisenprävention« des Auswärtigen Amtes.

is a political scientist, research group leader for security policy at the German Institute for International and Security Affairs and a member of the Federal Foreign Office's Advisory Council since 2010.



Petra Erler © privat



Gerald Knaus © Francesco Scampa



Günter Verheugen © Privat



Claudia Major © Axel Martens

**»WIR SIND ÜBERZEUGT, DASS DIE MENSCHHEIT NUR DURCH FRIEDLICHE ZUSAMMENARBEIT DAS ENDE DES 21. JAHRHUNDERTS ALS ZIVILISATION ERREICHEN KANN.«**  
 Petra Erler, Günter Verheugen, »Der lange Weg zum Krieg«

Das Land der Sámi sind seit Jahrtausenden die Fjorde, Moorgebiete und Tundra Nordskandinaviens. Timimie Måraks aktualisiert mit Spoken Word Art mündliche Erzähltraditionen und setzt sich aktivistisch für indigene Landrechte ein. Linnea Axelssons Versroman »Ædnan« erzählt davon, wie zwei samische Familien über ein Jahrhundert gegen koloniale Traumata und Gewalt an der Natur kämpfen. Die Autor:innen lesen und sprechen über Fürsorge, nichtmenschliche Handlungsmacht und soziale Prägung in der Klimakrise. In Kooperation mit dem Exzellenzcluster »Temporal Communities: Doing Literature in a Global Perspective« der Freien Universität Berlin

The land of the Sámi has been the fjords, moors and tundra of northern Scandinavia for thousands of years. Timimie Måraks uses spoken word art to update oral storytelling traditions and is an activist for indigenous land rights. Linnea Axelsson's verse novel »Ædnan« tells the story of how two Sámi families fight against colonial trauma and violence against nature for over a century. The authors will read and talk about care, non-human agency and social imprinting in the climate crisis. In cooperation with the Cluster of Excellence »Temporal Communities: Doing Literature in a Global Perspective« at Freie Universität Berlin

Mit *With* Linnea Axelsson, Timimie Mårak  
 Es moderiert *Moderated by* Saskia Vogel

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
*The event will be held in English.*

**Timimie Gasko Mårak [Schweden]**

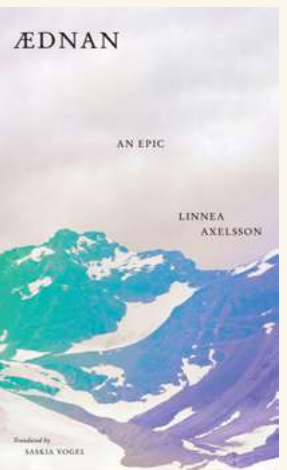
ist Dichter:in, sámisch-queere:er Aktivist:in und war Poet in Residence auf der Kunstbiennale Venedig 2022. Mårak's Poesie kombiniert tiefe Wurzeln und Beziehungsgeflechte, gelesen im Tempo der Großstadt.

is a poet, feminist, Sámi queer activist, and was Poet in Residence at the Venice Art Biennale 2022. Mårak's poetry is a combination of deep roots and connections, read at the pace of the big city.

**Linnea Axelsson [Schweden \*1980]**

ist eine samisch-schwedische Schriftstellerin. Für ihren ersten Roman »Ædnan«, der 2024 als erstes ihrer Werke ins Englische übersetzt wurde, wurde sie 2018 mit dem August-Preis ausgezeichnet.

is a Sámi-Swedish writer. She was awarded the August Prize in 2018 for her first novel-in-verse »Ædnan« [tr: Saskia Vogel], which is the first of her works to be translated into English in 2024.



Linnea Axelsson © Daniel Pedersen



Timimie Gasko Mårak © Regina Bergman

**QUEERNESS IN SÜDOSTASIEN**  
**QUEERNESS IN SOUTHEAST ASIA**

Was heißt es für LGBTQI+-Autor:innen, die in ihren Texten offen mit ihrer Identität umgehen, in Südostasien zu publizieren? Die Autor:innen Marylyn Tan aus Singapur und Norman Erikson Pasaribu aus Indonesien diskutieren mit der Politologin Khoo Ying Hooi aus Malaysia die jeweiligen regionalen Kontexte von Queerness in Südostasien: Wie organisieren sich Aktivist:innen und Autor:innen in den teils sehr restriktiven Diskurskontexten? Und wie versuchen sie, sich in ihren Texten auszudrücken und politischen Widerstand zu leisten?

What does it mean for LGBTQI+ authors who write openly about their identity to publish in Southeast Asia? The authors Marylyn Tan from Singapore and Norman Erikson Pasaribu from Indonesia discuss the respective regional contexts of queerness in Southeast Asia with the political scientist Khoo Ying Hooi from Malaysia: How do activists and authors organize themselves in the sometimes very restrictive discursive contexts? And how do they try to express themselves in their texts and offer political resistance?

Mit *With* Khoo Ying Hooi, Norman Erikson Pasaribu, Marylyn Tan  
 Es moderiert *Moderated by* Ruth Streicher

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
*The event will be held in English.*

In Kooperation mit der Heinrich-Böll-Stiftung e.V.  
*In cooperation with Heinrich-Böll foundation*

Der Eintritt ist frei. Anmeldung erforderlich.  
*Admission is free. Please, register in advance.*

**Khoo Ying Hooi [Malaysia]**

forscht an der University of Malaya zu Menschenrechten, Demokratisierung und zivilgesellschaftlichen Akteuren mit Schwerpunkt auf Südostasien.

conducts research on human rights, democratization and civil society actors at the University of Malaya with a special focus on Southeast Asia.



Khoo Ying Hooi

**Norman Erikson Pasaribu [Indonesien \*1990]**  
 Bio. Seite page 34

**Marylyn Tan [Singapur]**  
 Bio. Seite page 41

**DI DEUTSCHLANDPREMIERE** german book premiere  
**TUE 20:00 – 21:15 | Große Bühne | Englisch, Deutsch**  
**10 SEP**

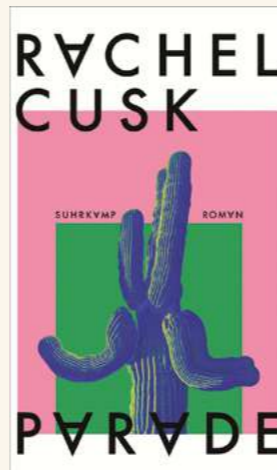
**RACHEL CUSK**  
**PARADE**

Eine Mutter stirbt und ihre Kinder müssen sich den vererbten Rollenbildern stellen. In Paris wird eine Frau von einer Unbekannten attackiert. Ein Autor versteckt sein Werk hinter Pseudonymen. In G's Bildern wird alles ins Gegenteil verkehrt. Mit »Parade« [Ü: Eva Bonné], einem Reigen an verblüffenden Begebenheiten, widmet sich Rachel Cusk den Themen Kunst, Familie und Gender. »Eine erstklassige Autorin mit beißender Intelligenz und kompromisslos genauer Beobachtungsgabe«. [New York Times]

A mother dies and her children have to confront the role models they have inherited. In Paris, a woman is attacked by a stranger. An author hides his work behind pseudonyms. In G's pictures, everything is turned upside down. In »Parade«, a series of astonishing events, Rachel Cusk explores the themes of art, family, and gender. »A first-rate writer, caustically intelligent and sharply observant« [New York Times].

Mit *With Rachel Cusk*  
 Es moderiert *Moderated by N.N.*  
 Es liest *Read by N.N.*

Die Veranstaltung findet auf Englisch mit Lesung auf Deutsch statt.  
*The event will be held in English with readings in German.*



Rachel Cusk © Suhrkamp Verlag

**Rachel Cusk [Kanada/ Frankreich \*1967]**  
 wurde international bekannt mit der »Outline«-Trilogie. Zuletzt war sie für ihren Roman »Der andere Ort« [2021, Ü: Eva Bonné] nominiert für den Booker Prize und erhielt 2022 den Prix Femina étranger.

became internationally renowned for her »Outline« trilogy. Most recently, she was nominated for the Booker Prize for her novel »Second Place« [2021] and received the Prix Femina étranger in 2022.

**DI GESPRÄCH** conversation | **LESUNG** reading  
**TUE 20:00 – 21:00 | Seitenbühne | Arabisch, Englisch, Deutsch**  
**10 SEP**

**IN THE PRESENCE OF ABSENCE**  
**POEMS FROM PALESTINE**

Ghayath Almadhoun und Freund:innen lesen eine Stunde lang Gedichte palästinensischer Autor:innen. Zwischen den Lesungen gibt es kurze Einführungen zu den Dichter:innen. Einige von ihnen leben in der Diaspora in Nordafrika, Europa oder den USA, andere können den Gazastreifen nicht verlassen. In ihrer Lyrik kommen Wut und Trauer, Schmerz und Sehnsucht nach friedlichen Zeiten zum Ausdruck. »Wir leiden an einer unheilbaren Krankheit namens Hoffnung« dichtete schon Mahmud Darwish.

For one hour, Ghayath Almadhoun and friends will read poems by Palestinian authors. Between the readings, there will be short introductions to the poets. Some of them live in the diaspora in North Africa, Europe, or the USA: others are unable to leave Gaza. Their poetry expresses anger and sadness, pain, and longing for peaceful times. »We suffer from an incurable disease called hope«, wrote Mahmoud Darwish.

Mit *With Ghayath Almadhoun u.a.*  
 Kuratiert von *Curated by Ghayath Almadhoun*  
 Es moderiert *Moderated by Maha El Hissy*

Die Veranstaltung findet auf Arabisch, Englisch und Deutsch statt.  
*The event will be held in Arabic, English and German.*



Ghayath Almadhoun © Sina-Opalka



Maha El Hissy © Lina Burcu

**Ghayath Almadhoun [Syrien/ Schweden/ Deutschland \*1979]**  
 ist Dichter. Zuletzt hat er die Lyrikanthologie »Kontinentaldrift – Das Arabische Europa« [2022/2023] herausgegeben, die Texte von über 30 in Europa lebenden arabischen Dichter:innen enthält.

is a poet. Most recently, he published the poetry anthology »Kontinentaldrift – Das Arabische Europa« [2022/2023], which contains texts by over 30 Arab poets living in Europe.

**DI ECHO. ECHO. TEMPORAL COLLECTIVES**  
**TUE GESPRÄCH** conversation | **LESUNG** reading  
**10 SEP 20:00 – 21:30 | Hinterbühne | Englisch**

**FLÜSTERN AUS DER VERGANGENHEIT –**  
**KOLLEKTIVES ERINNERN**  
**WHISPERS FROM THE PAST – COLLECTIVE REMEMBERING**

Formen des Erinnerns bringen die so unterschiedlichen literarischen Welten der Fjorde Skandinaviens, der chilenischen Metropole Santiago und des Kongo-Delta für diese Veranstaltung zusammen. Sei es durch die Spuren politischer Gewalt oder persönliche Erlebnisse, die Vergangenheit macht sich überall spürbar. Linnea Axelsson, Nona Fernández und Fiston Mwanza Mujila tragen zum »Mäander des kollektiven Gedächtnisses« bei und finden dafür ebenso fesselnde wie poetische Erzählformen. In Kooperation mit dem Exzellenz cluster »Temporal Communities: Doing Literature in a Global Perspective« der Freien Universität Berlin.

Forms of remembering bring together the very different literary worlds of the fjords of Scandinavia, the Chilean metropolis of Santiago and the Congo Delta for this event. Whether through the traces of political violence or personal experiences, the past makes itself felt everywhere. Linnea Axelsson, Nona Fernández and Fiston Mwanza Mujila contribute to the »meandering of collective memory« and find narrative forms that are as captivating as they are poetic. In cooperation with the Cluster of Excellence »Temporal Communities: Doing Literature in a Global Perspective« at Freie Universität Berlin.

Mit *With Linnea Axelsson, Nona Fernández, Fiston Mwanza Mujila*  
 Es moderiert *Moderated by Julia Korbik*

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
*The event will be held in English.*

**Nona Fernández [Chile \*1971]**  
 ist Autorin und Schauspieler:in. Ihr Roman »Twilight Zone« [Ü: Friederike von Criegern] wurde mit dem Premio Sor Juana Inés de la Cruz ausgezeichnet und stand auf der Shortlist für den National Book Award.

**Fiston Mwanza Mujila [Demokratische Republik Kongo/ Österreich \*1981]**  
 ist Schriftsteller, Dichter und Dozent. Für den Roman »Tram 83« erhielt er den Internationalen Literaturpreis – Haus der Kulturen der Welt. Er ist 2024 DAAD Artist-in-Berlin Fellow.

is an author and actress. Her novel »La dimensión desconocida« [2016, Eng. Twilight Zone] was awarded the Premio Sor Juana Inés de la Cruz and was shortlisted for the National Book Award.

is a writer, poet, and lecturer. He received the International Prize for Literature – Haus der Kulturen der Welt for his novel »Tram 83«. He is a 2024 DAAD Artist-in-Berlin Fellow.



Fiston Mwanza Mujila © Eric Thauvin



Nona Fernández © Gonzalo Donoso

**Linnea Axelsson [Schweden \*1980]**  
 Bio. Seite *page 43*

**MI PODIUMSDISKUSSION** panel  
**WED 18:00 – 19:30 | Große Bühne | Deutsch**  
**11 SEP**

**HANAU IST KEIN EINZELFALL**  
**HANAU IS NOT UNIQUE**

Said Etris Hashemi, Überlebender des Attentats von Hanau, beklagt, dass Rassismus in Deutschland System hat: »Der rechte Terror verschwindet nach jedem Anschlag wieder aus dem Blick der Öffentlichkeit.« Mit Gilda Sahebi, die rassistisches Denken in der BRD untersucht, und Tobias Singelstein, der sich mit rassistisch motivierter Polizeigewalt auseinandersetzt, spricht Hashemi über die Ursachen für Fremdenfeindlichkeit und Diskriminierung und darüber, was Politik und Gesellschaft dagegen tun können.

Said Etris Hashemi, survivor of the Hanau attack, asserts that racism is systematic in Germany: »Right-wing terror disappears from the public eye after every attack.« Hashemi talks to Gilda Sahebi, who investigates racist thinking in Germany, and Tobias Singelstein, who deals with racially motivated police violence, about the causes of xenophobia and discrimination and what politics and society can do about it.

Mit *With Said Etris Hashemi, Gilda Sahebi, Tobias Singelstein*  
 Es moderiert *Moderated by Stephan Anpalagan*

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
*The event will be held in German.*

**Said Etris Hashemi [Deutschland \*1996]**  
 verlor beim rechtsextremen Terroranschlag 2020 in Hanau seinen jüngeren Bruder und überlebte selbst mit mehreren Schussverletzungen. Das Erlebte erzählt er in »Der Tag, an dem ich sterben sollte« [2024].

**Gilda Sahebi [Iran/ Deutschland \*1984]**  
 ist Journalistin, Autorin und Ärztin. Ihr Fokus liegt auf der Situation im Nahen Osten, den Menschenrechten und der Stellung der Frau im Iran. 2024 erörtert sie »Wie wir uns Rassismus beibringen«.

lost his brother in the right-wing terrorist attack in Hanau in 2020 and survived with several gunshot wounds. He describes his experiences in »Der Tag, an dem ich sterben sollte« [2024].

is a journalist, author, and doctor. Her focus is on the situation in the Middle East, human rights, and the position of women in Iran. In 2024 she explores »Wie wir uns Rassismus beibringen«.



Said Etris Hashemi © John Tewelde



Gilda Sahebi © Hannes Lellein

**Tobias Singelstein [Deutschland \*1977]**  
 ist Rechtswissenschaftler, Professor für Strafrecht, Strafprozessrecht und Kriminologie und setzt sich u.a. mit Gewalt und strukturellem Rassismus in der Polizei auseinander.

is a legal scholar, professor of criminal law, criminal procedural law and criminology, and deals topics such as violence and structural racism in the police.



**MI** DEUTSCHLANDPREMIERE german book premiere  
**WED** 18:00 – 19:30 | Seitenbühne | Spanisch, Deutsch  
**11 SEP**

## HISTORIA DE LA VIOLENCIA. NEUE STIMMEN AUS CHILE NEW VOICES FROM CHILE – ALIA TRABUCCO ZERÁN & NONA FERNÁNDEZ

### ALIA TRABUCCO ZERÁN – MEIN NAME IST ESTELA LIMPIA

Millionen lateinamerikanischer Frauen leben den Inbegriff eines prekarierten Hausangestellten-daseins: schlechte Behandlung, lange Arbeitstage und geringe Bezahlung. Estela ist eine von ihnen – und wird des Mordes an der Tochter ihrer Arbeitgeber verdächtigt. »Mein Name ist Estela« [Ü: Benjamin Loy] ist ein scharfsinniger Gesellschaftsroman und »[e]ine psychologisch tiefeschürfende Nahaufnahme des komplexen Verhältnisses zwischen einer Dienerin und ihren Herren«. [DLF Kultur]

Millions of Latin American women live the epitome of a precarious domestic worker's existence: poor treatment, long working days, and low pay. Estela is one of them – and is suspected of murdering her employers' daughter. »Limpia« is an astute social novel and »[a] psychologically profound close-up of the complex relationship between a servant and her masters« [DLF Kultur].

### NONA FERNÁNDEZ – TWILIGHT ZONE LA DIMENSIÓN DESCONOCIDA

Chile zur Zeit der Militärdiktatur: Ein Mitarbeiter der Geheimpolizei wendet sich an die Journalistin einer oppositionellen Zeitschrift, um seine Beteiligung an den brutalen Machenschaften des Regimes einzugestehen. »Durch ihre virtuose Verbindung von historischer Realität und literarischer Imagination konfrontiert Nona Fernández die Leser nicht nur mit einem dunklen Kapitel der Geschichte Chiles, sie öffnet das Thema auch für generelle Fragen des Umgangs mit historischen und kollektiven Traumata.« [FAZ]

Chile at the time of the military dictatorship: a member of the secret police turns to the journalist of an opposition magazine to confess to his involvement in the brutal machinations of the regime. »Through her virtuoso combination of historical reality and literary imagination, Nona Fernández not only confronts readers with a dark chapter in Chile's history, she also opens up the topic to general questions of dealing with historical and collective trauma« [FAZ].

Mit *With* Nona Fernández, Alia Trabucco Zerán  
Es moderiert *Moderated by* Hernán Caro  
Es liest *Read by* Sandra Maren Schneider

In Kooperation mit der Heinrich-Böll-Stiftung e.V.  
*In cooperation with the Heinrich Böll Foundation*

**Alia Trabucco Zerán [Chile/ GB \*1983]**  
ist Schriftstellerin. Ihr Debütroman »La Resta« [2014, dt. Die Differenz] wurde für den International Booker Prize nominiert und 2022 mit dem British Academy Book Preis und dem Anna Seghers-Preis ausgezeichnet.

Die Veranstaltung findet auf Spanisch mit konsekutiver  
Übersetzung ins Deutsche statt.  
*The event will be held in Spanish with consecutive translation into German.*

is a writer. Her debut novel »La Resta« [2014] was nominated for the International Booker Prize and won the British Academy Book Prize and the Anna Seghers Prize.

**Nona Fernández [Chile \*1971]**  
Bio. Seite page 45

»ERINNERE DICH, WER ICH BIN, SAGEN SIE.  
ERINNERE DICH, WO ICH WAR, ERINNERE DICH,  
WAS SIE MIR ANGETAN HABEN.  
WO SIE MICH GETÖTET HABEN, WO VERGRABEN.«

»RECUERDA QUIÉN SOY, ESCUCHA. RECUERDA  
DÓNDE ESTUVE, RECUERDA LO QUE ME HICIERON.  
DÓNDE ME MATARON, DÓNDE ME ENTERRARON.«  
Nona Fernández, »Twilight Zone/ La dimensión desconocida«

»OHNE WORTE GIBT ES  
KEINE ORDNUNG, GIBT ES  
KEINE GEGENWART UND KEINE  
VERGANGENHEIT.«  
Alia Trabucco Zerán, »Mein Name ist Estela«



Alia Trabucco Zerán © Lorena Palavecino



Nona Fernández © Gonzalo Donoso

**MI** GESPRÄCH conversation | LESUNG reading  
**WED** 18:00 – 19:00 | Hinterbühne | Deutsch  
**11 SEP**

## PREISVERLEIHUNG. DEUTSCHER PREIS FÜR NATURE WRITING 2024 KENAH CUSANIT

In Zusammenarbeit mit dem Verlag Matthes & Seitz Berlin, in Kooperation mit dem Umweltbundesamt sowie der Stiftung Kunst und Natur.  
*In collaboration with the publishing house Matthes & Seitz Berlin, in cooperation with the Federal Environment Agency and the Art and Nature Foundation.*

Es beginnt mit einer Internetrecherche über Getreide und mündet in einer Überquerung der Alpen: 2024 erhält Kenah Cusanit für ihren temporeichen Essay »Senatore Cappelli« den Deutschen Preis für Nature Writing. Neben der Preisträgerin lesen die Stipendiat:innen Fiona Sironic und Erik Wunderlich. Kulturstaatsministerin Claudia Roth, Dirk Messner, Böttjes von Notz und Andreas Rötzer sprechen über die Relevanz von Nature Writing in Zeiten der Klimakrise und die Notwendigkeit nachhaltiger Lebensweisen.

It begins with an internet search on cereals and ends with a crossing of the Alps: in 2024, Kenah Cusanit was awarded the German Prize for Nature Writing for her fast-paced essay »Senatore Cappelli«. The prizewinner will be reading alongside scholarship holders Fiona Sironic and Erik Wunderlich. Minister of State for Culture Claudia Roth, Dirk Messner, Böttjes von Notz, and Andreas Rötzer will talk about the relevance of nature writing in the age of the climate crisis and the need for sustainable lifestyles.

Mit *With* Kenah Cusanit, Fiona Sironic, Erik Wunderlich  
Es moderiert *Moderated by* Vivian Perkovic  
Eintritt frei. *Admission free.*

**Fiona Sironic [Österreich \*1995]**  
war Stipendiatin des 21. Klagenfurter Literaturkurses und Gewinnerin des Open Mike. Sie veröffentlichte in Zeitschriften und Anthologien. Ihr Debütroman erscheint im Frühjahr 2025.

was a fellow of the 21st Klagenfurt Literature Course and winner of the Open Mike. She has published in magazines and anthologies. Her debut novel will be published in spring 2025.

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
*The event will be held in German.*

**Erik Wunderlich [Deutschland \*1983]**  
wurde für seine fantastisch gefärbte Prosa von der Kunststiftung Baden-Württemberg sowie der Roger Willemssen Stiftung ausgezeichnet. Nach dem Hörspiel »Unearthing« [2022] arbeitet er an seinem Debütroman.

has been recognized by the Baden-Württemberg Art Foundation and the Roger Willemssen Foundation for his fantastical prose. Following the radio play »Unearthing« [2022], he is now working on his first novel.

**Kenah Cusanit [Deutschland \*1979]**  
ist Autorin von Essays und Gedichten, Altorientalistin und Ethnologin. Ihr viel gelobter Debütroman »Babel« [2020] war nominiert für den Preis der Leipziger Buchmesse.

is an author of essays and poems, an ancient Near Eastern studies scholar, and ethnologist. Her highly acclaimed debut novel »Babel« [2020] was nominated for the Leipzig Book Fair Prize.



Kenah Cusanit © privat

**MI** WELTPREMIERE world premiere  
**WED** 20:30 – 21:30 | Große Bühne | Deutsch  
**11 SEP**

## MITHU SANYAL ANTICHRISTIE

Nach ihrem hochgelobten Debüt »Identitti« [2021] erzählt Mithu Sanyal in ihrem zweiten Roman von Kolonialismus und Gewalt: Die Drehbuchautorin Durga, Tochter eines Inders und einer Deutschen, springt vom London der Gegenwart in das Jahr 1906 und trifft auf indische Revolutionäre, die ihren Kampf keineswegs friedvoll führen ... »Sanyal ist nicht nur mutig und humorvoll, sondern außerdem noch mit einer gehörigen Portion Selbstironie begabt.« [ORF]

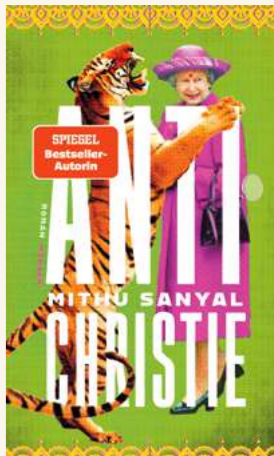
Following her highly acclaimed debut »Identitti« [2021], Mithu Sanyal's second novel tells of colonialism and violence: screenwriter Durga, daughter of an Indian and a German, jumps from present-day London to 1906 and encounters Indian revolutionaries who are far from peaceful in their struggle ... »Sanyal is not only courageous and humorous, but also gifted with a good dose of self-irony« [ORF].

Mit *With* Mithu Sanyal  
Es moderiert *Moderated by* Anne-Dore Krohn

**Mithu Sanyal [Deutschland \*1971]**  
ist Kulturwissenschaftlerin, Journalistin und Schriftstellerin. 2021 erschien ihr erster Roman »Identitti«, der auf der Shortlist des Deutschen Buchpreises war.

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
*The event will be held in German.*

is a cultural scientist, journalist and writer. Her first novel »Identitti« was published in 2021 and was shortlisted for the German Book Prize.



Mithu Sanyal © Carolin Windel

**MI DEUTSCHLANDPREMIERE** german book premiere  
**WED 18:30 – 19:30 | Oberes Foyer | Englisch, Deutsch**  
**11 SEP**

## TASH AW – FREMDE AM PIER STRANGERS ON A PIER

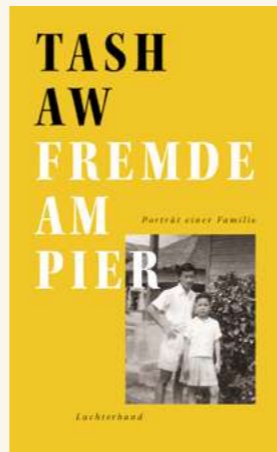
Als die Großväter von Tash Aw vor über hundert Jahren von Südchina über das Meer nach Singapur reisten, ließen sie sich auf dem malaysischen Festland nieder und kehrten nicht zurück. In »Fremde am Pier« [Ü: Pocio, Roberto de Hollanda] verknüpft der Autor persönliche Erlebnisse mit der Migrationsgeschichte seiner Familie. Dabei zeichnet die Suche nach Zugehörigkeit auch ein Porträt der Vielfalt und Komplexität Asiens. »Der Preis für erworbene Privilegien ist das große Thema von Aw.« [The Guardian]

When Tash Aw's grandfathers traveled across the sea from southern China to Singapore over a hundred years ago, they settled on the Malaysian mainland and never returned. In »Strangers on a Pier«, the author combines personal experiences with his family's migration history. The search for belonging also paints a portrait of Asia's diversity and complexity. »The price of acquired privilege is the great theme of Aw« [Guardian].

Mit *With Tash Aw*  
Es moderiert *Moderated by Yannic Han Biao Federer*  
Es liest *Read by N.N.*

Die Veranstaltung findet auf Englisch mit Lesungen auf Deutsch statt.  
*The event will be held in English with readings in German.*

**Tash Aw [Taiwan/ UK \*1971]**  
Bio. Seite *page 40*



Tash Aw © Tara Sosnowadoyo

**MI LITERATUR HINTER GITTERN**  
**WED GESPRÄCH** conversation | **LESUNG** reading  
**11 SEP 19:00 – 20:30 | EINLASS ab 18:00 Uhr | JVA des offenen Vollzugs Berlin, Kisselallee | Deutsch**

## LITERATUR HINTER GITTERN LITERATURE BEHIND BARS MIT WITH RONYA OTHMANN

Unter dem Titel »Literatur hinter Gittern« veranstaltet das ilb jährlich Lesungen in Justizvollzugsanstalten Berlins. International renommierte Autor:innen begeben sich während des Festivals hinter Gitter, um aus ihren Büchern zu lesen und mit Häftlingen ins Gespräch zu kommen. Für beide Seite ein außergewöhnliches Erlebnis. Wie schon im vergangenen Jahr gibt es auch diesmal wieder eine Lesung mit Zugang für eine begrenzte Anzahl von externen Besucher:innen in der JVA des Offenen Vollzugs Berlin.

Under the title »Literature behind bars«, the ilb organizes annual readings in prisons in Berlin. During the festival, internationally renowned authors go behind bars to read from their books and talk to prisoners. An extraordinary experience for both sides. Like last year, there will once again be a reading with access for a limited number of external visitors in the Open Correctional Facility.

Mit *With Ronya Othmann*  
Es moderiert *Moderated by Thorsten Dönges*

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
*The event will be held in German.*

Einlass ab 18:00 Uhr.  
*Admission from 18:00.*

Die Tickets für diese Veranstaltung sind ausschließlich online erhältlich. Bitte bringen Sie zur Veranstaltung ein gültiges Ausweisdokument mit ohne das kein Einlass erfolgt.

Es finden außerdem Veranstaltungen in den JVA's Tegel, Moabit, für Frauen, Plötzensee, der Jugendstrafanstalt Berlin und der Jugendarrestanstalt statt. Diese Lesungen sind nicht öffentlich.

*Tickets for this event are only available online. Please bring a valid ID document with you to the event, which is a requirement for admission.*

*There will also be events at the Tegel, Moabit [for women], and Plötzensee prisons as well as the Berlin Juvenile Prison and the Juvenile Detention Center. These readings are not open to the public.*



Ronya Othmann © Paula Winkler

**MI GESPRÄCH** conversation | **LESUNG** reading  
**WED 19:30 – 20:45 | Hinterbühne | Deutsch, Englisch**  
**11 SEP**

## AUF DREI ON THREE DILEK MAYATÜRK, LILIAN PETER, DITA ZIPFEL

Wenn sich drei preisgekrönte Autorinnen treffen, ist Wortzauber garantiert. Dilek Mayatürk, Lilian Peter, Dita Zipfel, 2023 ausgezeichnet mit Stipendien der Stiftung Preußische Seehandlung, präsentieren neue Texte und lesen aus bereits erschienenen Büchern: Ob Lyrikband, poetische Essays oder Prosa, ob sprachlich verspielt, feministisch, oder originell erzählt, eines gilt für alle, sie stellen Realität schreibend auf den Kopf, blicken in die Zukunft und streunen mit wachem Blick durch die Gegenwart. In Kooperation mit der Stiftung Preußische Seehandlung

When three award-winning authors meet, magic is guaranteed. Dilek Mayatürk, Lilian Peter, and Dita Zipfel, who received scholarships from the Stiftung Preußische Seehandlung in 2023, will present new texts and read from previously published books: whether poetry collections, poetic essays or prose, whether linguistically playful, feminist or originally told, one thing applies to all of them: they turn reality on its head through writing, look to the future, and roam through the present with an alert eye. In cooperation with Stiftung Preußische Seehandlung

Mit *With Dilek Mayatürk, Dita Zipfel, Lilian Peter*  
Es moderiert *Moderated by Alexander Lehnert*

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt und wird simultan ins Englische übersetzt.  
*The event will be held in German with simultaneous translation into English.*

**Dilek Mayatürk [Türkei/ Deutschland \*1986]**  
studierte Soziologie, ist Autorin, Dokumentarfilmerin und Produzentin. In ihrem Gedichtband »Brache« [2020] verhandelt sie u.a. die eigene Herkunft und das aktuelle politische Geschehen in der Türkei.

studied sociology and is an author, documentary filmmaker and producer. In her poetry collection »Brache« [2020], she deals with her own origins and current political events in Turkey, among others.

**Lilian Peter [Deutschland]**  
ist Schriftstellerin, Klavierlehrerin und Übersetzerin. Literarisch gilt ihr Interesse u.a. dem Surrealen, Anarchischen und Feministischen. Ihr Essayband »Mutter geht aus« erschien 2022.

is a writer, piano teacher, and translator. Her literary interests include the surreal, anarchic, and feminist. Her collection of essays »Mutter geht aus« was published in 2022.

**Dita Zipfel [Deutschland \*1981]**  
schreibt Kinderbücher, Theaterstücke und Drehbücher. 2019 erschien »Wie der Wahnsinn mir die Welt erklärte«, das mit dem Deutschen Jugendliteraturpreis ausgezeichnet wurde.

writes children's books, plays, and screenplays. In 2019, she published »Wie der Wahnsinn mir die Welt erklärte«, which was awarded the German Youth Literature Prize.



Dilek Mayatürk © Dirk Sebba



Lilian Peter © Achim Lengner



Dita Zipfel © Paula Winkler

**MI PODIUMSDISKUSSION** panel  
**WED 20:00 – 21:15 | Seitenbühne | Deutsch**  
**11 SEP**

## POLITIK IM EMOTIONALEN RAUM POLITICS. AN EMOTIONAL SPACE

Politik bildet Willen. Politik regelt Gemeinschaft. Politik ist Streitraum. Wie man wählt und sich engagiert, bestimmen Gefühle. Doch können die aktuell in der Öffentlichkeit immer polemischer geführten Debatten noch vernünftige Argumente hervorbringen und Gemeinsinn stiften? Julian Nida-Rümelin und Maren Urner sprechen im Superwahljahr über den Einfluss von Emotionen und Affekten auf die politische Kultur. Stärken oder zerstören Populismus und Intoleranz demokratische Strukturen?

Politics builds intentions. Politics regulates community. Politics is a space for debate. Emotions determine how people vote and get involved. But can the current increasingly polemical public debates still produce sensible arguments and create a sense of community? Julian Nida-Rümelin and Maren Urner talk about the influence of emotions and their impact on political culture in this super election year. Do populism and intolerance strengthen or destroy democratic structures?

Mit *With Julian Nida-Rümelin, Maren Urner*  
Es moderiert *Moderated by N.N.*

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
*The event will be held in German.*

**Julian Nida-Rümelin [Deutschland \*1954]**  
ist Autor und Philosoph. Als Politiker war er Kulturstatsminister im Kabinett Schröder. Mit »Ähren im Wind« [2024] unternimmt er den Versuch einer politischen Orientierung in fordernder Zeit.

is an author and philosopher. As a politician, he served as Minister of State for Culture. With »Ähren im Wind« [2024; tr: Grains in the Wind], he attempts to provide political guidance in challenging times.

**Maren Urner [Deutschland]**  
ist Neurowissenschaftlerin, Professorin für Medienpsychologie und Mitgründerin des Online-Magazins »Perspective Daily«. In »Radikal Emotional« [2024] beschreibt sie, wie Gefühle Politik machen.

is a neuroscientist, professor of media psychology, and co-founder of the online magazine »Perspective Daily«. In »Radikal Emotional« [2024; tr: Radically Emotional], she describes how emotions drive politics.



Julian Nida-Rümelin © Diane von Schöen



Maren Urner © Lea Franke



**MI CURATOR IN RESIDENCE**  
**WED DEUTSCHLANDPREMIERE** german book premiere  
**11 SEP 20:30 – 21:30 | Oberes Foyer | Englisch**

**NOVUYO ROSA TSHUMA**  
**DIGGING STARS**

Astronomie und Kunst: Im Alter von 11 Jahren besucht Athandwa Rosa zum ersten Mal ihren Vater in den USA – und ist begeistert vom Land der scheinbar unbegrenzten Möglichkeiten. Als Studentin kehrt sie Jahre später zurück und muss feststellen, dass akademische Werte, politisches Bewusstsein und Rassismus ihr Ideal bedrohen. »Digging Stars« ist »ein intelligenter, einfühlsamer Roman, der eine fesselnde Coming-of-Age-Geschichte mit einer ergreifenden Erzählung über Verlust verbindet.« [New York Times]

Astronomy, History, Art: At the age of 11, Athandwa Rosa Siziba visits her father in the USA for the first time – and is thrilled by the country of seemingly endless possibilities. As a student, she returns years later and finds that academic values, political awareness, and racism threaten her ideal. »Digging Stars« is »an intelligent, perceptive novel that combines a compelling coming-of-age story with a poignant tale of loss« [New York Times].

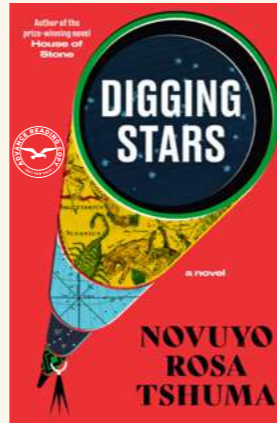
Mit *With* Novuyo Rosa Tshuma  
 Es moderiert *Moderated* by Dominique Haensell

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
 The event will be held in English.

**Novuyo Rosa Tshuma [Simbabwe/ USA \*1988]**

ist Schriftstellerin und Dozentin für Kreatives Schreiben. Ihr Roman »Digging Stars« [2023] wurde mit dem Science + Literature Award der National Book Foundation ausgezeichnet.

is a writer and lecturer in creative writing. Her novel »Digging Stars« [2023] won the Science + Literature Award from the National Book Foundation.



Novuyo Rosa Tshuma © Beowulf Sheehan

**MI ECHO. ECHO. TEMPORAL COLLECTIVES**  
**WED GESPRÄCH** conversation | **LESUNG** reading  
**11 SEP 21:15 – 22:30 | Hinterbühne | Deutsch, divers**

**QUEERE UND TRANS\* ZEITLICHKEITEN**  
**KOLLEKTIVITÄTEN IN POESIE**  
**QUEER & TRANS TIMES**  
**COLLECTIVITIES IN POETRY**

Getilgte Vergangenheiten, prekäre Gegenwart und unvorstellbare Zukünfte – solche Erfahrungen teilen viele queere und trans\* Menschen noch heute. Dies wird spürbar in Zsuka Nagys transmedialer Lyrik, Łeko Zygmontównes poetischem Laboratorium und Sergei Davydovs gewaltiger Verschmelzung von Versen und Prosa. Indem ihre Dichtung queere und trans\* Zeiten in den aktuellen politischen Kontexten Ungarns, Polens und Russlands entfaltet, sprengt sie diverse Formen der Normativität. In Kooperation mit dem Exzellenzcluster »Temporal Communities: Doing Literature in a Global Perspective« der Freien Universität Berlin.

Erased pasts, a precarious present, and unimaginable futures remain the shared experience of many queer and trans people today. This reality is captured in Zsuka Nagy's transmedial lyric in Łeko Zygmontówne's poetic laboratory, and in Sergei Davydov's powerful blending of verses and prose. In deploying queer and trans times within current Hungarian, Polish, and Russian political contexts, respectively, their poetry subverts normativity in its various forms. In cooperation with the Cluster of Excellence »Temporal Communities: Doing Literature in a Global Perspective« at Freie Universität Berlin.

Mit *With* Sergei Davydov, Łeko Zygmontówne, Zsuka Nagy  
 Es moderiert *Moderated* by Toby Ashraf

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt mit Redebeiträgen in diversen Sprachen.  
 The event will be held in German with contributions in various languages.

**Sergei Davydov [Russland \*1992]**

ist Schriftsteller, Dichter, Theaterautor. 2023 verließ er Russland und veröffentlichte seinen Debütroman »Springfield«, in dem es um queere Menschen in Russland vor dem Krieg geht

is a writer, poet and playwright. He left Russia in 2023 and published his debut novel »Springfield«, which is about queer people in pre-war Russia.

**Łeko Zygmontówne [Polen]**

ist Lyriker:in und Doktorand:in in Chemie. Zygmontównes Texte setzen sich mit unterschiedlichen Formen von Normativität auseinander, die sich in der Sprache ebenso wie in der Politik manifestieren.

is a poet and PhD candidate in chemistry. Zygmontówne's texts deal with various forms of normativity that manifest themselves in language as much as in politics.

**Zsuka Nagy [Ungarn \*1977]**

ist Lyrikerin, Schriftstellerin und Dozentin. Ihr Schaffen enthüllt die porösen Grenzen der Lyrik, indem sie diese mit verschiedenen Künsten und Genres verschmilzt.

is a poet, writer and teacher. Her work reveals the porous boundaries of lyric poetry by interlating it with various arts and genres.



Sergei Davydov © Kurt Lichtenberg



Łeko Zygmontówne © CK Zamek & M. Kaczyński

**DO VORTRAG** lecture | **GESPRÄCH** conversation  
**THU 20:00 – 21:15 | Große Bühne | Deutsch, Englisch, Portugiesisch**  
**12 SEP**

**NATUR GEWALT**  
**NATURE FORCE**

In seiner monumentalen Autobiografie »Der Sturz des Himmels« [Ü: K. Uttendörfer, T. Trzaskalik] legt Davi Kopenawa, Yanomami-Vertreter aus Brasilien, leidenschaftlich die Dringlichkeit des Naturschutzes dar. Auch die Aktivistin Mirjam Herrmann warnt vor der Zerstörung der Erde und nutzt drastische Protestformen wie Autobahnblockaden und Attacken auf Kunstwerke, um auf die Umweltkrise aufmerksam zu machen. Wie kann eine gewalttätige Eskalation gestoppt und den Verwüstungen unseres Planeten ein Ende gesetzt werden? In Kooperation mit der Heinrich-Böll-Stiftung e.V.

In his his monumental autobiography »The Falling Sky« [tr. N. Elliott, A. Dundy] Davi Kopenawa, representative of the Yanomami people from Brazil, passionately explains the urgency of nature conservation. Activist Mirjam Herrmann also warns of the destruction of the earth and uses drastic forms of protest such as highway blockades and attacks on works of art to draw attention to the environmental crisis. How can we stop a violent escalation and put an end to the devastation of our planet? In cooperation with the Heinrich Böll Foundation.

Mit *With* Mirjam Herrmann, Davi Kopenawa  
 Es moderiert *Moderated* by N.N.

Die Veranstaltung findet auf Deutsch und Englisch mit Redebeiträgen auf Portugiesisch statt.  
 The event will be held in German and English with speeches in Portuguese.

**Mirjam Herrmann [Deutschland]**

studiert Jura und ist Aktivistin der Klima-Protestgruppe »Letzte Generation«. Mit ihrer Kartoffelbrei-Attacke auf ein Gemälde von Monet im Museum Barberini in Potsdam erregte sie viel Aufmerksamkeit.

studies law and is an activist with the climate protest group »Letzte Generation«. Her mashed potato attack on a Monet painting in the Barberini Museum in Potsdam attracted substantial attention.

**Davi Kopenawa [Brasilien \*1956]**

ist Schamane und einer der wichtigsten Fürsprecher der Yanomami-Indigenen. Er engagiert sich für den Kampf um den Erhalt des Amazonas und ist Preisträger des Alternativen Nobelpreis 2019.

is a shaman and one of the most important advocates of the Yanomami indigenous people. He is committed to the fight to preserve the Amazon and is the winner of the 2019 Alternative Nobel Prize.



Mirjam Herrmann © Marlene Charlotte Umburg

**DO DEUTSCHLANDPREMIERE** german bookpremiere  
**THU 18:00 – 19:15 | Hinterbühne | Uigurisch, Englisch**  
**12 SEP**

**TAHIR HAMUT IZGIL – IN ERWARTUNG MEINER**  
**NÄCHTLICHEN VERHAFTUNG**  
**WAITING TO BE ARRESTED AT NIGHT**

Seit Jahrzehnten werden die Uiguren in China verfolgt und in Lagern interniert; die ersten Staaten sprechen von Völkermord. Literarische Zeugnisse von Betroffenen sind rar, denn nur wer entkommt, kann berichten – so wie der im Exil lebende Tahir Hamut Izgil. Sein bewegender Bericht »In Erwartung meiner nächtlichen Verhaftung« [Ü: Ulrike Kretschmer] beschreibt »die unaufhaltsame Ausdehnung der ebenso primitiven wie hochtechnologisierten Überwachungsmechanik [...], die Izgil und seinesgleichen auf Geheiß der Pekinger Zentralregierung die Luft abschnürte«. [Tagesspiegel]

For decades, the Uyghurs have been persecuted in China and interned in camps; the first states speak of genocide. Literary testimonies from those affected are rare, because only those who escape can report – like Tahir Hamut Izgil, who lives in exile. His moving report »Waiting to Be Arrested at Night« describes »the unstoppable expansion of the primitive and high-tech surveillance machinery [...] that choked off Izgil and his peers at the behest of the Beijing central government« [Tagesspiegel].

Mit *With* Joshua Freeman, Tahir Hamut Izgil  
 Es moderiert *Moderated* by N.N.

Die Veranstaltung findet auf Uigurisch und Englisch statt.  
 The event will be held in Uyghur and English.

**Tahir Hamut Izgil [China/ USA \*1969]**

ist Filmregisseur, politischer Aktivist und einer der prominentesten uigurischen Lyriker. Er floh aus China, wo die Uiguren verfolgt und unter grausamen Bedingungen in Arbeitslager gesperrt werden.

is a film director, political activist, and one of the most prominent Uyghur poets. He fled from China, where the Uyghurs are persecuted and detained in labor camps under cruel conditions.

**Joshua Freeman [USA/ Taiwan]**

Bio. Seite page 56



Tahir Hamut Izgil © Asena Izgil



**DO** PODIUMSDISKUSSION panel  
**THU** 18:00 – 19:30 | Große Bühne | Deutsch  
**12 SEP**

**SELBST SCHULD!  
 BLAME YOURSELF!**

Die Welt krankt! Selbst schuld! So wird es zumindest von allen Seiten suggeriert. Vernachlässigt bleiben dabei sämtliche gesellschaftliche Bedingungen und Umstände. Ann-Kristin Tlusty und Wolfgang M. Schmitt stellen gemeinsam mit Şeyda Kurt und Anke Stelling ihre Anthologie »Selbst Schuld!« vor, in der in 15 Beiträgen dargelegt wird, wie sich die persönliche Schuld in sämtliche Lebensbereiche einschleichen konnte. Ein Pamphlet für den Zweifel und eine Mahnung zum kritischen, selbstständigen Denken.

The world is sick! It's our own fault! At least that's what everyone is suggesting while simultaneously neglecting social conditions and circumstances. Ann-Kristin Tlusty and Wolfgang M. Schmitt, together with Şeyda Kurt and Anke Stelling, present their anthology »Selbst Schuld!«, in which 15 contributions explain how personal guilt could creep into all areas of life. A pamphlet for doubt and a reminder to think critically and independently.

Mit *With* Şeyda Kurt, Wolfgang M. Schmitt, Anke Stelling, Ann-Kristin Tlusty

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
*The event will be held in German.*

**Şeyda Kurt [Deutschland \*1992]**  
 ist freie Journalist:in, Kolumnist:in, Autor:in, Kurator:in, Moderator:in, Speaker:in und gibt Schreibworkshops. Kurt schreibt und spricht über Kultur, Philosophie, Politik und linken Feminismus.

is a freelance journalist, columnist, author, curator, moderator, speaker and gives writing workshops. Kurt writes and speaks about culture, philosophy, politics, and left-wing feminism.

**Anke Stelling [Deutschland \*1971]**  
 ist Prosa- und Drehbuchautorin. Für ihren Roman »Schäffchen im Trockenem« erhielt sie 2019 den Preis der Leipziger Buchmesse und den Friedrich-Hölderlin-Preis der Stadt Bad Homburg.

is a prose and screenplay writer. In 2019, she received the Leipzig Book Fair Prize and the Friedrich Hölderlin Prize from the city of Bad Homburg for her novel »Schäffchen im Trockenem«.

**Wolfgang M. Schmitt [Deutschland \*1986]**  
 ist Filmkritiker, Webvideoproduzent, Podcast-Moderator und Autor. Bekannt wurde er vor allem durch seinen YouTube-Kanal »Die Filmanalyse«.

is a film critic, web video producer, podcast presenter, and author. He is best known for his YouTube channel »Die Filmanalyse«.

**Ann-Kristin Tlusty [Deutschland \*1994]**  
 ist Autorin, Journalistin und Moderatorin. Sie hat Kulturwissenschaften und Psychologie studiert und arbeitet seit 2018 als Redakteurin bei Zeit Online.

is an author, journalist, and presenter. She studied cultural studies and psychology and has been working as an editor at Zeit Online since 2018.



Anke Stelling © Havanna Skirva



Şeyda Kurt © Tansu Kayapınar & Ronak Jundi



Schmitt & Tlusty © Anna Weise

**DO** GESPRÄCH conversation | **LESUNG** reading  
**THU** 20:30 – 21:45 | Oberes Foyer | Deutsch  
**12 SEP**

**NAHAUFNAHME  
 TREFFEN JUNGER AUTOR:INNEN**

Jedes Jahr lädt das Treffen junger Autor:innen der Berliner Festspiele die fünf Preisträger:innen zur »Nahaufnahme« ein: Hier tauschen sich die Nachwuchsautor:innen über ihren Weg in eine professionelle Schreibexistenz, aber auch persönliche Perspektiven und Erfahrungen im Schreibprozess aus. Zusätzlich werden sie von erfahrenen Autor:innen unterstützt, arbeiten an eigenen Texten und geben bei einer Lesung beim internationalen Literaturfestival Berlin Einblicke in ihre Arbeit.

Every year, the Berliner Festspiele's Treffen junger Autor:innen invites the five prizewinners in for a »close-up«: Here, the up-and-coming authors discuss their path to a professional writing career, as well as their personal perspectives and experiences in the writing process. In addition, they will be supported by experienced authors, work on their own texts, and give insights into their work at a reading at the international literature festival Berlin.

Es moderiert *Moderated by* N.N.

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
*The event will be held in German.*

**DO** CURATOR IN RESIDENCE  
**THU** DEUTSCHLANDPREMIERE german book premiere  
**12 SEP** 18:30 – 19:30 | Oberes Foyer | Englisch

**OKWIRI ODUOR  
 THINGS THEY LOST**

Die zwölfjährige Ayosa lebt allein in einem Geisterhaus am Dorfrand. Die Beziehung zu ihrer Mutter ist von Sehnsucht und Abwesenheit geprägt. Sie kann in die Vergangenheit und das Leben ihrer Vorfahren sehen – und findet schließlich eine Freundin. Oduor's debut is interwoven with Kenyan mythology. Her »ability to tap into a depth and range of feeling is uncanny. ... A surreal novel that is ominous and mysterious, with a strong, young, female voice at the centre« [Guardian]

Twelve-year-old Ayosa lives alone in a haunted house on the edge of the village. Her relationship with her mother is characterized by longing and absence. She can see the past and observes the lives of her ancestors – and finally she finds a friend. Oduor's debut is interwoven with Kenyan mythology. Her »ability to tap into a depth and range of feeling is uncanny. ... A surreal novel that is ominous and mysterious, with a strong, young, female voice at the centre« [Guardian].

Mit *With* Okwiri Oduor  
 Es moderiert *Moderated by* Amanda DeMarco

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
*The event will be held in English.*

**Okwiri Oduor [Kenia/ Tunesien \*1989]**  
 ist Autorin. 2014 gewann sie den Caine Prize for African Writing. Ihr Debütroman »Things They Lost« erschien 2022.

is an author and won the 2014 Caine Prize for African Writing. Her debut novel »Things They Lost« was published in 2022.



Okwiri Oduor © Chelsea Bieker

**DO** GESPRÄCH Conversation  
**THU** 18:00 – 19:15 | Seitenbühne | Deutsch  
**12 SEP**

**ALEIDA ASSMANN – GEMEINSINN**

Aleida und Jan Assmann denken kollektiv und setzen Populismus, Hass und Hetze einen sechsten, sozialen Sinn entgegen. Indem sie aufzeigen, dass Menschen empathisch, respektvoll und gemeinschaftlich fühlen und handeln, appellieren sie an eine Möglichkeit der Gleichzeitigkeit: Das Streben nach universalen Werten und die Anerkennung unterschiedlicher Kulturen und Identitäten. Mit Heinz Bude spricht Aleida Assmann über Existenzformen im demokratischen Miteinander und die Wirkkraft von Gemeinsinn.

Aleida and Jan Assmann think collectively and counter populism, hatred, and agitation with a sixth, social sense. By demonstrating that people feel and act empathetically, respectfully, and collectively, they appeal to the possibility of simultaneity: the pursuit of universal values, and the recognition of different cultures and identities. Aleida Assmann talks to Heinz Bude about forms of existence in democratic coexistence and the power of public spirit.

Mit *With* Aleida Assmann, Heinz Bude  
 Es moderiert *Moderated by* Natascha Freundel

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
*The event will be held in German.*

**Aleida Assmann [\*1947]**  
 ist eine Anglistin, Literatur- und Kulturwissenschaftlerin, die sich v.a. um die Gedächtnis- und Erinnerungsforschung verdient gemacht hat. 2024 veröffentlicht Sie mit Jan Assmann »Gemeinsinn«.

is an anglist, literary and cultural scholar who has made a significant contribution to memory and remembrance research. In 2024, together with Jan Assmann, she published »Gemeinsinn«.

**Heinz Bude [\*1954]**  
 ist ein Professor em. für Makrosoziologie. Er forscht zu Generationen, Exklusion und Unternehmerkultur. 2019 veröffentlichte er »Solidarität. Die Zukunft einer großen Idee«, 2024 »Abschied von den Boomern«.

is a professor em. of macrosociology. He researches generational issues, exclusion and entrepreneurial culture. In 2019 he published »Solidarität. Die Zukunft einer großen Idee«, 2024 »Abschied von den Boomern«.



Aleida Assmann © Valerie Assmann



Heinz Bude © Dawin Meckel



**DO** BUCHVORSTELLUNG book presentation  
**THU** 20:00 – 21:00 | Hinterbühne | Französisch, Deutsch  
**12 SEP**

**NEIGE SINNO – TRAUIGER TIGER**  
**TRISTE TIGRE**

Als Kind sexueller Gewalt durch ihren Stiefvater ausgesetzt, erzählt Neige Sinno in ihrem mit dem renommierten Prix Femina und dem Premio Strega Europeo 2024 ausgezeichneten Roman »Trauriger Tiger« [Ü: Michaela Meßner] von einer radikal offenen Suchbewegung, die in die eigene Familie und in die Literaturgeschichte führt: Wie lässt sich von sexueller Gewalt angemessen erzählen? Kommt vor Gericht zur Sprache, was in Familien ungesagt bleibt? Selbstreflexiv, klug und vielstimmig nähert sie sich der Wahrheit.

Exposed to sexual violence by her stepfather as a child, Neige Sinno's novel »Triste Tigre«, which was awarded the prestigious Prix Femina and the Premio Strega Europeo 2024, tells of a radically open search that leads to her own family and literary history: How can sexual violence be appropriately narrated? Does what remains unsaid in families come to light in court? She approaches the truth in a self-reflective, intelligent, and polyphonic way.

Mit *With* Neige Sinno  
 Es moderiert *Moderated by* Tilla Fuchs  
 Es liest *Read by* N.N.

Die Veranstaltung findet auf Französisch statt und wird  
 konsekutiv ins Deutsche übersetzt.  
 The event will be held in French and will be translated  
 consecutively into German.

**Neige Sinno [Frankreich/ Mexiko \*1977]**  
 ist die Autorin von Kurzgeschichten, Essays sowie des  
 kurzen Romans »Le Camion«. Ihr Roman »Trauriger Tiger«  
 [2024] wurde in Frankreich zum Bestseller und mit zahlrei-  
 chen Preisen ausgezeichnet.

is the author of short stories, essays, and the short novel »Le  
 Camion«. Her novel »Triste Tigre« [2024] was a bestseller in  
 France and won numerous awards.



Sinno Neige © H. Bambergner

**DO** GESPRÄCH conversation | **LESUNG** reading  
**THU** 20:00 – 21:50 | Seitenbühne | Englisch, diverse Sprachen  
**12 SEP**

**POETRY NIGHT**

Vielstimmige, schillernde Sprachkunst mit einigen der wichtigsten Lyrikstimmen der Gegenwart gibt es bei der Poetry Night zu erleben. Dichter:innen aus Russland, Großbritannien, China und Nigeria lesen in ihren Sprachen. Im Wechsel mit den Autor:innen tragen Schauspieler:innen die deutschen Texte, die teils exklusiv für das Festival übersetzt wurden, vor.

Durch die Gedichte Tahir Hamut Izgils spuken hungrige Geister und es geht um Anrufe, die das Herz schneller schlagen lassen. Maria Stepanovas lyrisches Ich spricht in »Winterpoem 20/21« [Ü: Olga Radetzka] feinfühlig von Krieg, Exil und Verbannung. Hannah Sullivan erzählt mit schonungsloser Ehrlichkeit von Mutterschaft und dem Tod ihres Vaters und findet in »You, Very Young in New York« lebendige Bilder für ein urbanes Lebensgefühl. Logan February umkreist in »Mental Vodoo« [Ü: Christian Filips] körperliche Begehren und steht »jenseits des verfilzten 21. Jahrhunderts / Mit beiden Beinen fest im prähistorischen Afrika«.

Polyphonic, dazzling linguistic art with some of the most important poetic voices of the present day can be experienced at Poetry Night. Poets from Russia, Great Britain, China, and Nigeria will read in their own languages. Alternating with the authors, actors will perform the German texts, some of which have been translated exclusively for the festival.

Tahir Hamut Izgil's poems are haunted by hungry ghosts and are about phone calls that make the heart beat faster. In »Holy Winter«, Maria Stepanovas lyrical self speaks sensitively about war, exile, and banishment. Hannah Sullivan tells of motherhood and the death of her father with unsparing honesty and finds vivid images for an urban attitude to life in »You, Very Young in New York«. In »Mental Vodoo«, Logan February circles around physical desires and stands »beyond the matted 21st century / With both feet firmly planted in prehistoric Africa«.

Mit *With* Logan February, Tahir Hamut Izgil,  
 Maria Stepanova, Hannah Sullivan  
 Es moderiert *Moderated by* Karolina Golimowska  
 Es liest *Read by* Christian Filips u.a.

Das Gespräch findet auf Englisch statt. Lesung in diversen  
 Sprachen und auf Deutsch.  
 The talk will be held in English with readings in various  
 languages, including German.

**Maria Stepanova [Russland \*1972]**  
 ist die international erfolgreichste russische Dichterin der  
 Gegenwart. Für ihr umfangreiches lyrisches und essayis-  
 tisches Werk wurde sie vielfach ausgezeichnet.

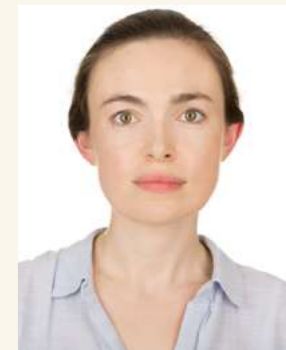
is the most internationally successful contemporary Russian  
 poet. She has received numerous awards for her extensive  
 lyrical and essayistic work.

**Hannah Sullivan [GB \*1979]**  
 ist Literaturwissenschaftlerin und Lyrikerin. 2018 erschien  
 ihr erster Lyrikband »Three Poems«, der mit dem T. S. Eliot  
 Prize ausgezeichnet wurde. Zuletzt erschien »Was It for  
 This«.

is a literary scholar and poet. Her first volume of poetry,  
 »Three Poems«, was published in 2018 and won the T. S.  
 Eliot Prize. Most recently, »Was It for This« was published.

**Tahir Hamut Izgil [China/ USA \*1969]**  
 Bio. Seite page 51

**Logan February  
 [Nigeria/ Deutschland \*1999]**  
 Bio. Seite page 37



Hannah Sullivan © Teresa Walton

Maria Stepanova © Ekko von Schwilchow

Logan February © Numao Hirokazu

Foto: © Jamieson Fry

**T.C. Boyle**

»Keiner bringt das Talent der Menschheit, sich selbst zu versenken, so auf den Punkt wie T. C. Boyle.« FINANCIAL TIMES

»Ein glitzerndes literarisches Kaleidoskop.« IRENE BINAL, NEUE ZÜRCHER ZEITUNG

Aus dem Englischen von Dirk van Gunsteren und Anette Grube. 272 Seiten. Gebunden mit Lesebändchen. **tc-boyle.de**

HANSENER  
 BÜCHER DER  
 SECIGS

**FR** PEN BERLIN  
**FRI** PODIUMSDISKUSSION panel  
**13 SEP** 18:00 – 19:15 | Oberes Foyer | Deutsch, Farsi

**PROTESTE, POESIE UND DIGITALE REVOLTE**  
**PROTESTS, POETRY AND DIGITAL REVOLT**

Der Iran steht am Scheideweg: Nach dem Tod von Präsident Raisi bleiben die Hinrichtungen und politischen Verhaftungen eine düstere Realität. Doch der Widerstand lässt nicht nach. Geiseln werden befreit, EU-Staaten wollen die Revolutionsgarden als Terrororganisation einstufen lassen. Welchen Platz hat in all dem die Literatur? Und die Sozialen Medien? Gespräch zwischen einer Lyrikerin und einer Social-Media-Aktivistin, die für ihre Sehnsucht nach Freiheit einen hohen Preis bezahlen mussten. In Kooperation mit PEN Berlin

Mit *With* Mahtab Yaghma und  
 Sareh [Zahra Sedighi Hamedani]  
 Es moderiert *Moderated by*  
 Tanja Dückers

Iran is at a crossroads: following the death of President Raisi, executions and political arrests remain a grim reality. However, the resistance is still strong. Hostages are being freed, and EU states are attempting to classify the Revolutionary Guards as a terrorist organization. What place does literature have in all this? And social media? A conversation between a poet and a social media activist who have paid a high price for their desire for freedom. In cooperation with PEN Berlin



## SHARED TRAUMA EINE NACHT DER ERINNERUNGEN A NIGHT OF REMEMBERING

Wie erzählen von Krieg, Gewalt und Hass? Wie sich schützen vor wiederholten Verletzungen? Gibt es Räume für Empathie, um traumatisierende Geschehnisse zu verarbeiten? Dort, wo Sprachlosigkeit herrscht, kommen Literatur und Film eine besondere Bedeutung zu, weil sie Worte und Ausdrucksformen finden. Einen Abend lang widersetzen sich Autor:innen, Künstler:innen und Wissenschaftler:innen der Ohnmacht, und zeigen Wege auf, wie an kollektive Gewalterfahrungen und Straftaten erinnert werden kann.

How does one talk about war, violence, and hatred? How can one protect oneself from repeated injuries? Are there spaces for empathy that allow for the processing of traumatizing events? Where speechlessness prevails, literature and film play a special role because they find words and forms of expression. For one evening, authors, artists and scientists resist powerlessness and show ways in which collective experiences of violence and crimes can be remembered.

In Kooperation mit dem Dokumentationszentrum Flucht, Vertreibung, Versöhnung  
In cooperation with the Documentation Centre for Displacement, Expulsion, Reconciliation

### Olga Bubich [Belarus]

ist Journalistin, Fotografin und Kuratorin. Sie musste 2021 aus Belarus fliehen. Seit 2022 lebt sie als ICORN-Fellow in Berlin. Ihr Fokus liegt v.a. auf den Erinnerungen von Frauen und LGBTQ+-Personen.

is a journalist, photographer, and curator. She had to flee Belarus in 2021. She has been living in Berlin as an ICORN Fellow since 2022. Her focus is primarily on the memories of women and LGBTQ+ people.

### Ronya Othmann [Deutschland \*1993]

ist Autorin und Journalistin. Ihr neustes Buch »Vierundsiebzig« [2024] setzt sich mit dem Genozid an den Jesiden 2014 auseinander und ist Reportage, Essay und Reisebeschreibung zugleich.

is an author and journalist. Her latest book »Vierundsiebzig« [2024; tr: Seventy-four] deals with the genocide of the Yazidians in 2014 and is a reportage, essay, and travelogue in one.

18:00 – 18:45

GESPRÄCH conversation

## SCHREIBEN GEGEN DAS VERGESSEN WRITING AGAINST FORGETTING

Autor: innen sprechen über die Herausforderungen, Chancen und Risiken beim Schreiben über kollektive Gewalt, Trauer und Trauma. Wie gelingt es Ihnen, die richtigen Worte für das Unausprechliche zu finden, und somit tiefgründige und einfühlsame Werke zu schaffen, die weltweit viele Menschen berühren? Tahir Hamut Izgil, Ronya Othmann, Sasha Marianna Salzmann und Ofer Waldman berichten von ihren Erfahrungen mit der Darstellung und Bewältigung von Gewalt und ihrem Anschreiben gegen das Vergessen.

Authors talk about the challenges, opportunities, and risks of writing about collective violence, grief, and trauma. How do you manage to find the right words for the unspeakable and thus create profound and empathetic works that touch many people around the world? Tahir Hamut Izgil, Ronya Othmann, Sasha Marianna Salzmann and Ofer Waldman will talk about their experiences of depicting and overcoming violence and writing for the aim of not forgetting.

Mit *With* Tahir Hamut Izgil, Ronya Othmann, Sasha Marianna Salzmann, Ofer Waldman  
Es moderiert *Moderated by* Shila Behjat

### Branwen Okpako [Nigeria/ USA]

lehrt im Bereich Film und Digitale Medien an der UC Davis. 2023 führte sie Regie für »Return to Chibok«, der Verfilmung von Helon Habilas Sachbuch »The Chibok Girls« [2016].

teaches film and digital media at UC Davis. In 2023 she directed »Return to Chibok«, the film adaptation of Helon Habila's non-fiction book »The Chibok Girls« [2016].

### Ofer Waldman [Israel \*1979]

ist freier Autor, Musiker und Berater. Er war Mitglied des West-Eastern Divan Orchestra. Mit Sasha Salzmann veröffentlichte er 2024 »Gleichzeit«, ein Briefwechsel nach dem Terror des 7. Oktober.

is a freelance author, musician, and consultant. He was a member of the West-Eastern Divan Orchestra. Together with Sasha Salzmann, he published »Gleichzeit« in 2024, a correspondence after the terror of 7 October.

### Joshua Freeman [USA/ Taiwan]

ist Übersetzer, Kulturhistoriker und Spezialist für uigurische Literatur. Seine Übersetzung der Memoiren Tahir Hamut Izgils wurde 2023 mit dem John Leonard Prize for Best First Book ausgezeichnet.

is a translator, cultural historian and specialist in Uyghur literature. His translation of Tahir Hamut Izgil's memoirs was awarded the John Leonard Prize for Best First Book in 2023.

### Tahir Hamut Izgil [China/ USA \*1969]

Bio. Seite [page 51](#)

### Sasha Marianna Salzmann [Russland/ Deutschland \*1985]

Bio. Seite [page 37](#)



Sasha Marianna Salzmann © Helke Stienweg

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt und wird ins Deutsche gedolmetscht. Mit Redebeiträgen auf Uigurisch.  
*The event will be held in English and will be interpreted into German. Parts of the conversation will be in Uyghur.*

19:00 – 20:15

LESUNG reading

## WANDELLESUNGEN WANDERING READINGS

In einer Reihe kurzer Lesungen stellen die Autor:innen an unterschiedlichen Orten im Dokumentationszentrum ihre Texte in Intervallen vor. Während den Pausen kann zwischen den Orten und Texten gewandelt werden.

In a series of short readings, the authors present their texts at intervals at different locations in the Documentation Center. During the breaks, visitors can move between the locations and texts.

Mit *With* Joshua Freeman, Tahir Hamut Izgil, Ronya Othmann, Sasha Marianna Salzmann, Ofer Waldman

Die Veranstaltung findet auf Deutsch und Englisch statt. Mit Lesebeiträgen auf Uigurisch.  
*The event will be held in German and English with readings in Uyghur.*

20:45 – 21:45

GESPRÄCH conversation

## SPRACHLOSIGKEIT ÜBERWINDEN OVERCOMING SPEECHLESSNESS

Es steht die Frage im Raum, wie über Krieg und Gewalt, von Traumata und Hass gesprochen werden kann, darf und muss. Wie lässt sich kollektives Leid neben der Literatur kontextualisieren, reflektieren und analysieren? Olga Bubich verarbeitet kollektive Gewalterfahrungen in Fotografien, Branwen Okpako bildet traumatisierte Gruppen filmisch ab. Zusammen mit einer Wissenschaftlerin diskutieren sie, wie man Sprachlosigkeit überwinden kann.

The question arises of how war and violence, trauma and hatred can, should, and must be discussed. How can collective suffering be contextualized, reflected upon, and analyzed alongside literature? Olga Bubich processes collective experiences of violence through photography, while Branwen Okpako portrays traumatized groups in film. Together with a scientist, they discuss how to overcome speechlessness.

Mit *With* Olga Bubich, Branwen Okpako, N.N.  
Es moderiert *Moderated by* Shila Behjat

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt und wird ins Deutsche gedolmetscht.  
*The event will be held in English and will be interpreted into German.*

22:00 – 23:45

CURATOR IN RESIDENCE  
FILM | GESPRÄCH conversation

## BRANWEN OKPAKO UND HELON HABILA – »RETURN TO CHIBOK«

Branwen Okpako erzählt im Film »Return to Chibok« [dt. Rückkehr nach Chibok] von der Entführung von 276 Mädchen durch Boko Haram, die 2014 eine Schockreaktion auslöste. Der Film basiert auf Helon Habilas »The Chibok Girls« [dt. Die Chibok-Mädchen]. »The sadness was palpable in the hot, motionless air« – Die Trauer sei in der heißen, starren Luft spürbar gewesen, berichtet Habila von seinen Recherchen vor Ort. Vor der Filmvorführung findet ein Einführungsgespräch statt.

In the film »Return to Chibok«, director Branwen Okpako tells the story of the abduction of 276 girls by Boko Haram, which shocked the world in 2014. The film is adapted from Helon Habila's non-fiction book »The Chibok Girls«. »The sadness was palpable in the hot, motionless air«, reports Habila from his research on location. Before the film screening an introductory talk will take place.

Mit *With* Helon Habila, Branwen Okpako  
Es moderiert *Moderated by* Dorothee Wenner

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
*The event will be held in English.*



Ronya Othmann © Paula Winkler



Joshua Freeman © Mårten Söderblom Saarela



Ofer Waldman © Bernd Brundert



Olga Bubich © Andrey Dubinin



Branwen Okpako



**WAS HEISST ›INTERNATIONAL‹?  
 WHAT'S ›INTERNATIONAL‹?**

Mit Helon Habila wurde für die diesjährige Festivalausgabe erstmalig ein internationaler Curator in Residence berufen. Damit verlegt sich das ›internationale‹, wie es dem Festivaltitel eingeschrieben ist, schon in die Kuration und steht für Vielstimmigkeit, Aktualität und thematische Authentizität. In intensiver Zusammenarbeit mit dem ilb-Team entstand so etwa das Festivalmotto »Strange New World«. Wie blickt die Auswahlkommission auf das Festival? Was ermöglicht eine internationale Kuration? Wo sind ihre Grenzen?

This year's appointment of Helon Habila is the first time an international curator in residence has been selected for the festival. This means that the ›international‹, as inscribed in the festival title, has already shifted to the curation and stands for polyphony, topicality, and thematic authenticity. The festival motto »Strange New World« was developed in close collaboration with the ilb team. How does the selection committee view the festival? What does an international curation make possible? Where are its limits?

Mit *With* Hans Jürgen Balmes, Timo Berger, Lavinia Frey, Johannes Kister, Victoria Rodríguez Lacrouts [live zugeschaltet], Lola Shoneyin, Barbara Wahlster

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
*The event will be held in English.*

Der Eintritt ist frei.  
*Admission free.*

**Hans Jürgen Balmes [Deutschland \*1958]**  
 ist Lektor, Übersetzer und Autor von »Der Rhein. Biographie eines Flusses« [2021]. Er hat u.a. John Berger, Robert Hass und Warsan Shire ins Deutsche übersetzt.

is an editor, translator and author of »Der Rhein. Biographie eines Flusses« [2021]. He has translated John Berger, Robert Hass and Warsan Shire, among others, into German.

**Timo Berger [Deutschland \*1974]**  
 studierte Literaturwissenschaft, Lateinamerikanistik und Germanistik. Er ist Autor, Publizist und Übersetzer, mit Schwerpunkt auf zeitgenössischer lateinamerikanischer Lyrik und Prosa.

studied comparative literature, Latin American studies, and German literature. He is an author, publicist, and translator, specializing in contemporary Latin American poetry and prose.

**Lavinia Frey [Deutschland \*1969]**  
 leitet seit 2023 das internationale Literaturfestival berlin. Zuvor arbeitete sie als Regisseurin, Choreografin und Dramaturgin und von 2018 bis 2023 als Programmleiterin im Humboldt Forum.

has been head of the international literature festival berlin since 2023. She previously worked as a director, choreographer and dramaturge and from 2018 to 2023 as program director at the Humboldt Forum.

**Johannes Kister [Deutschland \*1956]**  
 ist Architekt und Professor für Entwerfen und Baukonstruktion. Gemeinsam mit Barbara Wahlster ist er Vorstandsvorsitzender des Peter-Weiss-Stiftung für Kunst und Politik e.V., dem Trägerverein des ilb.

is an architect and professor of design and building construction. Together with Barbara Wahlster, he is chairman of the board of the Peter Weiss Foundation for Art and Politics, the supporting organization of the ilb.

**Victoria Rodríguez Lacrouts [Argentinien]**  
 ist Kulturmanagerin und Kuratorin des FILBA-Festivals in Buenos Aires.

is a cultural manager and curator of the FILBA Festival in Buenos Aires.

**Barbara Wahlster [Deutschland]**  
 leitet die Literatur-Redaktion bei Deutschlandradio Kultur. Gemeinsam mit Johannes Kister ist sie Vorstandsvorsitzende des Peter-Weiss-Stiftung für Kunst und Politik e.V., dem Trägerverein des ilb.

is head of the literature editorial department at Deutschlandradio Kultur. Together with Johannes Kister, she is chairwoman of the board of the Peter Weiss Foundation for Art and Politics, the ilb's supporting organization.

**»DIE WELT VON HEUTE IST NICHTS FÜR ALTE MÄNNER«**  
 Andrew O'Hagan, »Caledonian Road«, Ü: M. Allié, G. Kempf-Allié

**EXTREME METAPHORS  
 CHALLENGING THE RECEIVED TRADITION**

Africanfuturism trifft auf magischen Realismus und Science-Fiction: Drei preisgekrönte Autorinnen, deren Erzählstil von der realistischen Tradition abweicht, erklären, warum ihr phantastischer Erzählansatz effektiver ist und die komplexen Realitäten, in denen wir leben, besser widerspiegelt. Sie erklären auch, warum alle »Ismen«, mit denen ihre Arbeit bisher beschrieben wurde, richtig, aber auch falsch sind.

Africanfuturism meets magical realism meets sci-fi: Three award-winning authors whose narrative style deviates from the realist tradition explain why their fantastical approach to narrative is more effective and more reflective of the complex realities we live in. They also explain why all the »isms« used to describe their work so far are right, but also wrong.

Mit *With* Okwiri Oduor, Nnedi Okorafor, Novuyo Rosa Tshuma  
 Es moderiert *Moderated* by Alexandra Antwi-Boasiako

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
*The event will be held in English.*

**Okwiri Oduor [Kenia/ Tunesien \*1989]**  
 Bio. Seite page 53

**Nnedi Okorafor [USA \*1974]**  
 Bio. Seite page 63

**Novuyo Rosa Tshuma [Simbabwe/ USA \*1988]**  
 Bio. Seite page 50

**ANDREW O'HAGAN  
 CALEDONIAN ROAD**

59 Figuren – darunter Literaturagent:innen, Menschenschmuggler, Speditionsfahrer, Rapper und ein russischer Oligarch – tummeln sich im siebten Roman von Andrew O'Hagan. Im Mittelpunkt: Campbell Flynn, als Kunsthistoriker mit einer Vermeer-Biografie berühmt geworden, liberal, vermögend – in der Krise seines Lebens. Ein Panoramablick auf London im Jahr 2021; »eine Frontmeldung aus den Schützengräben der Kulturkriege und eine dringend benötigte, lebhaft vergnügliche Breitseite gegen sie.« [The Guardian]

59 characters – including literary agents, people smugglers, haulage drivers, rappers, and a Russian oligarch – cavort in Andrew O'Hagan's seventh novel. At the center: the liberal and wealthy Campbell Flynn, who became famous as an art historian with a biography of Vermeer – in the crisis of his life. A panoramic view of London in 2021; »...a frontline dispatch from the trenches of culture wars and a much-needed, vividly enjoyable broadside to them.« [The Guardian].

Mit *With* Andrew O'Hagan  
 Es moderiert *Moderated* by Thomas Meaney  
 Es liest *Read* by Frank Arnold

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
*The event will be held in English.*

**Andrew O'Hagan [GB \*1968]**  
 ist Schriftsteller und Essayist. Drei seiner Romane wurden für den Booker Prize nominiert. Er ist Editor-at-Large der London Review of Books und Fellow der Royal Society of Literature.

is a novelist and nonfiction author. Three of his novels have been nominated for the Booker Prize. He is Editor-at-Large of the London Review of Books and a Fellow of the Royal Society of Literature.



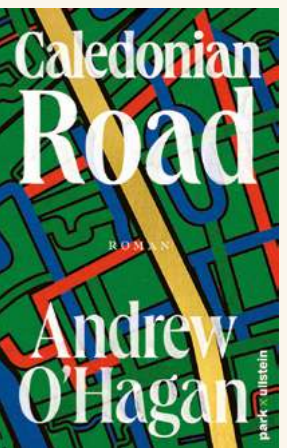
Okwiri Oduor © Chelsea Bleker



Nnedi Okorafor © Nelson Barnard



Novuyo Rosa Tshuma © Beowulf Sheehan



Andrew O'Hagan © Tricia Malley Ross

**FR DEUTSCHLANDPREMIERE german book premiere**  
**FRI 20:00 – 21:15 | Große Bühne | Englisch, Deutsch**  
**13 SEP**

**ELIF SHAFAK – AM HIMMEL DIE FLÜSSE**  
**THERE ARE RIVERS IN THE SKY**

Dem jezidischen Dorf der neunjährigen Narin droht der Abriss durch die türkische Regierung. Um Narin an einem friedlichen Ort taufen zu lassen, bereitet ihre Großmutter eine Reise vor: Von den Ufern des Tigris ins Lalish-Tal, dem heiligsten Ort der Jezidis. Narin entdeckt Narin das Grab eines gewissen Arthur, ein Junge aus dem viktorianischen London... »Am Himmel die Flüsse« [Ü: M. Grabinger] umspannt Jahrhunderte, Kontinente und Kulturen. »Eine einzigartige, mitreißende Stimme der Weltliteratur.« [Ian McEwan]

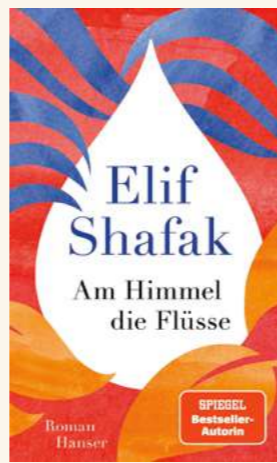
Nine-year-old Narin's Yazidi village is threatened with demolition by the Turkish government. In order to have Narin baptized in a peaceful place, her grandmother prepares a journey: From the banks of the Tigris to the Lalish Valley, the holiest place of the Yazidis. Narin discovers the grave of a certain Arthur. A boy from Victorian London... Elif Shafak's new novel spans centuries, continents, and cultures. »...a unique and powerful voice in world literature« [Ian McEwan].

Mit *With Elif Shafak*  
 Es moderiert *Moderated by Thomas Böhm*  
 Es liest *Read by Angela Winkler*

Die Veranstaltung findet auf Englisch mit konsekutiver Übersetzung ins Deutsche statt.  
*The event will be held in English with consecutive translation into German.*

**Elif Shafak [Türkei/ GB \*1971]**  
 gehört zu den bedeutendsten Schriftsteller:innen der Gegenwart. Sie veröffentlichte bislang 20 Bücher, darunter 13 Romane. Sie wurden in über 50 Sprachen übersetzt und vielfach ausgezeichnet.

is one of the most important writers of our time. She has published 20 books to date, including 13 novels. They have been translated into over 50 languages and have received numerous awards.



Elif Shafak © Ferhat Elik



Angela Winkler © Hartwig Klappert

**FR DEUTSCHLANDPREMIERE german book premiere**  
**FRI 20:00 – 21:15 | Seitenbühne | Japanisch, Deutsch**  
**13 SEP**

**HIROKO OYAMADA – DAS LOCH**  
**THE HOLE**

Nach einem Umzug von der Stadt aufs Land findet sich Asa Tür an Tür mit ihren Schwiegereltern wieder. Während ihr Mann sich in seine Arbeit stürzt, wird Asa plötzlich mit einem Leben als Hausfrau konfrontiert. Eines Tages fällt sie in ein Loch, das offenbar nur für sie gegraben wurde. Dies ist der Auftakt zu einer Reihe bizarrer Ereignisse, die Asa an ihrem Verstand zweifeln lassen und sie dazu bewegen, ihre Rolle in dieser Welt zu hinterfragen – ein »surreales und hypnotisierendes Buch.« [New York Times]

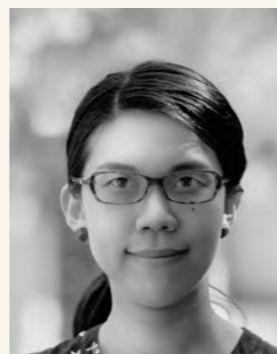
After moving from the city to the countryside, Asa finds herself next door to her parents-in-law. While her husband throws himself into his work, Asa is suddenly confronted with life as a housewife. One day she falls into a hole that seems to have been dug just for her. This is the prelude to a series of bizarre events that make Asa doubt her sanity and cause her to question her role in this world – a »surreal and mesmerizing book« [New York Times].

Mit *With Hiroko Oyamada*  
 Es moderiert *Moderated by N.N.*  
 Es liest *Read by Carolin Haupt*

Die Veranstaltung findet auf Japanisch mit Simultandolmetschung ins Deutsche statt.  
*The event will be held in Japanese with simultaneous interpretation into German.*

**Hiroko Oyamada [Japan \*1983]**  
 schreibt Romane, Kurzgeschichten und Essays. Für ihren zweiten Roman, »Das Loch« [2024, Ü: Nora Bierich] erhielt sie den Akutagawa-Preis, den wichtigsten Literaturpreis Japans.

writes novels, short stories, and essays. For her second novel, »The Hole«, she was awarded the Akutagawa Prize, Japan's most important literary prize.



Hiroko Oyamada

**FR CURATOR IN RESIDENCE**  
**FRI PODIUMSDISKUSSION panel**  
**13 SEP 20:00 – 21:15 | Hinterbühne | Englisch, Kiswahili, Französisch**  
**LOST/FOUND IN TRANSLATION**  
**THE JOYS AND CHALLENGES OF MULTIVOCALITY**

Alles Schreiben ist Übersetzung. Manche Schriftsteller:innen schreiben in ihrer Muttersprache, andere müssen in Sprachen schreiben, die ihnen durch den Kolonialismus oder die Zwänge des Marktes vorgegeben werden. Wie wirkt sich die Dominanz europäischer Sprachen auf Literaturen anderer Kontinente aus? Chika Unigwe, Fiston Mwanza Mujila und Mkuki Bgoya erörtern die Herausforderungen und Freuden, in mehreren Sprachen gleichzeitig zu arbeiten und zu leben.

All writing is translation. Some writers write in their mother tongue, others have to write in languages imposed on them by colonialism or the constraints of the marketplace. How does the dominance of European languages affect literatures from other continents? Chika Unigwe, Fiston Mwanza Mujila, and Mkuki Bgoya discuss the challenges and joys of working and living in several languages at the same time.

Mit *With Mkuki Bgoya, Fiston Mwanza Mujila, Chika Unigwe*  
 Es moderiert *Moderated by Mandana Seyfeddinipur*

Die Veranstaltung findet auf Englisch, Kiswahili und Französisch statt.  
*The event will be held in English, Swahili, and French.*

**Mkuki Bgoya [Tansania]**  
 ist Geschäftsführer des Verlags Mkuki Na Nyota, der Bücher auf Englisch und Kiswahili veröffentlicht. 2021 gewann er den 2021 BOP – Bologna Prize for the Best Children's Publishers of the Year.

**Chika Unigwe [Nigeria/ Belgien/ USA \*1974]**  
 ist Autorin und Literaturwissenschaftlerin. 2023 veröffentlichte sie ihren neuen Roman »The Middle Daughter« [dt. Die mittlere Tochter]. 2017 war sie Teil der Jury des Man Booker International Prize.

is the general director of the publishing house Mkuki Na Nyota, which publishes books in English and Kiswahili. In 2021, he won the 2021 BOP – Bologna Prize for the Best Children's Publishers of the Year.

is a writer and literary scholar. She published her latest novel »The Middle Daughter« in 2023. In 2017 she was part of the jury for the Man Booker International Prize.



Chika Unigwe © Victor Ehikhamenor



Fiston Mwanza Mujila © Eric Thuvin

**Fiston Mwanza Mujila [Demokratische Republik Kongo/ Österreich \*1981]**  
 Bio. Seite page 45

**SA PODIUMSDISKUSSION panel**  
**SAT 16:00 – 17:30 | Seitenbühne | Deutsch**  
**14 SEP**  
**CLIMATE CHANGE**

Der Klimawandel ist eingetreten. Hat die Weltgemeinschaft noch eine Chance, einen politisch gesteuerten Ausweg aus dem ökologischen Desaster zu finden, ohne am Fundament demokratischer Strukturen rütteln zu müssen? Laut dem Soziologen Jens Beckert und der Historikerin Hedwig Richter hat sie das, aber »das drängendste Problem der westlichen Gesellschaften ist die Resignation«. Gemeinsam mit dem Atmosphärenforscher Tobias Sauter liefern sie Ansatzpunkte für eine demokratische Klimapolitik. In Kooperation mit der Einstein Stiftung Berlin.

Climate change has happened. Does the global community still have a chance of finding a politically controlled way out of the ecological disaster without having to shake the foundations of democratic structures? According to sociologist Jens Beckert and historian Hedwig Richter, it does, but »the most pressing problem facing Western societies is resignation«. Together with atmospheric researcher Tobias Sauter, they provide starting points for a democratic climate policy. *In cooperation with the Einstein Foundation Berlin.*

Mit *With Jens Beckert, Hedwig Richter, Tobias Sauter*  
 Es moderiert *Moderated by N.N.*

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
*The event will be held in German.*

**Jens Beckert [Deutschland \*1967]**  
 ist Soziologe und Direktor am Max-Planck-Institut für Gesellschaftsforschung. Sein Buch »Verkaufte Zukunft« ist 2024 für den Deutschen Sachbuchpreis nominiert.

**Hedwig Richter [Deutschland \*1973]**  
 ist Professorin für Geschichte an der Universität der Bundeswehr München. Mit Bernd Ulrich sucht sie in »Demokratie und Revolution« [2024] Wege aus der selbstverschuldeten ökologischen Unmündigkeit.

is a sociologist and Director at the Max Planck Institute for the Study of Societies. »Verkaufte Zukunft« [2024] was nominated for the German Non-Fiction Prize.

is professor of history at the University of the Federal Armed Forces in Munich. In »Demokratie und Revolution« [2024], she and Bernd Ulrich look for ways out of self-inflicted ecological immaturity.



Tobias Sauter © Julia Strahl



Jens Beckert © Ausserholer-David



Hedwig Richter © Gene Glover

**Tobias Sauter [Deutschland]**  
 ist Gastprofessor am Geographischen Institut der HU Berlin mit Forschungsschwerpunkt auf Klimadynamiken und physikalischen Prozessen, die das Klima und den Klimawandel bestimmen.

is a visiting professor at the Institute of Geography at the HU Berlin with a research focus on climate dynamics and physical processes that determine climate and climate change.



**SA DEUTSCHLANDPREMIERE german book premiere**  
**SAT 18:00 – 19:00 | Große Bühne | Englisch**  
**14 SEP**

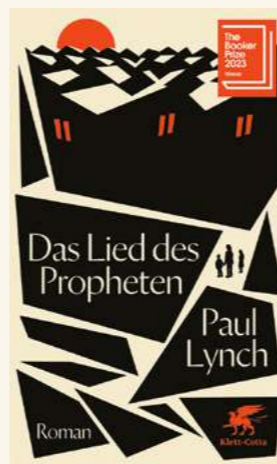
**PAUL LYNCH – DAS LIED DES PROPHETEN**  
**PROPHET SONG**

In Irland hat eine rechtsgerichtete Partei die Kontrolle übernommen; das Land rutscht in den Totalitarismus ab. Larry Stack, ein führender Gewerkschafter, verschwindet bei einer Kundgebung. Seine Frau Eilish bleibt mit den gemeinsamen Kindern zurück und muss bald harte Entscheidungen treffen... Ein dystopischer Albtraum, erzählt in einem atemlosen Stil. Ausgezeichnet mit dem Booker Prize 2023: »Prophet Song fängt die sozialen und politischen Ängste unserer Zeit ein«, so die Jury.

A right-wing party has taken control of Ireland; the country is sliding into totalitarianism. Larry Stack, a leading trade unionist, disappears at a rally. His wife Eilish is left behind with their children and must soon make tough decisions... A dystopian nightmare, told in a breathless style. Winner of the Booker Prize 2023: »Prophet Song captures the social and political anxieties of our current moment«, said the jury.

Mit *With Paul Lynch*  
 Es moderiert *Moderated by Bernhard Robben*  
 Es liest *Read by N.N.*

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
*The event will be held in English.*



Paul Lynch © Joel Saget\_gross

**Paul Lynch [Irland \*1977]**  
 ist Schriftsteller. Sein jüngstes Werk, »Das Lied des Propheten« [2024, Ü: Eike Schönfeld], wurde mit dem Booker Prize 2023 ausgezeichnet.

is a novelist. His most recent work, »Prophet Song« [2023], was awarded the Booker Prize 2023.

**SA PODIUMSDISKUSSION panel**  
**SAT 18:00 – 19:15 | Hinterbühne | Englisch**  
**14 SEP**  
**DECOLONIZE PUBLISHING**

Wenn Bücher afrikanischer Autor:innen zuerst in Europa oder den USA erscheinen, hat das Auswirkungen auf ihre Publikation in Afrika: Lizenzen und Übersetzungen sind teuer, oft erscheinen Bücher dadurch nicht dort, wo sie geschrieben wurden – und erreichen das afrikanische Publikum nur eingeschränkt. Wie kann die Dekolonialisierung der Verlagswelt aussehen? Wie kann die Vielsprachigkeit von Literatur publizistisch Ausdruck finden? Lösungsvorschläge werden in diesem Panel diskutiert.

When books by African authors are first published in Europe or the USA, this has an impact on their publication in Africa: licenses and translations are expensive, which means that books are often not published where they were written – and only reach the African audience to a limited extent. What can the decolonization of the publishing world look like? How can the multilingualism of literature find expression in publishing? Proposed solutions will be discussed in this panel.

Mit *With Mkuki Bgoya, Lola Shoneyin*  
 Es moderiert *Moderated by Stefanie Hirsbrunner*

Die Veranstaltung findet auf Deutsch und Englisch statt.  
*The event will be held in German and English.*



Lola Shoneyin © Ayomide Oshunluyi

**Mkuki Bgoya [Tansania]**  
 Bio. Seite page 61

**Lola Shoneyin [Nigeria \*1974]**  
 ist Schriftstellerin, Verlegerin, Buchhändlerin und Festivalorganisatorin. 2023 gewann sie den Aficionado Award.

is a writer, publisher, bookseller and festival organizer. In 2023 she won the Aficionado Award.

**SA GESPRÄCH conversation | LESUNG reading**  
**SAT 19:00 – 20:15 | Seitenbühne | Englisch**  
**14 SEP**

**ANANDA SERNÉ & THERESIA ENZENSBERGER**  
**SCHLAFLOS IN BERLIN**  
**SLEEPLESS IN BERLIN**

Wer träumt nicht von erfrischendem, tiefem Schlaf? Viele Menschen leiden unter Schlafstörungen, auch Autor:innen. Theresia Enzensberger unternimmt in »Schlafen« einen sehr persönlichen Streifzug durch die Nacht im ungewollten Wachzustand. Mit Ananda Serné, deren vielgepriesener Debütroman »Nachtblüher« [Ü: Andrea Kluitmann] von der jungen Eliza erzählt, die als Bibliothekarin am Institut für Schlaflosigkeit im norwegischen Stavanger arbeitet, tauscht sie sich über das kostbare Gut »Schlaf« aus.

Who doesn't dream of refreshing, deep sleep? Many people suffer from sleep disorders, including authors. In »Schlafen«, Theresia Enzensberger takes a very personal journey through the night in an unwanted state of wakefulness. Together with Ananda Serné, whose much-praised debut novel »Nachtblüher« tells the story of young Eliza, who works as a librarian at the Institute for Insomnia in Stavanger, Norway, she discusses the precious commodity of sleep.

Mit *With Theresia Enzensberger, Ananda Serné*  
 Es moderiert *Moderated by Alexander Wells*

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
*The event will be held in English.*

**Theresia Enzensberger [Deutschland \*1986]**  
 ist Autorin von Prosa, Essays, Reportagen und Kritiken. Enzensbergers zweiter Roman »Auf See« [2022] stand auf der Longlist für den Deutschen Buchpreis.

writes prose, essays, reportages, and criticism. Enzensberger's second novel »Auf See« [tr: At Sea] was published in 2022 and longlisted for the German Book Prize.

**Ananda Serné [Niederlande/ Norwegen \*1988]**  
 ist bildende Künstlerin und Schriftstellerin. Ihr Debütroman »Nachtblöiers« [2022, dt. Nachtblüher] wurde in den Niederlanden für den Libris-Literaturpreis und den Hebban-Debütpreis nominiert.

is a visual artist and writer. Her debut novel »Nachtblöiers« [2022, tr: Night Bloomers] was nominated for the Libris Literature Prize and the Hebban Debut Prize in the Netherlands.



Theresia Enzensberger © Christian Werner



Ananda Serné © Inwan Droog

**SA CURATOR IN RESIDENCE**  
**SAT DEUTSCHLANDPREMIERE german book premiere**  
**14 SEP 20:00 – 21:00 | Große Bühne | Englisch**  
**NNEDI OKORAFOR –**  
**SHE WHO KNOWS**

Najeebas Traum geht in Erfüllung: Sie erhält »Den Ruf« und bricht mit ihrem Vater und ihrem Bruder zu einer Reise zu den Salt Roads auf, die sie und ihre Familie für immer verändern wird. Mit dem ersten Teil einer neuen Trilogie knüpft Okorafor an Erfolge wie die Black Panther-Comics und ihre preisgekrönten African-futuristischen Werke an. »Ihre Geschichten [...] nutzen den Rahmen der Fantasie, um [...] Race- und Geschlechterungleichheit, politische Gewalt, Umweltzerstörung, Genozid und Korruption zu erkunden.« [New York Times]

A dream comes true for Najeeba when she receives »The Call« and sets off for the »Salt Roads« with her father and brother – this journey will change her family and her life forever. With this first part of a new trilogy, Okorafor follows up on successes such as the Black Panther comics and her award-winning Africanfuturist novels. »Her stories [...] use the framework of fantasy to explore [...] racial and gender inequality, political violence, the destruction of the environment, genocide and corruption.« [New York Times]

Mit *With Nnedi Okorafor*  
 Es moderiert *Moderated by Hadnet Tesfai*

Die Veranstaltung findet auf Englisch statt.  
*The event will be held in English.*



Nnedi Okorafor © Neilson Barnard

**Nnedi Okorafor [USA \*1974]**  
 ist eine nigerianisch-amerikanische Schriftstellerin und Professorin für Creative Writing. Sie schreibt Comics und Prosa in den Genres Fantasy und Africanfuturism.

is a Nigerian-American writer and professor of creative writing. She writes comics and prose in the genres of fantasy and Africanfuturism.



Hadnet Tesfai © Cathleen Wolf

**SA** BUCHVORSTELLUNG book presentation  
**SAT** 20:00 – 21:00 | Hinterbühne | Deutsch  
**14 SEP**

**ilb & PARATAXE. IUNONA GURULI –  
 BRIEF OHNE ABSENDER**

Elena verlebt eine sorglose Kindheit in Tbilissi – bis 1989 die sowjetische Armee die georgischen Unabhängigkeitsbestrebungen niederschlägt. Jahre später in Berlin: Ein Brief von Elenas verschollener Kindheitsfreundin bildet den Ausgangspunkt einer Reise in die Vergangenheit ihrer Familie und das Schicksal Georgiens. »Guruli [führt] mit poetischer Sprachgewalt vor, wie das Gefühl von Heimat und Geborgenheit plötzlich von politischen, aber auch zwischenmenschlichen Fügungen korrumpiert werden kann.« [Tagesspiegel]

Elena lives a carefree childhood in Tbilisi – until the Soviet army crushes the Georgian independence movement in 1989. Years later in Berlin, a letter from Elena's missing childhood friend forms the starting point for a journey into her family's past and the fate of Georgia. »Guruli [demonstrates] with poetic power of language how the feeling of home and security can suddenly be corrupted by political, but also interpersonal coincidences« [Tagesspiegel].

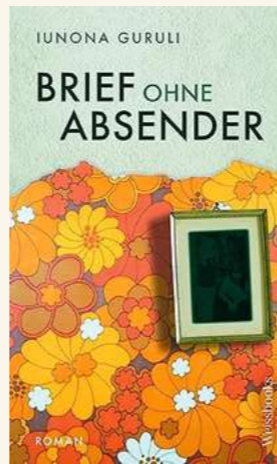
Mit *With* Iunona Guruli  
 Es moderiert *Moderated* by N.N.

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
 The event will be held in German.

In Kooperation mit der Berliner Literarischen Aktion  
 In cooperation with the Berliner Literarische Aktion

**Iunona Guruli [Georgien/ Deutschland \*1978]**  
 ist Autorin und Übersetzerin aus dem Georgischen. Sie wurde mit dem SABA-Literaturpreis für das beste Debüt ausgezeichnet und für den Georgischen Literaturpreis LITERA nominiert.

is an author and translator of Georgian literature. She was awarded the SABA Literature Prize for the best debut and nominated for the Georgian Literature Prize LITERA.



Iunona Guruli © Dani Tabukashvili

**SA** Party  
**SAT** 21:30 | Oberes Foyer [Bornemann Bar]  
**14 SEP**

**ilb CLOSING X TROPEN PARTY**

Das ilb und der Tropen Verlag laden mit Niclas Seydack ein zu einer »Geilen Zeit« auf der Closing x Tropen Party des 24. ilb. Nach zahlreichen Literatur-Highlights und vielen besonderen Momenten der letzten zehn Tage, leiten wir das große finale des Festivals ein. Wir freuen uns auf einen unvergesslichen Abend mit einem Set feinsten Musik aus den 90ern.

The ilb and Tropen Verlag invite you to join Niclas Seydack for a »Geile Zeit« at the Closing x Tropen Party of the 24th ilb. After numerous literary highlights and many special moments over the last ten days, we will kick off the grand finale of the festival. We are looking forward to an unforgettable evening with a set of finest music from the 90s.

Eintritt frei. Alle sind willkommen.  
 Admission free. All are welcome.

In Kooperation mit dem Tropen Verlag  
 In cooperation with Tropen Verlag

**»I WORK IN THE DARK. LIKE MUSHROOMS.  
 I DON'T NEED LIGHT TO THRIVE.«**  
 Norman Erikson Pasaribu, »Happy Stories, Mostly«  
 ilb events | Seite page 34, 41, 43

**SA** GESPRÄCH conversation  
**SAT** 20:30 – 21:30 | Seitenbühne | Deutsch  
**14 SEP**

**GEILE ZEIT. EXTREM NAH UND UNGLAUBLICH FERN  
 AWESOME TIMES. EXTREMELY CLOSE AND INCREDIBLY FAR**

Die 90er Jahre haben Konjunktur. Tamagotchi, Trainingsanzüge, Techno-Partys. Eine »Geile Zeit!« Mit 9/11 folgten dunklere Jahre. Niclas Seydack beschreibt in seiner »Autobiographie einer Generation« die Höhen und Tiefen eines Millennial-Lebens. Doch was sagt die Autorin Caroline Wahl dazu, die die Jahrtausendwende nur knapp miterlebt hat, aber von der Popkultur mitgeprägt wurde? Die Beiden unterhalten sich über Generation-Gaps, Wachstumsschmerzen, technologischen Wandel, Musik- und Modetrends. In Kooperation mit dem Tropen Verlag.

The 90s were booming. Tamagotchi, tracksuits, techno parties. A »Awesome Time!« Darker years followed after 9/11. In his »Autobiography of a generation«, Niclas Seydack describes the highs and lows of millennial life. But what does author Caroline Wahl, who only just lived through the turn of the millennium but was shaped by pop culture, have to say? The two of them talk about generation gaps, the pains of growing up, technological change, music and fashion trends. In cooperation with Tropen Verlag.

Mit *With* Niclas Seydack, Caroline Wahl  
 Es moderiert *Moderated* by N.N.

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt.  
 The event will be held in German.

**Caroline Wahl [Germany \*1995]**  
 debütierte 2023 mit dem Coming-of-Age-Roman »22 Bahnen«, der 30 Wochen auf der Spiegel-Bestsellerliste unter den Top-20 stand und in diesem Sommer verfilmt wird. 2024 erschien ihr Anschluss-Roman »Windstärke 17«.

**Niclas Seydack [Deutschland \*1990]**  
 arbeitet als freier Reporter, vor allem für Die Zeit, den Spiegel und das Magazin der Süddeutschen Zeitung. Er ist Mitautor des Bestsellers »Corona – Geschichte eines angekündigten Sterbens« [2020].

in 2023 published her debut, the coming-of-age novel »22 Bahnen«, which remained in the top 20 of the Spiegel best-seller list for 30 weeks and is being adapted into a film this summer. Her follow-up novel »Windstärke 17« was published in 2024.

works as a freelance reporter, mainly for »Die Zeit«, »Der Spiegel« and the »Süddeutsche Zeitung« magazine. He is co-author of the bestseller »Corona – Geschichte eines angekündigten Sterbens« [2020].



Caroline Wahl © Frederike Watzels



Niclas Seydack © Tigran Hovhannysyan



© Alfonso Scarpa





# MS AUDREY

**EIN SCHIFF FÜR KULTUR,  
GUTE GESPRÄCHE UND DRAG**

Spreefahrten durchs alte und neue Berlin, schönste Natur und romantische Großstadtszenerie. Linienfahrten, Charter und Kulturveranstaltungen: Von Drag Show bis Lesung, von Comedy bis Deep Talk.

Mehr dazu auf  
[www.ms-audrey.de](http://www.ms-audrey.de)



Jetzt Tickets  
buchen!

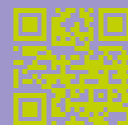


Entdecke  
die Vielfalt der  
Literaturszene  
Berlins!

#LiteraturstadtBerlin

Literatur  
stadt  
Berlin

[www.literaturstadt.berlin](http://www.literaturstadt.berlin)



**»DIE KÄLTE, VIELLEICHT AUCH DIE ANGST,  
FUHR MIT IHRER FEUCHTEN ZUNGE ÜBER  
MEINE HAUT.«**

Iunona Guruli, »Brief ohne Absender«  
ilb event | Seite page 64

**»ICH MAG ES, WENN WIR BEIEINANDER-  
SITZEN, WANGE AN OBERARM ODER  
OBERSCHENKEL AN BRUST, DIE SINNE  
VOM INSTINKT GESCHÄRFT, WÄHREND  
UNSERE KÖRPER KOMMUNIZIEREN WIE  
AALE ODER EIDECHSEN.«**

Raphaëlle Red, »Adikou«  
ilb event | Seite page 28

**»EIN FLUSS BEWEGT SICH NICHT NUR  
DURCH DEN RAUM, SONDERN AUCH  
DURCH DIE ZEIT. FLÜSSE HABEN UNSERE  
WELT GEFORMT; SIE TRAGEN, WIE ES BEI  
JOSEPH CONRAD HEIßT, »DIE TRÄUME DER  
MENSCHEN, DIE SAAT NEUER STAATEN,  
DEN KEIM GROßER REICHE IN SICH.«**

Olivia Laing, »Zum Fluss«  
ilb event | Seite page 39

**»DANS SON BAR  
MON GRAND-PÈRE TRÔNE AU COMPTOIR  
IL EST HEUREUX  
COMME LE SOLEIL«**

Fiston Mwanza Mujila, »Kasala Pour Mon Kaku«  
ilb event | Seite page 45, 61

**»ALLE FORSCHUNGSREISEN BEGINNEN  
MIT EINER TASSE TEE.«**

Iida Turpeinen, »Das Wesen des Lebens«  
ilb event | Seite page 35

**»THE END OF THE WORLD IS ALWAYS  
A LOCAL EVENT, IT COMES TO YOUR  
COUNTRY AND VISITS YOUR TOWN  
AND KNOCKS ON THE DOOR OF YOUR  
HOUSE AND BECOMES TO OTHERS BUT  
SOME DISTANT WARNING, A BRIEF  
REPORT ON THE NEWS, AN ECHO  
OF EVENTS THAT HAS PASSED INTO  
FOLKLORE.«**

Paul Lynch, »Prophet Song«  
ilb event | Seite page 62

**»WHY DO WHITE PEOPLE ASSUME  
EVERY BLACK PERSON TRAVELLING  
IS A REFUGEE?«**

Helon Habila, »Travellers«  
ilb event | Seite page 33

**»TEUFLISCHE SPUKGESTALTEN, DIE AUF  
DER JAGD NACH VERWUNDBAREN  
SEELN ÜBER DEM WASSER SCHWEBEN,  
KÖNNTEN JEDEN AUGENBLICK NIEDER-  
FAHREN UND SICH DAS NEUGEBORENE  
HOLEN.«**

Elif Shafak, »Am Himmel die Flüsse«  
ilb event | Seite page 60



# SERVICE

## INDEX

Abraham, Malte 38  
Almadhoun, Ghayath 44, 70  
Andres, Toni 71  
Andruchowytsh, Sofia 37  
Anpalagan, Stephan 45  
Antwi-Boasiako, Alexandra 59  
Arnold, Frank 59  
Ashraf, Toby 35, 50  
Assmann, Aleida 53  
Aw, Tash 41, 48  
Axelsson, Linnea 10, 15, 43, 45

Balmes, Hans Jürgen 58  
Barley, Katarina 31  
Bassiouney, Reem 34  
Bause, Benito 41  
Beckert, Jens 61  
Behjat, Shila 56, 57  
Berger, Timo 58  
Bgoya, Mkuki 61, 62  
Bisharat, Odeh 26  
Böhm, Thomas 19, 60  
Bolz, Hendrik 15, 30  
Bösch, Frank 38  
Böttinger, Bettina 31  
Braun, Johann 33  
Breitz, Candice 36  
Bubich, Olga 56  
Bude, Heinz 53  
Bužarovska, Rumena 23, 27

Caro, Hernán 46  
Cheema, Saba-Nur 12, 20, 26, 70  
Chialo, Joe 4, 17  
Çuli, Diana 23, 27  
Cusanit, Kenah 47  
Cusk, Rachel 14, 44

Daniel, Mary-Alice 21  
Davydov, Sergei 50  
De Maizière, Thomas 31  
Decroupet, Fe 71  
Delać, Barbara 23, 27  
DeMarco, Amanda 53  
Dönges, Thorsten 48  
Dorn, Thea 20  
Duve, Karen 33

El Hissy, Maha 44  
Elstermann, Knut 30  
Enzensberger, Theresia 63  
Erler, Petra 42

Faleiro, Sonia 20, 21  
February, Logan 15, 37, 55  
Federer, Yannic Han Biao 48  
Fernández, Nona 15, 45, 46  
Filips, Christian 55  
Freeman, Joshua 51  
Freundel, Natascha 53  
Frey, Lavinia 3, 17, 58, 70, 71  
Fuchs, Tilla 54

Ganeshanathan, V. V. 20, 29  
Gassko, Timimie 43  
Gelinek, Janika 41  
Gneuß, Charlotte 30  
Golimowska, Karolina 55  
Gridnev, Tatjana 70  
Gryniva, Ganna 17  
Guruli, Iunona 64

Habila, Helon, 6,7,8,9, 17, 33, 56, 57, 70, 71  
Haensell, Dominique 50  
Hashemi, Said Etris 45  
Haupt, Carolin 60  
Herrmann, Mirjam 51  
Hooi, Khoo Ying 43

Izgil, Tahir Hamut 14, 51, 55, 56

Jabir, Hajji 15,34, 39  
Jallo, Zainabu 33  
Job, Finn 28

Kalamujić, Lejla 23, 27  
Keiða, Aly 17  
Kipping, Katja 31  
Kister, Johannes 4, 58, 70  
Klinkenberg, Lena 70, 71  
Knaus, Gerald 42  
Kopenawa, Davi 51  
Korbik, Julia 45  
Kornicker, Aline 70  
Korsgaard, Thomas 35  
Krämer, Anouk 70  
Krohn, Anne-Dore 47  
Krug, Maud 25  
Ksenofontova, Alexandra 70  
Kupferberg, Shelly 21  
Kuras, Peter 36  
Kurt, Şeyda 52

Laing, Olivia 14, 39  
Laurin, Stefan 36  
Lehnert, Alexander 49  
Leo, Per 36  
Lynch, Paul 62

Mahler, Nicolas 15, 26  
Major, Claudia 42  
Manthe, Rainald 33  
Marković, Barbi 10, 15, 23, 27  
Matthes, Ulrich 19  
Mayatürk, Dilek 49  
McKiernan, John 70  
Meaney, Thomas 59  
Menasse, Eva 11  
Mendel, Meron 12, 20, 26, 70  
Mengel, Nora 16, 70, 71  
Merkes, Leonard 9, 71  
Metschurat, Barnaby 21, 39  
Ming, Wu 41

Mishchenko, Kateryna 37  
Möller, Chris 38  
Mujila, Fiston Mwanza 45, 61  
Müllensiefen, Domenico 30  
Münkler, Herfried 38

Nagy, Zsuka 50  
Nida-Rümelin, Julian 15, 49

O'Hagan, Andrew 59  
Oduor, Okwiri 53, 59  
Okorafor, Nnedi 15, 59, 63  
Okpako, Branwen 56  
Okri, Ben 29  
Othmann, Ronya 48, 56  
Oyamada, Hiroko 14, 60

Palmer, Boris 31  
Pasaribu, Norman Erikson 34, 40, 43  
Paška, Ane 23, 27  
Pees, Matthias 17  
Perkovic, Vivian 47  
Peter, Lilian 49  
Pithan, Lilian 24, 25, 26, 70  
Pousette, Sandra 70

Red, Raphaëlle 28  
Reeler, Bronwyn 70, 71  
Richter, Hedwig 15, 61  
Rieger, Christoph 70  
Robben, Bernhard 62  
Robles, Laura 17  
Rodríguez Lacrouts, Victoria 58  
Rohde, Nora 71  
Rötzer, Meike 37  
Ruget, Maud 70  
Runge, Gregor 9, 71  
Rynkowski, Clemens 17  
Rynkowski, Florian 17

Sahebi, Gilda 45  
Sajko, Ivana 27  
Salzmann, Sasha Marianna 37, 56  
Sanyal, Mithu 14, 47  
Sarid, Yishai 15, 21, 26  
Saro-Wiwa, Noo 21, 32  
Sauter, Tobias 61

Seydack, Niclas 64, 65  
Schmidt, Henrike 70  
Schmidt, Lucia Muro 71  
Schmitt, Wolfgang M. 52  
Schreiber, Daniel 39  
Schröder, Simone 14, 70, 71  
Seebass, Frauke 27  
Serné, Ananda 63  
Seyfeddinipur, Mandana 61  
Shafak, Elif 14, 60  
Shoneyin, Lola 58, 62  
Sielmann, Lara 34  
Simić, Mima 23, 27  
Singelstein, Tobias 45

Sinno, Neige 54  
Sironic, Fiona 47  
Six, Nina 24  
Sontowski, Sina 70  
Stein, Sidney Noemi 70, 71  
Stelling, Anke 52  
Stepanova, Maria 15, 55  
Streicher, Ruth 43  
Sullivan, Hannah 55  
Tan, Marylyn 41, 43

Tërshani, Adelina 23, 27  
Tesfai, Hadnet 63  
Teuteberg, Linda 31  
Thadeusz, Jörg 42  
Tlusty, Ann-Kristin 52  
Trabucco Zerán, Alia 46  
Tshuma, Novuyo Rosa 50, 59  
Turpeinen, Iida 35  
Twardoch, Szepan 14, 19

Udobang, Wana 19, 32  
Ulrich, Bernd 15  
Umubyeyi Mairesse, Beata 17, 20, 28  
Unigwe, Chika 61  
Urner, Maren 49

Varatharajah, Senthuran 29  
Verheugen, Günter 42  
Vogel, Saskia 43  
von Arb, Nando 25  
von Oppen, Stephanie 36  
Vu, Vanessa 41

Wahl, Caroline 64  
Wahlster, Barbara 4, 58, 70  
Waldman, Ofer 56  
Wells, Alexander 63  
Wenner, Dorothee 57  
Winkler, Angela 60  
Wunderlich, Erik 47

Yasur, Maya Arad 26  
Yücel, Deniz 11

Zinnecker, Helene 70  
Zipfel, Dita 49  
Zygmuntówna, Łęko 50

# internationales LITERATUR FESTIVAL berlin

Freunde und Förderer des  
internationalen Literaturfestivals  
berlin e.V.

Frankenallee 13  
14052 Berlin

## LITERATUR BRAUCHT FREUNDE

1999 in Berlin gegründet, unterstützt der Verein der Freunde und Förderer des internationalen Literaturfestivals berlin die Arbeit des Festivals.

Werden Sie aktives Mitglied, unterstützen Sie den Verein mit einer Spende und tragen Sie so dazu bei, die kontinuierliche Arbeit an den vielfältigen Aufgaben weiterhin zu ermöglichen.

### FÜR UNSERE MITGLIEDER

- Einladung zur Eröffnungsveranstaltung
- Freikarten zu drei Lesungen nach Wahl
- Zusendung des ilb-Programmheftes per Post
- Einladungen zu Zusatzveranstaltungen sowie weitere Vorteile

Aufnahme in den Verein der Freunde und Förderer des internationalen Literaturfestivals berlin möglich als:

#### Jahresmitgliedschaft Einzelperson 100 Euro

\*ermäßigt: Senior:innen 50 Euro

\*ermäßigt: Schüler:innen, Auszubildende, Studierende bis 30 Jahre 30 Euro

#### Einmalige Saisonkarte Einzelperson

(2x2 Freikarten) 50 Euro

oder mit Partner:in (4x2 Freikarten) 100 Euro

Bei Firmen und Institutionen wird die Fördersumme individuell festgelegt

#### Mitgliedschaft als Geschenk möglich

Ihre Mitgliedsbeiträge und Spenden sind steuerlich abzugsfähig.

Falls Sie Fragen oder Anregungen haben oder weitere Informationen benötigen, kontaktieren Sie uns gerne per E-Mail: [freunde@literaturfestival.com](mailto:freunde@literaturfestival.com)



# IMPRESSUM

## Imprint

### ilb FESTIVALTEAM

Veranstalter/ Organizer.....	Peter-Weiss-Stiftung für Kunst und Politik e.V.
Vertretungsberechtigter Vorstand/ Board of Directors .....	Barbara Wahlster, Prof. Johannes Kister
Festivalleitung/ Festival Director .....	Lavinia Frey
Curator in Residence .....	Helon Habila
Programmleitung/ Head of Program.....	Dr. Simone Schröder
Junges Programm Leitung/ Head of .....	Christoph Rieger [bis/ until Jul 2024]
Junges Programm Stellvertretende Leitung/ Deputy Head of .....	Henrike Schmidt [kommissarisch/ interim ab/ as of Aug 2024]
ilbDIGITAL Leitung & Programm-Managerin Head of ilbDIGITAL & Program Manager .....	Dr. Nora Mengel
Kurator:innen/ Curators .....	Lavinia Frey, Helon Habila, Anouk Krämer, Dr. Nora Mengel, Henrike Schmidt, Dr. Simone Schröder
Gastkurator:innen/ Guest Curators .....	Ghayath Almadhoun, Saba-Nur Cheema, KaSch, Dr. Alexandra Ksenofontova, Prof. Dr. Meron Mendel, PEN Berlin, Lilian Pithan
Grafik / Graphic Design & Bühnenbild/ Stage Design .....	Bronwyn Reeler
Kommunikation/ Communication .....	Lavinia Frey [Leitung/Head of], Sydney Noemi Stein [Mitarbeit/ Associate], Sina Sontowski [Werkstudentin/ Assistant], Aline Kornicker [Praktikantin/ Intern]
Presse/ Press .....	ARTPRESS Ute Weingarten
Verwaltungsleitung/ Head of Administration.....	Tatjana Gridnev
Schulkommunikation und Produktion Junges Programm/ School Communication and Production Young Program .....	Henrike Schmidt
Projektmanagement Workshops Junges Programm.....	Maud Ruget
Produktionsleitung/ Head of Production .....	John McKiernan
Logistik/ Logistics.....	Sandra Pousette
Programmassistenz/ Program Assistant.....	Lena Klinkenberg
Junges Programm Assistenz/ Young Program Assistant ...	Helene Zinnecker
Werkstudentin Programm Student Assistant Program .....	Anouk Krämer

Werkstudentin Verwaltung, Logistik und Produktion/ Student Assistant Administration, Logistics, and Production.....	Nora Rohde
FSJ Kultur Freiwilligendienst Voluntary Service.....	Lucia Muro Schmidt
Praktikant:innen Junges Programm/ Interns Young Program .....	Fe Decroupet, Toni Andres
Spielstättenleitung/ Venue Management.....	Leo Jürgensen, Luzia Linström, Anne Neurohr
Festivalrezeption/ Festival Registration .....	Jasmin Freye
Büchertische/ Book Tables.....	Dussmann das KulturKaufhaus, KRUMULUS, Libelle liest Buchhandlung, Modern Graphics
Systemadministration/ System Administration .....	potentiale d47 GmbH Berlin
Website .....	Rapture Agency Ingenieure Neumann & Richter, Andreas Hartmann Media

### IMPRESSUM PROGRAMMHEFT Imprint Program Booklet

Herausgeber/ Publisher.....	Peter-Weiss-Stiftung für Kunst und Politik e.V.
Texte/ Texts .....	Lavinia Frey, Helon Habila, Lena Klinkenberg, Anouk Krämer, Hanna Lemke, Dr. Nora Mengel, Leonard Merkes, Hanna Robertz, Gregor Runge, Henrike Schmidt, Dr. Simone Schröder, Sydney Noemi Stein, Franziska Zwerg
Produktion & Redaktion/ Production & Editorial.....	Leonard Merkes
Übersetzung & Korrektorat Englisch/ Translation & Proofreading English.....	Andrew Stonehouse, Caitlin Hahn
Gestaltung/ Layout .....	Bronwyn Reeler
Covergestaltung/ Cover Design .....	Bronwyn Reeler
Druck/ Print.....	Möller Pro Media GmbH
Redaktionsschluss/ Copy Deadline .....	14.06.2024
Erscheinungsdatum/ Release Date .....	03.07.2024

Änderungen vorbehalten/ Subject to change

### GESCHÄFTSBEDINGUNGEN/ TERMS AND CONDITIONS

Programm-, Zeit-, Orts- und Besetzungsänderungen vorbehalten. Bild- und/ oder Tonaufnahmen jeglicher Art sind während der Veranstaltungen grundsätzlich untersagt. Bei Zuwiderhandlungen können diese zivil- und strafrechtlich verfolgt und die Besucher:innen aus dem Veranstaltungsort verwiesen werden. Für den Fall, dass während Veranstaltungen Bild- und/ oder Tonaufnahmen von dazu berechtigten Personen durchgeführt werden, erklären sich die Besucher:innen mit ihrer Teilnahme an Veranstaltungen damit einverstanden, dass sie von der Peter-Weiss Stiftung für Kunst und Politik e.V. und deren Auftragnehmern in Bild und/ oder Ton aufgenommen werden und diese Aufzeichnungen ohne Anspruch auf Vergütung gesendet bzw. veröffentlicht werden dürfen.

The program, times, locations, and speakers are subject to changes. Image and/or audio recording of any kind are strictly prohibited during the events. Violations may be subjected to legal proceedings and violators may be directed to leave the premises. In the case that image and/or audio recordings are made by authorized persons, by taking part in the events visitors consent to being photographed and/or recorded and to the circulation/ publication of these images/recordings without any right to remuneration.

### COPYRIGHT

Copyright © 2024 Peter-Weiss-Stiftung für Kunst und Politik e.V. Copyright © for all texts, illustrations and pictures reproduced in this program booklet by the respective writers, illustrators, photographers, and publishing houses. All rights reserved.

### CODE OF CONDUCT

Das internationale Literaturfestival Berlin ist ein lebendiges Forum kulturellen Austauschs und politischer Diskurse. Das Festival ist den Werten der Multiperspektivität, des Dialogs und der Gastfreundschaft verpflichtet. Die Festivalteilnehmenden bemühen sich, allen Besucher:innen, Mitwirkenden und Auftretenden ein Festivalerlebnis frei von jeglicher Form der Diskriminierung und frei von aggressivem oder respektlosem Verhalten ermöglichen.

The international literature festival Berlin is a vibrant forum for cultural exchange and political discourse. The festival is committed to the values of multiperspectivity, dialogue, and hospitality. The festival participants will make every effort to ensure that all visitors, contributors, and performers have a festival experience free from discrimination of any kind and free from aggressive or disrespectful behavior.





Altram Dato

## PARTNERBUCHHANDLUNGEN Partner Bookshops

Jedes Jahr im September dreht sich in Berlin alles um die Literatur. Dafür sorgen nicht nur das ilb, sondern auch unsere Partnerbuchhandlungen, Partnerbibliotheken und die vielen literarischen Institutionen, die Teil unseres Netzwerks sind. Sie tragen das Festival in die Stadt hinaus und vermitteln gemeinsam mit uns Buchbegeisterung.

Die folgenden Buchhandlungen, Bibliotheken und literarischen Institutionen sind unverzichtbarer Teil der literarischen Stadtlandschaft und halten auch unsere Programmhefte bereit.

## WIR BEDANKEN UNS FÜR DIE UNTERSTÜTZUNG BEI:



- Ägyptischer Kulturladen papyri
- Buchhandlung Anagramm
- Atze Musiktheater GmbH
- autorenbuchhandlung berlin
- Bezirkszentralbibliothek Helene-Nathan-Bibliothek
- Bezirkszentralbibliothek Philipp Schaeffer
- Bibliothek am Wasserturm
- Bilder-Buch-Laden
- Buch in Wannsee
- Buchbund - Deutsch-polnische Buchhandlung
- Buchdisko
- Buchhandlung a LIVRARIA / Mondolibro
- Buchhandlung Menger
- Buchhandlung am Moritzplatz im Aufbau Haus
- Buchhandlung Chaiselongue
- Buchhandlung Friebe
- Buchhandlung LYRIGMA

- Buchhandlung Siebenpunkt - Kinder- und Jugendbuchhandlung
- Buchhandlung Winkler
- Buchhandlung Winter
- Buchladen Bayerischer Platz
- Buchladen zur schwankenden Weltkugel
- Curious Fox
- Der Zauberberg - Literarische Buchhandlung
- DIE BUCHKÖNIGIN
- die gelbe Villa
- Die gute Seite
- Dietrich-Bonhoeffer-Bibliothek
- Dussmann das KulturKaufhaus GmbH
- Buchhandlung Ferlemann und Schatzer
- Geistesblüten AUTOREN BÜCHER KÜNSTLER



- GRIPS Podewil
- GRIPS Theater

- Grober Unfug
- Grohnsche Buchhandlung
- Hansabibliothek
- Heinrich-Böll-Bibliothek
- Humboldt-Bibliothek Reinickendorf
- HUNDT HAMMER STEIN Buchhändler
- Buchhandlung Die Insel
- Janusz-Korczak-Bibliothek
- Weinmeisterhaus Jugendkulturzentrum Mitte
- Buchhandlung Knesebeck Elf
- Krumulus
- LesArt
- Libelle liest Buchhandlung
- Literarisches Colloquium Berlin
- Moby Dick
- Nicolaische Buchhandlung Borstell & Reimarus Friedenau GmbH

- ocelot, not just another bookstore
- Pankebuch
- RambaZamba Theater
- Schaubude Berlin
- Shakespeare and Company
- She said
- Stadtbibliothek Reinickendorf
- Theater an der Parkaue
- Tucholsky- Buchhandlung
- U+R Kiepert Buchhandel GmbH in der Universitätsbibliothek U&R Kiepert Buchhandel
- Universitätsbibliothek der Universität der Künste zu Berlin
- Uslar & Rai Buchhandlung
- Walthers Buchladen
- Wolfdietrich-Schnurre-Bibliothek
- Zentral- und Landesbibliothek Berlin [ZLB]

# TICKETS

**REGULÄR  
REGULAR** ..... 12€

**ERMÄSSIGT  
REDUCED** ..... 8€

**SONDERPREIS REGULÄR  
SPECIAL PRICE REGULAR** ..... 18€\*

**SONDERPREIS ERMÄSSIGT  
SPECIAL PRICE REDUCED** ..... 12€\*

**GRAPHIC NOVEL DAY EINZELN  
[KEINE ERMÄSSIGUNG]  
SINGLE [NO REDUCTION]** ..... 5€

**GRAPHIC NOVEL DAY PASS REGULÄR  
REGULAR** ..... 18€

**GRAPHIC NOVEL DAY PASS ERMÄSSIGT  
REDUCED** ..... 12€

**EARLY BIRD REGULÄR  
REGULAR** ..... **-2€ PRO TICKET\*\*  
Per Ticket**

**EARLY BIRD ERMÄSSIGT  
REDUCED** ..... **-1€ PRO TICKET\*\*  
Per Ticket**

**\*SONDERPREISE GELTEN FÜR AUSGEWÄHLTE VERANSTALTUNGEN.  
WEITERE INFORMATIONEN ERHALTEN SIE AUF UNSERER WEBSITE UNTER  
[literaturfestival.com/](https://literaturfestival.com/)**

**\*\*KAUF BIS purchase by 31.07.2024**

## ERMÄSSIGTE TICKETS

### Reduced Price Tickets

Ermäßigte Tickets erhalten Sie im Vorverkauf online und an der Tageskasse im Gropius Bau sowie an den Abendkassen. Die Ermäßigung gilt für Personen mit einer Behinderung ab 50%, Schüler:innen, Auszubildende und Studierende bis zum 27. Lebensjahr, [Bundes]Freiwilligendienstleistende, Rentner:innen sowie Empfänger:innen von Arbeitslosengeld. Begleitpersonen von Besucher:innen mit Einschränkungen haben bei allen Veranstaltungen freien Eintritt.

Reduced price tickets are available in advance online and at the daytime box office at Gropius Bau, as well as from the evening box offices. Those eligible for reductions are: persons with a disability of 50% or above, schoolchildren, apprentices, and students up to the age of 27, plus those engaged in [Federal] Voluntary Service, pensioners and recipients of unemployment benefits. Accompanying persons of visitors with disabilities receive free admission to all events.

## TICKETVERKAUF

### Ticket Sales

Tickets sind ab dem 03.07.2024 im Webshop der Berliner Festspiele unter: [tickets.kbb.eu/kbb.webshop/webticket/eventlist](https://tickets.kbb.eu/kbb.webshop/webticket/eventlist) erhältlich. Die Bezahlung erfolgt per Kreditkarte [Mastercard, Visa, American Express] oder über PayPal. Drucken Sie sich Ihr Ticket selbst aus oder nutzen Sie das Mobile Ticket. Alternativ bieten wir auch Postversand an. Nach Abschluss der Bezahlung ist leider keine Änderung oder Rücknahme mehr möglich.

Tickets will be available online in the Berliner Festspiele webshop at: [tickets.kbb.eu/kbb.webshop/webticket/eventlist](https://tickets.kbb.eu/kbb.webshop/webticket/eventlist) beginning July 3, 2024. Payment is by credit card [Mastercard, Visa, American Express] or via PayPal. Please print out your ticket yourself or use the Mobile Ticket. Alternatively, we also offer postal delivery. Unfortunately, no changes or returns are possible once payment has been completed.

## ABENDKASSE

### Evening Box Office

Die Abendkasse öffnet an allen Veranstaltungsorten jeweils eine Stunde vor Vorstellungsbeginn.

*The box office opens at all venues one hour before the start of the event.*

## TAGESKASSE

### Box Office

An der Kasse im Gropius Bau können Sie ebenfalls alle Tickets für das ilb erwerben.

*You can also purchase all tickets for the ilb at the box office in the Gropius Bau.*

Gropius Bau  
Niederkirchnerstraße 7  
10963 Berlin

Montag, Mittwoch bis Freitag  
*Monday, Wednesday through Friday 11–18:15*

Samstag und Sonntag  
*Saturday and Sunday  
10–18:15*

Dienstags geschlossen  
*Closed Tuesdays*

## PACKAGES

**ab 10 TICKETS: -20%**

**ab 20 TICKETS: -30%**

## ilb-TICKET PLUS

**Das gewisse Extra mit exklusiven Gesprächen, Festival-Lunches und ausgewähltem Merchandise.**

Gönnen Sie sich etwas Besonderes! Beim Kauf eines Tickets oder eines Ticketpakets und einer zusätzlichen Gebühr von einmalig 150€ [ermäßigt: 100€] erhalten Sie exklusive Einblicke hinter die Kulissen: Sie treffen die Festivalleitung und den Curator in Residence zum Hintergrundgespräch, genießen unseren Festival-Lunch und erhalten ausgewählte Merchandise-Produkte. Das Ticket berechtigt nicht zum Besuch von kostenpflichtigen Veranstaltungen. Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website unter: [literaturfestival.com/](https://literaturfestival.com/)

**That little extra with exclusive talks, festival lunches, and selected merchandise.**

Treat yourself to something special! Receive exclusive insights behind the scenes by purchasing a ticket or ticket package plus a one-off fee of €150 [reduced: €100]: Meet the Festival Director and the Curator in Residence for a background conversation, enjoy our festival lunch, and receive selected merchandise products. The ticket does not entitle the holder to attend paid events. Further information can be found on our website: [literaturfestival.com/](https://literaturfestival.com/)

## TELEFONISCHE BESTELLUNGEN

### Preorder by Phone

Telefonische Bestellungen sind über das Servicetelefon der Berliner Festspiele möglich. Preorders by phone can be placed via the Berliner Festspiele service telephone.

+49 [0]30.25489-100  
[ticketinfo@berlinerfestspiele.de](mailto:ticketinfo@berlinerfestspiele.de)

Täglich  
*Daily 11–17*

## TELEFONAUSKUNFT

### General Information

Die allgemeine Auskunft des ilb erreichen Sie von Montag bis Freitag 10–17 Uhr unter +49 [0]30-27878644 oder unter [info@literaturfestival.com](mailto:info@literaturfestival.com)

You can reach the ilb's general information desk Monday through Friday 10 a.m.–5 p.m. at +49 [0]30-27878644 or at [info@literaturfestival.com](mailto:info@literaturfestival.com)

#### Disclaimer:

Durch die Teilnahme an ilb-Veranstaltungen erklären Sie sich mit der möglichen Veröffentlichung von Bild- und Videomaterial einverstanden, auf dem Sie zu sehen sind.

By participating in ilb events, you agree to the possible publication of image and video material on which you can be seen.



# ORTE

## Venues

»BUT WHAT ARE PLACES IF NOT THEIR PEOPLE?«  
Hajji Jabir, »Black Foam «  
ilb event | Seite page 39

## ilb-GASTGEBER:INNEN

### Hosts

»COLD HOPPY KRUŠOVICE, WHISKEY SOURS, AND STAROPRAMEN. ON FRIDAYS, A POP-UP SERVES TONKOTSU MISO RAMEN.«  
Hannah Sullivan, »You, Very Young in New York«  
ilb event | Seite page 55



### UNSER FESTIVALZENTRUM OUR FESTIVAL CENTER: HAUS DER BERLINER FESTSPIELE

- Große Bühne **Main Stage**
- Seitenbühne **Side Stage**
- Hinterbühne **Back Stage**
- Festival Kitchen [Kassenhalle]
- Foyer
- Oberes Foyer **Upper Foyer**

### ilb IN DER STADT! ilb in the city!

- Dokumentationszentrum **Flucht, Vertreibung, Versöhnung**  
Documentation Centre for Displacement, Expulsion, Reconciliation
- Heinrich-Böll-Stiftung e.V.  
Heinrich-Böll-Foundation
- JVA des Offenen Vollzugs Berlin  
Kisselnallee  
Open Prison Berlin, Kisselnallee

### ADRESSEN ADDRESSES

**Haus der Berliner Festspiele**  
Schaperstraße 24,  
10719 Berlin  
U Spichernstraße  
[U3, U9]

**Heinrich-Böll-Stiftung e.V.**  
Schumannstraße 8,  
10117 Berlin

**U+S Friedrichstraße**  
[U6, S1, S2, S3, S5, S7,  
S9, S25, S26]

**JVA des Offenen Vollzugs Berlin – Bereich Kisselnallee**  
Kisselnallee 19,  
13589 Berlin

**BUS Pionierstraße/  
Zeppelinstraße [134]  
BUS Pausiner Straße [130]**

**Dokumentationszentrum Flucht, Vertreibung, Versöhnung**  
Stresemannstraße 90, 10963 Berlin

**S Anhalter Bahnhof**  
[S1, S2, S25, S26]

### 05 – 14 Sep Festival Kitchen [Kassenhalle]

### DINNERTIME! DIE GASTGEBER:INNEN UNSERER INTERNATIONALEN UND HIESIGEN GÄSTE

#### The Hosts of Our International and Local Guests

Ein Highlight des internationalen Literaturfestivals Berlin sind die Abendessen mit den Autor:innen und Panelist:innen, die das Festival zu einem unvergesslichen Erlebnis machen. An zehn Abenden laden Berliner Persönlichkeiten, Förderer:innen des Festivals sowie renommierte Stiftungen und Unternehmen als Gastgeber:innen zu Dinnern ein. Diese Abende bieten nicht nur kulinarische Genüsse, sondern den ilb-Gästen auch die Möglichkeit, in inspirierender Atmosphäre miteinander ins Gespräch zu kommen. Besucher:innen des Festivals sind herzlich eingeladen, zum Selbstkostenpreis daran teilzunehmen.

One of the highlights of the international literature festival Berlin are the dinners with the authors and panelists, which make the festival an unforgettable experience. On ten evenings, Berlin personalities, festival sponsors, and renowned foundations and companies host dinners. These evenings not only offer culinary delights, but also give the ilb-guests the opportunity to talk to each other in an inspiring atmosphere. Visitors to the festival are cordially invited to attend at cost price.

### WIR DANKEN SEHR HERZLICH UNSEREN GASTGEBER:INNEN

#### We would like to thank our hosts

**Barkow Leibinger Architekten**

**Förderin aus Berlin**

**Freunde und Förderer des internationalen Literaturfestivals Berlin e.V.**

**Prof. Dr. Barbara Hahn**

**kister scheithauer gross architekten und stadtplaner GmbH**

**Stiftung Preußische Seehandlung**

**HAUPTFÖRDERER**  
Main Funder

**HAUPTFÖRDERIN JUNGES PROGRAMM**  
Main Funder Young Program

**ZU GAST BEI**  
As a Guest of

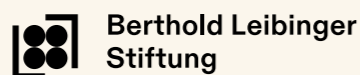


Berliner  
Festspiele

**PRÄSENTIERT VON**  
Presented by



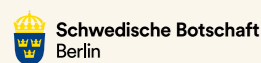
**FÖRDERER**  
Funders



**PARTNER**



**MIT FREUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG VON**  
With the Kind Support of



**HOTELPARTNER**  
Hotel Partners



**GASTRONOMIE-PARTNER**  
Culinary Partners



**WIR DANKEN UNSEREN PARTNERBUCHHANDLUNGEN**  
We would like to thank our partner bookshops





**»DIE SPRACHLOSIGKEIT IST DAS UNBESCHREIBLICHE, UND SIE IST SELBST TEIL DES TEXTES. DIE SPRACHLOSIGKEIT STRUKTURIERT DEN GESCHRIEBENEN TEXT, LEGT SEINE GRAMMATIK FEST, SEINE FORM, SEINE WORTE.«**  
Ronya Othmann, »Vierundsiebzig«  
ilb event | Seite page 56

**»NACH UND NACH BEGANN ER WÖRTER MIT VORGÄNGEN ODER GEGENSTÄNDEN ZU VERBINDEN, OBWOHL ES IHM SO VORKAM, ALS WÜRDEN DIE WÖRTER MIT CHIRURGISCHEN FÄDEN AN DEN DINGEN FESTGENÄHT, DENN ER SPÜRTE NICHT, DASS WÖRTER UND BEDEUTUNGEN ZUEINANDER GEHÖRTEN.«**  
Sofia Andruchowytch, »Die Geschichte von Romana. Das Amadoka-Epos«  
ilb event | Seite page 37





# Wir feiern das ganze Jahr Literaturfestival!

Bücher, Musik und Filme. Im KulturKaufhaus  
am Bahnhof Friedrichstraße.

Dussmann  
das KulturKaufhaus